

2017年9月

# 守望台

宣 扬 耶 和 华 嘅 王 国



Yihn-gau-bāan fo-màhn  
研究班 课文

nihn yuht yaht yuht yaht  
2017年 10 月 23 日 - 11 月 26 日

Yuht-yúh  
粤语

Ping-yām-bāan  
拼音版



Füng-mihn jiu-pín  
封面 照片:

### Saat-yih-ngáh-dō 萨尔瓦多

Hái Sing-saat-yih-ngáh-dō kèih-jūng yāt go jeui daaih-yihng ge  
喺 圣萨尔瓦多 其中 一个 最 大型 嘅

sèung-chèuhng chihh-mihn léuhng deui fū-fúh yuhng sáu láai chē  
商场 前面, 两 对 夫妇 用 手 拉 车

jouh gūng-jung chéuhng-só gin-jing  
做 公众 场所 见证。

## Muhk-luhk 目录

### 4 10 月 23-29 日 呢个 星期 嘅 课文

#### Pùih-yéuhng Jih-jai 培养 自制

Yèh-wòh-wàh haih biu-yihn jih-jai ge ji-gōu dín-faahn Yàhn-leuih hó-yih dím-yéung haauh-faat kéuih biu-yihn ní  
耶和華 系 表现 自制 嘅 至高 典范。 人类 可以 点样 效法 佢 表现 呢

júng dahk-jät Néih hó-yih chái-chéui māt-yéh saht-jai bouh-jaauh lèih gā-kèuhng jih-géi ge jih-jai-lihk  
种 特质? 你 可以 采取 七嘢 实际 步骤 嚟 加强 自己 嘅 自制力?

### 16 10 月 30 日 - 11 月 5 日 呢个 星期 嘅 课文

#### Haauf-faat Yèh-wòh-wàh Ge Lìhn-sèut 效法 耶和華 嘅 怜恤

Lìhn-sèut haih māt-yéh yi-sí Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sóu hái biu-yihn ní-go dahk-jät fōng-mihn dōu syuh-laahp jó  
怜恤 系 七嘢 意思? 耶和華 同 耶稣 嘅 表现 呢个 特质 方面 都 树立 咗

yünn-méih ge bóng-yéuhng Néih hó-yih chái-chéui māt-yéh saht-jai hàhng-duhng haauh-faat kéuih-deih ge  
完美 嘅 榜样。 你 可以 采取 七嘢 实际 行动 效法 佢 咁 嘅

bóng-yéuhng Ngóh-deih gám-yéung jouh hó-yih daai lèih māt-yéh hóu git-gwó  
榜样? 我 咁 嘅 做 可以 带 嚟 七嘢 好 结果?

Chyùhn-douh-yùhn yàhn-sou  
传道员 人数

41,084

Sing-gīng fo-chihng júng-sou  
圣经 课程 总数

42,813

Yèh-sòu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih  
耶稣 受难纪念 聚会

chēut-jihk yàhn-sou nīhn  
出席 人数 (2016 年)

92,606

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 14 September 2017 is published monthly with an additional issue published in January, March, May, July, September, and November by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Walkkill, NY 12589-3299. © 2017 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania. Printed in Japan.

呢本出版物系非卖品，发行呢本出版物系全球圣经教育工作嘅一部分，呢项工作靠自愿捐款提供经费。

如果你想捐款，请上www.jw.org。

除非另外注明，所有经文都引自《圣经新世界译本》。

28 11 月 6-12 日 呢个 星期 嘅 课文

Ngóh-deih Seuhng-dai Ge Wah-yúh Wúih Wíhng-yúhn Chèuhng-chyùhn  
“我哋 上帝 嘅 话语 会 永远 长存”

40 11 月 13-19 日 呢个 星期 嘅 课文

Seuhng-dai Ge Wah-yúh Haih Yáuh Lihk-leuhng Ge  
“上帝 嘅 话语 …… 系 有 力量 嘅”

Sing-gīng yuhng yuht-lòih-yuht dó yúh-yihm chēut-báan díng-gáai ní gíhn síh haih yi-yih juhng-daaiah ge Náhng-gau  
圣经 用 越来越 多 语言 出版， 点解 呢 件事 系 意义 重大 嘅？ 能够  
yuhng jih-géi mihng-baahk ge yúh-yihm duhk-dou Seuhng-dai ge wah-yúh gám ngóh-deih hó-yih díng-yéung biu-daaht  
用 自己 明白 嘅 语言 读到 上帝 嘅 话语， 嗱 我哋 可以 点样 表达  
gám-gik jí sām nē Ní léuhng pín fo-màhn wúih gá-sám ngóh-deih deui Sing-gīng ge tái-wuih túhng deui Sing-gīng  
感激 之心 呢？ 呢 两 篇 课文 会 加深 我哋 对 圣经 嘅 体会 同 对 圣经  
jok-jé ge oi  
作者 嘅 爱。

53 11 月 20-26 日 呢个 星期 嘅 课文

Néih Yiu Yúhng-gám Jík Gún Fong-dáam Heui Jouh  
“你要 勇敢 …… 即 管 放胆 去 做”

Yúhng-hei deui Géi-dúk-tòuh lèih góng haih bit-bát-hó-siu ge Ngóh-deih hó-yih díng-yéung chühng gú-doih yúhng-gám  
勇气 对 基督徒 嚟 讲 系 必不可少 嘅。 我哋 可以 点样 从 古代 勇敢  
jüng-buhk ge bóng-yeuhng dāk-yik nē Nihh-hing-yàhn fuh-móuh nihh-jéung ge jí-muih túhng sauh jó jam ge  
忠仆 嘅 榜样 得益 呢？ 年轻人、 父母、 年长 嘅 姊妹， 同 受 咗 浸 嘅  
daih-hing hó-yih díng-yéung biu-yihm yúhng-hei fong-dáam heui jouh sihn-güng  
弟兄 可以 点样 表现 勇气， 放胆 去 做 善工？



Cheung-sī sáu  
唱诗 83, 52 首

Néih wúh díng-yéung wùh-daap  
你会 点样 回答？

Ngóh-deih chùhng Seuhng-dai  
我哋 从 上帝  
deui Saat-daahn fáan-buhn ge  
对 撒但 反叛 嘅  
chúhng-léih fōng-sik hohk dóu  
处理 方式 学 到  
māt-yéh  
乜嘢？

Hái bóu-chìh jih-jai tùhng  
哋 保持 自制 同  
kyut-faht jih-jai fōng-mihn  
缺乏 自制 方面，  
Sing-gīng yáuh māt-yéh lai-h-jí  
圣经 有 乜嘢 例子？

Hohk-jaahp Sing-gīng hó-yíh  
学习 圣经 可以  
díng-yéung bōng-joh ngóh-deih  
点样 帮助 我哋  
pùh-yéuhng jih-jai nī júng  
培养 自制 呢 种  
Seuhng-dai héi-yuht ge dahk-jāt  
上帝 喜悦 嘅 特质？

## Pùh-yéuhng Jih-jai 培养 自制

Sing-líhng ge gwó-saht yáuh jih-jai  
“ 圣灵 嘅 果实 有 ……自制。”

Gā-lāi-tai-syū  
—— 加拉太书 5:22,23

Jih-jai haih yāt júng Seuhng-dai héi-yuht ge  
自制 系 一 种 上帝 喜悦 嘅

dahk-jāt Gā-lāi-tai-syū Yèh-wòh-wàh hó-yíh  
特质。( 加拉太书 5:22,23) 耶和華 可以

yùhn-méih gám wahn-yuhng kéuih ge jih-jai-lihk yíh m̀h  
完美 嘅 运用 佢 嘅 自制力，而唔

yùhn-méih ge yáhn yiu bóu-chìh jih-jai jauh sēui-yiu  
完美 嘅 人 要 保持 自制 就 需要

gīng-lihk yāt-faan jāng-jaat Gám-yaht yàhn-leuih  
经历 一番 挣扎。 今日 人类

Gaap Kyut-faht jih-jai wúh yáuh māt-yéh hauh-gwó  
1,2. (甲) 缺乏 自制 会有 乜嘢 后果？

Yuht Deui gám-yaht ge yáhn lèih góng díng-gái tóu-leuhn jih-jai  
(乙) 对 今日 嘅 人 嚟 讲，点解 讨论 自制  
hóu hāp-dong  
好 恰当？

mihn-deui hóu dô nàahn-tàih gwāi-gān-dou-dái haih yàuh-yū kyut-faht jih-jai Mòuh-leuhn  
 面对 好多 难题， 归根到底 系 由于 缺乏 自制。 无论  
 hái hohk-yihp yik-waahk gūng-jok fōng-mihn kyut-faht jih-jai dōu hó-nàhng wúih jòuh-sihng  
 啲 学业 抑或 工作 方面， 缺乏 自制 都 可能 会 造成  
 jòuh-sih tō-lāai móuh haauh-leuht juhng hó-nàhng wúih douh-ji chēut-háu-séung-yàhn  
 做事 拖拉、 冇 效率， 仲 可能 会 导致 出口伤人、  
 jeui-jáu sái-yuhng bou-lihk lèih-fān him lohk bāt bīt-yiu ge jaai jīm-yíhm ok-jaahp  
 醉酒、 使用 暴力、 离婚、 欠 落 不 必要 嘅 债、 沾染 恶习、  
 yahp-yuhk gám-chihng sauh chong waahn-séuhng sing-behng yi-ngoih wàaih-yahn  
 入狱、 感情 受 创、 患上 性病、 意外 怀孕  
 dāng-dāng Sī-pīn  
 等等。(诗篇 34:11-14)

Hóu mihng-hín yàhn kyut-faht jih-jai jauh wúih waih jih-géi tūhng kèih-tā yàhn daai  
 2 好 明显， 人 缺乏 自制 就会 为 自己 同 其他 人 带  
 lèih hóu dô màh-fāahn Gām-yaht kyut-faht jih-jai ge mahn-tàih bin-dāk yuht-lòih-yuht  
 啲 好多 麻烦。 今日， 缺乏 自制 嘅 问题 变得 越来越  
 yíhm-juhng Hái sai-géi nihn-doih jauh yíh-gīng yáuh yàhn deui jih-leuht jeun-hàhng  
 严重。 啲 20 世纪 40 年代 就 已经 有 人 对 自律 进行  
 yíhn-gau daahn-haih gahn-nihng ge yíhn-gau hín-sih yàhn hái bóu-chìh jih-leuht fōng-mihn  
 研究， 但系 近年 嘅 研究 显示， 人 啲 保持 自律 方面  
 jòuh dāk yuht-lòih-yuht chā Hohk-jaahp Sing-gīng ge yàhn m̀h-wúih deui nī-go chēui-sai  
 做 得 越来越 差。 学习 圣经 嘅 人 唔 会 对 呢 个 趋势  
 gám-dou yi-ngoih yān-waih Sing-gīng jóu jauh yuh-gou ngóh-deih sán-chyúh hái  
 感到 意外， 因为 圣经 早 就 预告， 我 哋 身处 啲  
 jeui-hauh ge yaht-jí ge yāt go jing-geui jauh-haih yàhn wúih bin-dāk  
 “ 最后 嘅 日子 ” 嘅 一 个 证据 就 系， 人 会 变得  
 maahn-mòuh-jih-jai Tàih-mō-taai-hauh-syū  
 “ 漫无自制 ”。(提摩太后书 3:1-3)

Dím-gáai néih yīng-gōi pūih-yéuhng jih-jai Ngóh-deih lèih tái háh léuhng go  
 3 点解 你 应该 培养 自制？ 我 哋 啲 睇 吓 两个  
 juhng-yiu ge yùhn-yān Daih yāt hóu dô yàhn dōu làuh-yi dóu nàhng-gau bíu-yíhn jih-jai  
 重要 嘅 原因。 第一， 好多 人 都 留意 到， 能够 表现 自制  
 ge yàhn tūng-séuhng hó-yíh beih-míhn yíhm-juhng ge nàahn-tàih Kéuih-deih gang  
 嘅 人 通常 可以 避免 严重 嘅 难题。 佢 哋 更  
 yùhng-yih bóu-chìh chihng-séuih wán-dihng tūhng gín-laahp lèuhng-hóu ge  
 容易 保持 情绪 稳定 同 建立 良好 嘅  
 yàhn-jai-gwāan-haih yih-ché m̀h-wúih hóu-chíh jòuh-sih chūng-duhng ge yàhn gám  
 人际关系， 而且 唔 会 好似 做事 冲动 嘅 人 嘅，

Dím-gáai Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi pūih-yéuhng jih-jai  
 3. 点解 基督徒 应该 培养 自制？

hīng-yih faat-nāu waahk-jé yùhng-yih yāu-leuih yik-wāt Daih yih hung-jai cho-ngh  
 轻易 发飙 或者 容易 忧虑 抑郁。 第二, 控制 错误  
 yuhk-mohng tùhng dái-kong yáuh-waahk haih dāk-mùhng Seuhng-dai yuht-naahp ge gēi-bún  
 欲望 同 抵抗 诱惑, 系 得蒙 上帝 悦纳 嘅 基本  
 tiuh-gihn A-dōng Hah-wā ge laih-jí jauh jing-saht jó nī yāt dím Chong-sai-gei  
 条件。 亚当 夏娃 嘅 例子 就 证实 咗 呢 一 点。( 创世记

Kéuih-deih ge hóu dō hauh-doih yihk dōu yān-waih móuh bíu-yihn nī júng juhng-yiu  
 3:6) 佢哋 嘅 好多 后代 亦 都 因为 冇 表现 呢 种 重要  
 ge dahk-jāt yih lohk-dāk hó-bēi ge hah-chèuhng  
 嘅 特质, 而 落得 可悲 嘅 下场。

Mh yùhn-méih ge yàhn m̀h nàhng-gau sahp-chyùhn-sahp-méih gám bíu-yihn jih-jai  
 4 唔 完美 嘅 人 唔 能够 十全十美 嘅 表现 自制。

Yèh-wòh-wàh chīng-chó jī-dou kéuih ge buhk-yàhn yiu bóu-chih jih-jai yāt-dī dōu m̀h  
 耶和華 清楚 知道 佢 嘅 仆人 要 保持 自制 一啲 都 唔  
 yùhng-yih kéuih yihk dōu hóu séung bōng-joh kéuih-deih dái-kong faahn-jeuih ge  
 容易, 佢 亦 都 好 想 幫助 佢哋 抵抗 犯罪 嘅  
 kīng-heung Liht-wòhng-géi Seuhng Yáuh-dī yàhn hóu séung sih-fuhng  
 傾向。( 列王紀上 8:46-50) 有啲 人 好 想 事奉

Seuhng-dai daahn hái sāng-wuht seuhng máuh dī fōng-mihn m̀h yùhng-yih bíu-yihn jih-jai  
 上帝, 但 嘅 生活 上 某 啲 方面 唔 容易 表现 自制。

Jok-wàih yàhn-oi ge pàhng-yáuh Yèh-wòh-wàh chān-chit gám gú-laih tùhng fùh-chih nī-dī  
 作为 仁爱 嘅 朋友, 耶和華 亲切 嘅 鼓励 同 扶持 呢啲  
 yàhn Dáng ngóh-deih lèih háau-leuih háh Yèh-wòh-wàh ge yùhn-méih bóng-yeuhng  
 人。 等 我哋 嚟 考虑 吓 耶和華 嘅 完美 榜样。

Yihn-hauh tái háh ngóh-deih chùhng Sing-gīng yahp-mihn gwāan-yū jih-jai ge yāt-dī laih-jí  
 然后 睇 吓, 我哋 从 圣经 入面 关于 自制 嘅 一啲 例子

hó-yíh hohk dóu māt-yéh Ngóh-deih dōu wúih wān-jaahp yāt-dī hó-yíh bōng-joh ngóh-deih  
 可以 学 到 乜嘢。 我哋 都会 温习 一啲 可以 帮助 我哋

kèuhng-fa jih-jai-lihk ge saht-yuhng gin-yíh  
 强化 自制力 嘅 实用 建议。

## Yèh-wòh-wàh Syuh-laahp Bóng-yeuhng 耶和華 树立 榜样

Yèh-wòh-wàh jouh māt-yéh dōu haih sahp-chyùhn-sahp-méih ge kéuih hó-yíh  
 5 耶和華 做 乜嘢 都 系 十全十美 嘅, 佢 可以

Māt-yéh hó-yíh gú-laih gó-dī nóuh-lihk bíu-yihn jih-jai ge yàhn  
 4. 乜嘢 可以 鼓励 啲啲 努力 表现 自制 嘅 人?

Yèh-wòh-wàh hái jih-jai fōng-mihn syuh-laahp jó māt-yéh bóng-yeuhng  
 5,6. 耶和華 嘅 自制 方面 树立 咗 乜嘢 榜样?

yùhn-méih gám bíu-yihh jih-jai nī júng dahk-jāt Sān-mihng-gei Sèui-yihh ngóh-deih  
完美 嘅 表现 自制 呢 种 特质。(申命记 32:4) 虽然 我哋  
mh yùhn-méih daahn jí-yiu ngóh-deih chàhm-sī Yèh-wòh-wàh dím-yéung bíu-yihh jih-jai  
唔 完美, 但 只要 我哋 沉思 耶和華 点样 表现 自制,  
jauh wúih gang mihng-baahk jih-jai haih yāt júng dím-yéung ge dahk-jāt yihk dōu wúih  
就会 更 明白 自制 系 一种 点样 嘅 特质, 亦 都会  
gang hóu gám haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng Yèh-wòh-wàh yáuh bīn-dī bíu-yihh jih-jai  
更好 嘅 效法 佢 嘅 榜样。 耶和華 有 边啲 表现 自制  
ge laih-jí dahk-biht jihk-dāk ngóh-deih làuh-yi  
嘅 例子 特别 值得 我哋 留意?

Ngóh-deih hó-yih nám háh mihn-deui Saat-daahn kwòhng-móhng mōuh-chí ge  
6 我哋 可以 谗 吓, 面对 撒但 狂妄 无耻 嘅  
bui-buhn Yèh-wòh-wàh dím-yéung bíu-yihh jih-jai Nī-go tiu-jin haih bāt-yùhng fāt-sih ge  
背叛, 耶和華 点样 表现 自制。 呢个 挑战 系 不容 忽视 嘅。  
Mihn-deui Mō-gwái ge tiu-jin júng-yū Seuhng-dai ge lihng-tái mōuh-yih wúih gám-dou  
面对 魔鬼 嘅 挑战, 忠于 上帝 嘅 灵体 无疑 会 感到  
jan-gīng daaih-faat-yih-fáhn tùhng-màaih jāng-hahn Saat-daahn Néih yāt nám dou  
震惊、 大发义愤, 同埋 憎恨 撒但。 你 一 谗 到  
Saat-daahn só yáhn-héi ge fú-naahn hó-nàhng dōu wúih yáuh tùhng-yeuhng ge gám-sauh  
撒但 所 引起 嘅 苦难, 可能 都 会有 同样 嘅 感受。  
Daahn-haih Yèh-wòh-wàh bihng móuh chūng-duhng hàhng-sih Kéuih háau-leuih  
但系, 耶和華 并 冇 冲动 行事。 佢 考虑  
jāu-chyùhn chyúh-léih dāk hāp-dou-hóu-chyu Kéuih móuh hīng-yih faat-nāu yih haih  
周全, 处理 得 恰到好处。 佢 冇 轻易 发𨔵, 而 系  
gūng-jīng chyúh-léih Saat-daahn ge fáan-buhn Chēut-ōi-kahp-gei Yeuk-baak-gei  
公正 处理 撒但 嘅 反叛。(出埃及记 34:6; 约伯记  
Dím-gái Yèh-wòh-wàh yuhn-yi fā sih-gaan lèih gái-kyut mahn-tàih nē Yùhn-yān  
2:2-6) 点解 耶和華 愿意 花 时间 嚟 解决 问题 呢? 原因  
haih kéuih mh hēi-mohng yahm-hòh yáhn jōu-sauh wái-miht jí yuhn yáhn-yáhn jeui-jūng  
系 佢 唔 希望 任何 人 遭受 毁灭, “只 愿 人人 最终  
dōu fui-góí Bēi-dāk-hauh-syū  
都 悔改”。(彼得后书 3:9)

Chùhng Yèh-wòh-wàh bíu-yihh ge jih-jai ngóh-deih hohk dóu góng-wah tùhng  
7 从 耶和華 表现 嘅 自制, 我哋 学 到 讲话 同  
joh-sih dōu yiu síu-sām gán-sahn mh yīng-gōi hàhng-sih lóuh-móhng Mihn-deui  
做事 都 要 小心 谨慎, 唔 应该 行事 鲁莽。 面对  
juhng-daih mahn-tàih ge sih-hauh waih-jó jok-chēut mihng-ji ge kyut-jaahk yiu bēi  
重大 问题 嘅 时候, 为咗 作出 明智 嘅 抉择, 要 俾

---

Ngóh-deih chùhng Yèh-wòh-wàh syuh-laahp ge bóng-yeuhng hohk dóu māt-yéh  
7. 我哋 从 耶和華 树立 嘅 榜样 学 到 乜嘢?

jih-géi jūk-gau ge sih-gaan háau-leuih ching-chó Tóu-gou kàuh Yèh-wòh-wáh bōng-joh  
 自己 足够 嘅 时间 考虑 清楚。 祷告 求 耶和華 帮助  
 ngóh-deih hái góng-wah jowh-sih fōng-mihn yáuh ji-wai Sī-pín Yùh-gwó ngóh-deih  
 我哋 喺 讲话 做事 方面 有 智慧。(诗篇 141:3) 如果 我哋  
 faat-nāu jauh hóu yùhng-yih yáuh gwo-gík ge hàhng-wàih Hóu dō yàhn dōu chàhng-gīng  
 发𨔵, 就好 容易 有 过激 嘅 行为。 好多人都 曾经  
 deui jih-géi hīng-sèut lóuh-móhng ge yihh-hahng sām-gám hauh-fui Jām-yihh  
 对 自己 轻率 鲁莽 嘅 言行 深感 后悔。(箴言 14:29;

15:28; 19:2)

## Seuhng-dai Jí-màhn Ge Bóng-yeuhng Tùhng Gaam-gaai 上帝 子民 嘅 榜样 同 鉴戒

8 Chùhng māt-yéh Sing-gīng laih-ji hó-yíh tái chēut bíu-yihh jih-jai haih yáuh  
 从 七嘢 圣经 例子 可以 睇 出 表现 自制 系 有  
 ga-jihk ge Néih háng-dihng gei-dāk géi go hái háau-yihm hah juhng-haih bóu-chihh jih-jai  
 价值 嘅? 你 肯定 记得 几个 喺 考验 下 仲系 保持 自制  
 ge Sing-gīng yàhn-maht Kèih-jūng yāt go haih Ngáh-gok ge jái Yeuk-sāt Kéuih haih  
 嘅 圣经 人物。 其中 一个 系 雅各 嘅 仔 约瑟。 佢 系  
 faat-lóuh ge sih-waih-jéung Bō-tàih-faht ge gún-gā kèih-gāan kéuih yāt-jihk bóu-chihh jih-jai  
 法老 嘅 侍卫长 波提乏 嘅 管家, 其间 佢 一直 保持 自制。  
 Bō-tàih-faht ge chāi-ji tái-jung Yeuk-sāt sān-chòih tíhng-sau yùhng-maauh jeun-méih  
 波提乏 嘅 妻子 睇中 约瑟 “身材 挺秀, 容貌 俊美”,  
 jauh si-tòuh āu-yáhn kéuih Māt-yéh sái Yeuk-sāt mihn-deui dō chi yáhn-yáuh yī-yihh móuh  
 就 试图 勾引 佢。 七嘢 使 约瑟 面对 多次 引诱 依然 冇  
 wāt-fuhk nē Kéuih háng-dihng yuhng jó m̄h-síu sih-gaan chàhm-sī yùh-gwó jih-géi  
 屈服 呢? 佢 肯定 用 咗 唔少 时间 沉思, 如果 自己  
 fong-sūng gíng-tik wúih yáuh māt-yéh hauh-gwó Chihng-fong ngàih-gáp ge sih-hauh kéuih  
 放松 警惕 会有 七嘢 后果。 情况 危急 嘅 时候, 佢  
 jik-hāk tòuh-lèih yihh-chèuhng beih-hói yáhn-yáuh Kéuih wah Ngóh díng hó-yíh  
 即刻 逃离 现场, 避开 引诱。 佢 话: “我 点 可以  
 jowh-chēut gam daaih ge ok-sih dāk-jeuih Seuhng-dai nē Chong-sai-gei Chéng  
 做出 咁 大 嘅 恶事, 得罪 上帝 呢?”(创世记 39:6,9; 请

duhk Jām-yihh  
 读 箴言 1:10)

Gaap Ngóh-deih hó-yíh hái bīn-doh wán dóu gó-dí bíu-yihh jih-jai ge bóng-yeuhng  
 8. (甲) 我哋 可以 喺 边度 搵 到 啲 表现 自制 嘅 榜样?  
 Yuht Bō-tàih-faht ge chāi-ji yáhn-yáuh Yeuk-sāt gó-jahn māt-yéh tēui-sái Yeuk-sāt jik-hāk beih-hói  
 (乙) 波提乏 嘅 妻子 引诱 约瑟 啲阵, 七嘢 推使 约瑟 即刻 避开  
 yáhn-yáuh Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
 引诱?(请 睇 吓 课文 开头 嘅 图片)



**Ngóh-deih chùhng Yeuk-sát ge bóng-yeuhng hohk dóu māt-yéh Kèih-jūng yāt-dím**  
9 我哋 从 约瑟 嘅 榜样 学 到 乜嘢？ 其中 一点

haih yiu yúhn-lèih yahm-hòh wúih lihng ngóh-deih wàih-fáan Seuhng-dai leuht-faat ge  
系，要 远离 任何 会 令 我哋 违反 上帝 律法 嘅  
yáhn-yáuh Yáuh-dī daih-hīng jí-muih meih sihng-wàih gin-jing-yáhn jī-chihh chàhng-gīng  
引诱。有啲 弟兄 姊妹 未 成为 见证人 之前 曾经  
yáuh gwo sihk yīn káp-duhk bouh-yám-bouh-sihk sing laahm-gāau dāng hàhng-wàih  
有 过 食 烟、吸 毒、暴 饮 暴 食、性 滥 交 等 行 为。  
Jauh-syun sauh jó jam kéuih-deih hái nī-dī fōng-mihn yáuh-sih juhng-haih wúih sauh dou  
就算 受 咗 浸，佢哋 喺 呢 啲 方 面 有 时 仲 系 会 受 到  
yáhn-yáuh Só-yíh dōng néih sauh dou yáhn-yáuh séung wàih-fáan Seuhng-dai ge  
引诱。所以，当 你 受 到 引 诱 想 违 反 上 帝 嘅  
leuht-faat gó-jahn néih hó-yíh chàhm-sī yāt-háh yùh-gwó jih-géi kyut-faht jih-jai seuhn  
律 法 啲 阵，你 可 以 沉 思 一 下，如 果 自 己 缺 乏 自 制，顺  
jyuh cho-ngh ge yuhk-mohng hàhng-sih wúih yáuh māt-yéh hó-bēi ge hauh-gwó  
住 错 误 嘅 欲 望 行 事，会 有 乜 嘢 可 悲 嘅 后 果。  
Néih dōu hó-yíh sih-sīn nám háh hái māt-yéh chihng-fong hah yùhng-yih sauh dou  
你 都 可 以 事 先 谗 吓，喺 乜 嘢 情 况 下 容 易 受 到  
yáuh-waahk yíh néih hó-yíh dím-yéung beih-hōi Sī-pīn Jām-yíhn Yùh-gwó  
诱 惑，而 你 可 以 点 样 避 开。(诗 篇 26:4,5; 箴 言 22:3) 如 果  
néih jān-haih mihn-deui gám-yéung ge háau-yihm jauh-yiu kèih-kàuh Yèh-wòh-wàh chi jī-wai  
你 真 系 面 对 嘅 样 嘅 考 验，就 要 祈 求 耶 和 华 赐 智 慧  
tùhng jih-jai-lihk sái néih dái-kong dák-jyuh  
同 自 制 力 使 你 抵 抗 得 住。

**Hóu dō nihh-hīng Gēi-dūk-tòuh só mihn-deui ge háau-yihm tùhng Yeuk-sát**  
10 好 多 年 轻 基 督 徒 所 面 对 嘅 考 验 同 约 瑟  
ge leuih-chíh Chéng tái háh Gām-méih ge laih-jí Kéuih daaih-dō-sou  
嘅 类 似。请 睇 吓 金 美 嘅 例 子。佢 大 多 数  
tùhng-hohk gīng-sèuhng tùhng yàhn faat-sāng sing-gwāan-haih jāu-muht gwo-hauh  
同 学 经 常 同 人 发 生 性 关 系，周 末 过 后  
kéuih-deih dōu wúih kwā-yíuh jih-géi ge gīng-yihm Gām-méih móuh chāam-yúh nī-dī  
佢 哋 都 会 夸 耀 自 己 嘅 经 验。金 美 有 参 与 呢 啲  
wah-tàih Gām-méih sihng-yihng tùhng kèih-tā yàhn ge biu-jéun m̀h yāt-yeuhng  
话 题。金 美 承 认，同 其 他 人 嘅 标 准 唔 一 样，

Néih hó-yíh dím-yéung jōng-beih jih-géi dái-kong yáhn-yáuh  
9. 你 可 以 点 样 装 备 自 己 抵 抗 引 诱？

Gaap Hóu dō nihh-hīng-yàhn hái hohk-haauh mihn-deui māt-yéh háau-yihm Yuht Māt-yéh  
10,11. (甲) 好 多 年 轻 人 喺 学 校 面 对 乜 嘢 考 验？(乙) 乜 嘢  
hó-yíh bōng-joh nihh-hīng ge Gēi-dūk-tòuh dái-kong aat-lihk kéuih-jyuhth jōuh m̀h jing-dong ge sih  
可 以 帮 助 年 轻 嘅 基 督 徒 抵 抗 压 力，拒 绝 做 唔 正 当 嘅 事？

yáuh-sih wúih lihng kéuih gok-dāk gū-duhk tūhng-màaih sauh yáhn láahng-lohk Di  
 有时 会 令 佢 觉得 “ 孤独 同埋 受人 冷落 ”。 啲  
 tūhng-hohk juhng yān-waih kéuih mh paak-tō jauh siu kéuih sòh  
 同学 仲 因为 佢 唔 拍拖 就 笑 佢 傻。  
 Kèih-saht Gām-méih móuh gám jough sīn-ji haih yáuh ji-wai Yān-waih kéuih ching-chó  
 其实 ， 金美 冇 瞰 做 先至 系 有 智慧。 因为 佢 清楚  
 ji-dou sing-hàhng-wàih deui hóu dō nihng-hīng-yáhn lèih góng haih yāt go hóu daaih ge  
 知道 ， 性行为 对 好多 年轻人 嚟 讲 系 一个 好 大 嘅  
 yáuh-waahk Tàih-mō-tai-hauh-syū Kéuih ge tūhng-hohk gīng-sèuhng mahn  
 诱惑。( 提摩太后书 2:22) 佢 嘅 同学 经常 问  
 kéuih juhng haih mǎi chyúh-néuih Nī-go sái kéuih yáuh gēi-wuih heung tūhng-hohk  
 佢 仲 系 咪 处女。 呢个 使 佢 有 机会 向 同学  
 gāai-sik díng-gāai kéuih mh-wúih tūhng yáhn chèuih-bín faat-sāng sing-gwāan-haih  
 解释 ， 点解 佢 唔会 同人 随便 发生 性关系。  
 Hóu dō nihng-hīng ge Gēi-dūk-tòuh dōu kyut-sām dái-kong aat-lihk bóu-chih douh-dāk  
 好多 年轻 嘅 基督徒 都 决心 抵抗 压力 ， 保持 道德  
 git-jihng Ngóh-deih dōu wúih tūhng Yèh-wòh-wàh yāt-yeuhng waih kéuih-deih  
 洁净。 我哋 都会 同 耶和華 一样 ， 为 佢哋  
 gám-dou jih-hòuh  
 感到 自豪！

Sing-gīng tàih dou yáuh-dī yáhn yān-waih kyut-faht jih-jai yih faahn hah  
 11 圣经 提到 有啲 人 因为 缺乏 自制 而 犯下  
 yáhm-lyuhn sìhng-wàih ngóh-deih ge gaam-gāai Sing-gīng yihk dōu wah béi  
 淫乱 ， 成为 我哋 嘅 鉴戒。 圣经 亦 都 话 俾  
 ngóh-deih jī kéuih-deih móuh bóu-chih jih-jai wúih yáuh māt-yéh hó-bēi ge  
 我哋 知 ， 佢哋 冇 保持 自制 会有 乜嘢 可悲 嘅  
 hauh-gwó Yahm-hòh mihn-deui tūhng Gām-méih leuih-chih chihng-fong ge yáhn dōu  
 后果。 任何 面对 同 金美 类似 情况 嘅 人 ， 都  
 yīng-gōi chāhm-sí háh Jām-yihñ daih jēung gó-go mòuh-jī siu-nihng ge sih-laih Yihk  
 应该 沉思 吓 箴言 第 7 章 嗰个 无知 少年 嘅 事例。 亦  
 dōu chéng nám háh Am-nyuhn só jough ge sih daai lèih māt-yéh bēi-cháam  
 都 请 谗 吓 ， 暗嫩 所做 嘅 事 带 嚟 乜嘢 悲惨  
 hauh-gwó Saat-móuh-yih-gei-hah Hái gā-tihng sùhng-baai ge  
 后果。( 撒母耳记下 13:1,2,10-15,28-32) 嘅 家庭 崇拜 嘅  
 sih-hauh fuh-móuh hó-yih tūhng jái-néui tóu-leuhn nī-dī Sing-gīng gei-joi bōng-joh  
 时候 ， 父母 可以 同 子女 讨论 呢啲 圣经 记载 ， 帮助  
 kéuih-deih mihng-baahk hái nàahm-néuih gwāan-haih fōng-mihn yiu pùih-yéuhng jih-jai  
 佢哋 明白 嘅 男女 关系 方面 要 培养 自制  
 tūhng mihng-ji hàhng-sih  
 同 明智 行事。

Hái lihng yāt go chéuhng-hahp Yeuk-sāt hái jih-jai fōng-mihn joi-chi syuh-laahp jó  
 12 喺 另 一个 场合 , 约瑟 喺 自制 方面 再次 树立 咗  
 hóu bóng-yeuhng Dōng Yeuk-sāt ge hīng-daih lèih Ōi-kahp heung kéuih máaih lèuhng-sihk  
 好 榜样 。 当 约瑟 嘅 兄弟 嚟 埃及 向 佢 买 粮食  
 ge sih-hauh kéuih waih-jó liuh-gái kéuih-deih noih-sām ján-jing ge nám-faat jauh  
 嘅 时候 , 佢 为咗 了解 佢哋 内心 真正 嘅 谗法 , 就  
 móuh tau-louh jih-géi ge sán-fahn Hái chihng-séuih dahk-biht gik-duhng gó-jahn Yeuk-sāt  
 冇 透露 自己 嘅 身份 。 喺 情绪 特别 激动 嗰阵 , 约瑟  
 jauh nik màaih yāt-bīn tāu-tāu gám haam Chong-sai-gei Yùh-gwó  
 就 匿 埋 一边 , 偷偷 噉 噉 。( 创世记 43:30,31; 45:1) 如果  
 yāt go Gēi-dūk-tòuh tùhng-gūng waahk-jé gā-yàhn deui néih nh-hóu néih dōu hó-yih  
 一个 基督徒 同工 或者 家人 对你 唔好 , 你都 可以  
 haauh-faat Yeuk-sāt bíu-yihh jih-jai beih-mihn chūng-duhng hàhng-sih Jām-yihh  
 效法 约瑟 表现 自制 , 避免 冲动 行事 。( 箴言 16:32;  
 Yùh-gwó néih ge gā-yàhn beih hōi-chèuih néih yiu hung-jai jih-géi ge chihng-gám  
 17:27) 如果 你 嘅 家人 被 开除 , 你要 控制 自己 嘅 情感 ,  
 beih-mihn tùhng kéuih-deih yáuh bāt bīt-yiu ge lòih-wóhng Sēui-yihh gám-yéung jough hóu  
 避免 同 佢哋 有 不必要 嘅 来往 。 虽然 噉样 做好  
 nh yùhng-yih daahn yùh-gwó ngóh-deih yi-sik dóu gám-yéung jauh-haih fuhk-chùhng  
 唔 容易 , 但 如果 我哋 意识到 噉样 就系 服从  
 Yèh-wòh-wàh ge fān-fu tùhng-màaih haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng jauh hó-yih bōng-joh  
 耶和華 嘅 吩咐 同理 效法 佢 嘅 榜样 , 就 可以 帮助  
 ngóh-deih bóu-chihh jih-jai  
 我哋 保持 自制 。

Daaih-waih wòhng ge laih-jí hóu jihk-dāk ngóh-deih làuh-yi Sēui-yihh Daaih-waih  
 13 大卫 王 嘅 例子 好 值得 我哋 留意 。 虽然 大卫  
 yáuh hóu daaih ge sai-lihk daahn-haih dōng Sou-lòh tùhng Sih-múih gik-nāu kéuih  
 有 好 大 嘅 势力 , 但系 当 扫罗 同 示每 激鬪 佢  
 ge sih-hauh kéuih hó-yih hung-jai dóu jih-géi ge nouh-hei Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
 嘅 时候 , 佢 可以 控制 到 自己 嘅 怒气 。( 撒母耳记上  
 Saat-móuh-yih-gei-hah Gám nh-haih wah Daaih-waih yāt-jihk dōu  
 26:9-11; 撒母耳记下 16:5-10) 噉 唔系 话 , 大卫 一直 都  
 hó-yih bóu-chihh jih-jai Kéuih chàhng-gíng tùhng Baht-sih-bā tūng-gāan yihk dóu  
 可以 保持 自制 。 佢 曾经 同 拔示巴 通奸 , 亦 都

Gaap Yeuk-sāt hái kéuih ge hīng-daih mihn-chihh díng-yéung hung-jai jih-géi ge chihng-séuih  
 12. (甲) 约瑟 喺 佢 嘅 兄弟 面前 点样 控制 自己 嘅 情绪 ?  
 Yuht Hái māt-yéh chihng-fong hah ngóh-deih sēui-yiu hung-jai jih-géi ge chihng-gám  
 (乙) 喺 乜嘢 情况 下 , 我哋 需要 控制 自己 嘅 情感 ?

Ngóh-deih chùhng Daaih-waih wòhng ge laih-jí hohk dóu māt-yéh  
 13. 我哋 从 大卫 王 嘅 例子 学 到 乜嘢 ?

yāt-sih chūng-duhng séung bou-fuhk tām-sām ge Nàh-baat Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
一时 冲动 想 报复 贪心 嘛 拿八。( 撒母耳记上

Saat-móuh-yih-gei-hah Ngóh-deih hó-yih chùhng Daaih-waih sán-seuhng  
25:10-13; 撒母耳记下 11:2-4) 我哋 可以 从 大卫 身上

hohk dóu bóu-gwai ge yāt fo Sáu-sin hái Seuhng-dai jí-máhn dōng-jūng jough gāam-dūk ge  
学 到 宝贵 嘅 一 课。 首先， 喺 上帝 子民 当中 做 监督 嘅

dahk-biht yiu bú-yihh jih-jai beih-míhn laahm-yuhng jik-kyùhn Kèih-chi yahm-hòh yáhn  
特别 要 表现 自制， 避免 滥用 职权。 其次， 任何 人

dōu m̄h yīng-gōi gwo-douh jih-seun gok-dāk jih-gei hó-yih dái-kong dāk-dóu  
都 唔 应该 过度 自信， 觉得 自己 可以 抵抗 得到

yáuh-waahk Gō-láhm-dō-chihh-syū  
诱惑。( 哥林多前书 10:12)

## Chóih-chéui Saht-jai Hàhng-duhng 采取 实际 行动

Néih hó-yih jough dī māt-yéh lèih pùih-yéuhng jih-jai nē Chéng tái háh yāt  
14 你 可以 做 啲 乜嘢 嚟 培养 自制 呢? 请 睇 吓 一

go ján-saht ge laih-jí Yāt go sī-gēi hōi-chē johng dóu Louh-yih-gāt bouh chē Nī-go sī-gēi  
个 真实 嘅 例子。 一个 司机 开车 撞 到 路易吉 部 车。 呢个 司机

m̄h-dāan-jí móuh yihng-cho juhng chēut-yihh móuh-yuhk Louh-yih-gāt séung liuh gāau dá  
唔 单止 冇 认错， 仲 出言 侮辱 路易吉， 想 撩 交 打。

Louh-yih-gāt máh-seuhng tóu-gou kàuh Yèh-wòh-wáh bōng-joh kéuih bóu-chih láahng-jihng  
路易吉 马上 祷告， 求 耶和華 帮助 佢 保持 冷静，

yihk dóu sèuhng-si lihng deui-fōng pihng-jihng lohk-lèih bāt-gwo deui-fōng móuh gó-bin  
亦 都 尝试 令 对方 平静 落嚟， 不过 对方 冇 改变

taai-douh Yū-sih Louh-yih-gāt jēung deui-fōng ge bóu-hím jī-líu chāau dāi jī-hauh jauh  
态度。 于是， 路易吉 将 对方 嘅 保险 资料 抄 低 之后 就

lèih-hōi daahn deui-fōng juhng-haih bāt-tihng gám naauh kéuih Yāt go sīng-kèih jī-hauh  
离开， 但 对方 仲 系 不停 噉 闹 佢。 一个 星期 之后，

Louh-yih-gāt juhk-fóng yāt go néuih-jí faat-yihh kéuih jeuhng-fū jauh-haih gó-go naauh  
路易吉 续访 一个 女子， 发现 佢 丈夫 就 系 嗰个 闹

kéuih ge sī-gēi Nī-go nàahm-jí gok-dāk hóu gaam-gaai waih jih-gei ge mōuh-láih heung  
佢 嘅 司机! 呢个 男子 觉得 好 尴尬， 为 自己 嘅 无礼 向

Louh-yih-gāt douh-hip Gān-jyuh kéuih yauh jyú-duhng lyùhn-haih bóu-hím gūng-sī  
路易吉 道歉。 跟住， 佢 又 主动 联系 保险 公司，

---

Louh-yih-gāt yáuh māt-yéh gīng-lihk Díng-gái ngóh-deih hái gám ge chihng-fong hah bóu-chih jih-jai  
14. 路易吉 有 乜嘢 经历? 点解 我哋 喺 噉 噉 嘅 情况 下 保持 自制

hóu juhng-yiu  
好 重要?



Bóu-chhì láchhng-jihng yik-waahk chūng-duhng hàhng-sih  
 保持 冷静 抑或 冲动 行事

hó-yí jìhk-jip waahk gaan-jip gám yíng-héung dou ngóh-deih ge chyúhn-douh gūng-jok  
 可以 直接 或 间接 啲 影响 到 我哋 嘅 传道 工作

Chéng tái daih dyuhn  
 ( 请 睇 第 14 段 )

bōng Louh-yih-gāt jeuhn-faai dāk-dóu pùih-sèuhng Ni-go nàahm-jí juhng gā-yahp taai-tai  
 帮 路易吉 尽快 得到 赔偿 。 呢个 男子 仲 加入 太太

ge Sing-gíng tóu-leuhn kéuih hóu yán-séung só tóu-leuhn ge noi-h-yúhng Nám fāan-jyun  
 嘅 圣经 讨论 ， 佢 好 欣赏 所 讨论 嘅 内容 。 论 翻转

tàuh Louh-yih-gāt tái chéut yi-ngoih faat-sāng jì-hauh bóu-chhì láchhng-jihng yáuh  
 头 ， 路易吉 睇 出 意外 发生 之后 保持 冷静 有

gái-gam juhng-yiu yùh-gwó dōng-sih kéuih tùhng deui-fōng chòuh héi-lèih git-gwó jauh wúih  
 几咁 重要 ， 如果 当时 佢 同 对方 嘈 起嚟 ， 结果 就会

yúhn-chyúhn m̀h tùhng Chéng duhk Gō-làhm-dō-hauh-syū  
 完全 唔 同 。 ( 请 读 哥林多后书 6:3,4 )

Yihng-jān kahn-fahn yih-duk Sing-ging hó-yih bōng-joh Gēi-dūk-tòuh puih-yéuhng  
15 认真、勤奋 研读 圣经 可以 帮助 基督徒 培养

jih-jai Yèh-wòh-wáh fān-fu Yeuk-syū-a wah Nī bouh leuht-faat-syū m̄h yīng-gōi lèih-hōi  
自制。 耶和華 吩咐 約書亞 話：“呢部 律法書 唔 應該 離開

néih ge háu néih yiu yaht-yeh dāi-sīng sai-duk sái néih gán-sahn jēun-hàhng syū seuhng  
你嘅口，你要 日夜 低聲 細讀，使你 謹慎 遵行 書上

só sé ge yāt-chai wah Gám-yéung néih ge douh-louh jauh yāt-dihng hāng-tūng néih  
所寫嘅一切話。 噉樣，你嘅 道路 就 一定 亨通，你

yāt-dihng nàhng-gau mihng-ji hàhng-sih Yeuk-syū-a-gei Yih-duk Sing-ging hó-yih  
一定 能够 明智 行事。”( 約書亞記 1:8) 研读 圣经 可以

dím-yéung bōng-joh néih puih-yéuhng jih-jai nē  
点樣 幫助 你 培养 自制 呢？

Nī pīn fo-mahn liht-chēt ge Sing-ging lai-h-jí ching-chó bíu-mihng ngóh-deih  
16 呢篇 课文 列出 嘅 圣经 例子 清楚 表明，我哋

chói-chéui ge hàhng-duhng wúih daai lèih māt-yéh yik-chyu waahk hauh-gwó Yèh-wòh-wáh  
采取 嘅 行动 会 带 嚟 乜嘢 益处 或 后果。 耶和華

giu yahn sé dāi nī-dī sih haih yáuh muhk-dik ge Lòh-máh-syū Ngóh-deih  
叫人 寫低 呢啲 事 系 有 目的 嘅。( 羅馬書 15:4) 我哋

yuht-duk chàhm-sī chàh-háau nī-dī Sing-ging lai-h-jí jauh-haih mihng-ji ge jough-faat  
閱讀、 沉思、 查考 呢啲 圣经 例子 就系 明智 嘅 做法！

Ngóh-deih sēui-yiu nám háh jih-géi tūhng gā-yahn hó-yih tím-yéung saht-chíhn chùhng-jūng  
我哋 需要 諗 吓 自己 同 家人 可以 点樣 實踐 從中

só hohk dóu ge yéh yihk dóu yiu hán-kàuh Yèh-wòh-wáh bōng-joh néih saht-chíhn kéuih ge  
所學到 嘅 嘢，亦 都 要 懇求 耶和華 幫助 你 實踐 佢 嘅

wah-yúh Yùh-gwó néih làuh-yi dóu jih-géi hái máuh dī fōng-mihn kyut-faht jih-jai  
話語。 如果 你 留意 到 自己 嘅 某 啲 方面 缺乏 自制，

jauh-yiu sihng-yihng jih-géi ge yeuhk-dím heung Yèh-wòh-wáh tóu-gou hái nī-dī fōng-mihn  
就要 承認 自己 嘅 弱點，向 耶和華 禱告，嚟 呢啲 方面

nóuh-lihk góh-sihn Ngáh-gok-syū Néih juhng hó-yih hái Sing-ging syū-hón yahp-mihn  
努力 改善。( 雅各書 1:5) 你 仲 可以 嚟 圣经 書刊 入面

wán dóu sēung-gwāan ge jī-líu lèih bōng-joh jih-géi  
搵 到 相關 嘅 資料 嚟 幫助 自己。

Néih hó-yih tím-yéung bōng-joh jái-néui puih-yéuhng jih-jai Hóu dō fuh-móuh dóu  
17 你 可以 点樣 幫助 仔女 培养 自制？ 好多 父母 都

mihng-baahk nih-hing-yahn m̄h-haih jih-yihng jauh wúih yáuh jih-jai nī júng dahk-jāt ge  
明白， 年輕人 唔 系 自然 就 會 有 自制 呢 種 特質 嘅。

---

Yih-duk Sing-ging hó-yih tím-yéung bōng-joh néih tūhng gā-yahn puih-yéuhng jih-jai  
15,16. 研读 圣经 可以 点樣 幫助 你 同 家人 培养 自制？

Hái bīn-dī fōng-mihn fuh-móuh hó-yih bōng-joh jái-néui puih-yéuhng jih-jai  
17. 喺 邊啲 方面， 父母 可以 幫助 仔女 培养 自制？

Tùhng bōng-joh jái-néui pùih-yéuhng kèih-tā dahk-jāt yāt-yeuhng fuh-móuh sēui-yiu  
 同 帮助 子女 培养 其他 特质 一样 , 父母 需要  
 yih-sān-jok-jāk Yih-fāt-só-syū Yùh-gwó néih gin dóu jái-néui hái máuh fōng-mihn hóu  
 以身作则。(以弗所书 6:4) 如果你 见到 子女 嘅 某 方面 好  
 nàahn bóu-chìh jih-jai sáu-sin yiu mahn háh jih-géi hái nī fōng-mihn yáuh móuh  
 难 保持 自制 , 首先 要 问 吓 自己 嘅 呢 方面 有 冇  
 laahp-hah bóng-yeuhng Chín-kèih mh-hóu dāi-gú néih gīng-sèuhng chyùhn-douh chāam-gā  
 立下 榜样 。 千祈 唔好 低估 你 经常 传道 、 参加  
 jeuih-wuih géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai só daai lèih ge jik-gihk ying-héung Yùh-gwó  
 聚会 、 举行 家庭 崇拜 所带 嚟 嘅 积极 影响 。 如果  
 jái-néui ge yiu-kàuh mh hahp-léih fuh-móuh jauh ying-gōi kéuih-jyuh Yèh-wòh-wàh  
 子女 嘅 要求 唔 合理 , 父母 就 应该 拒绝 。 耶和華  
 waih A-dōng tùhng Hah-wā dihng lohk yāt-dī haahn-jai gaau-douh kéuih-deih deui kéuih ge  
 为 亚當 同 夏娃 定 落 一啲 限制 , 教导 佢 哋 对 佢 嘅  
 kyùhn-beng yiu yáuh sik-dong ge jyūn-juhng Tùhng-yeuhng fuh-móuh ge gún-gaau tùhng  
 杈柄 要有 适当 嘅 尊重 。 同样 , 父母 嘅 管教 同  
 bóng-yeuhng haih waih-jó gaau-douh jái-néui hohk sik jih-jai Lohk-yi fuhk-chùhng  
 榜样 系 为咗 教导 子女 学 识 自制 。 乐意 服从  
 Yèh-wòh-wàh bihng-ché jyūn-juhng kéuih só dihng ge biu-jéun haih fuh-móuh jeui ying-gōi  
 耶和華 , 并且 尊重 佢 所定 嘅 标准 , 系 父母 最 应该  
 bōng-joh jái-néui pùih-yéuhng ge taai-douh Chéng dukh Jām-yihh  
 帮助 子女 培养 嘅 态度。(请 读 箴言 1:5,7,8)

Mòuh-leuhn néih haih maih wáih yáhn fuh-móuh hái gāau-wóhng fōng-mihn néih dóu  
 18 无论 你 系 咪 为 人 父母 , 嘅 交往 方面 你 都  
 ying-gōi mihng-ji gám jok-chéut syún-jaahk Yiu wán gó-dī gú-laih néih jēui-kàuh yáuh  
 应该 明智 嘅 作出 选择 。 要 搵 啲 鼓励 你 追求 有  
 ga-jihk ge muhk-biū tàih-séng néih beih-hōi ngāih-hím ge yáhn jough pàhng-yáuh Jām-yihh  
 价值 嘅 目标 , 提醒 你 避开 危险 嘅 人 做 朋友。(箴言  
 Tùhng yáuh suhk-lihng sī-séung ge yáhn gāau-wóhng wúih deui néih cháan-sāng  
 13:20) 同 有 属灵 思想 嘅 人 交往 会 对你 产生  
 jik-gihk ge ying-héung yihk dóu wúih tēui-duhng néih haauh-faat kéuih-deih hái sāng-wuht  
 积极 嘅 影响 , 亦 都会 推动 你 效法 佢 哋 , 嘅 生活  
 seuhng bíu-yihh jih-jai Tùhng-yeuhng néih ge hóu bán-gaak háng-dihng dóu wúih gú-laih  
 上 表现 自制 。 同样 , 你 嘅 好 品格 肯定 都会 鼓励  
 dóu néih ge pàhng-yáuh Ngóh-deih nóuh-lihk pùih-yéuhng bihng bíu-yihh jih-jai jauh  
 到 你 嘅 朋友 。 我 哋 努力 培养 并 表现 自制 , 就  
 hó-yih dāk-dóu Seuhng-dai ge yuht-naahp múih yaht tùhng só oi ge chān-yáuh héung-yáuh  
 可以 得到 上帝 嘅 悦纳 , 每 日 同 所爱 嘅 亲友 享有  
 faai-lohk ge sih-gwōng  
 快乐 嘅 时光 。

Dím-gáai néih hó-yih sēung-seun lèuhng-hóu ge gāau-wóhng wúih waih néih daai lèih fuk-fahn  
 18. 点解 你 可以 相信 良好 嘅 交往 会 为 你 带 嚟 福分 ?



**Cheung-sī**  
唱诗 142, 12 **sáu**  
首

**Néih wúih dím-yéung wùih-daap**  
你会 点样 回答？

**Dím-gái yáuh-sih bíu-yihn**  
点解 有时 表现

**lìhn-sēut m̀h yùhng-yih**  
怜恤 唔 容易？

**Yèh-wòh-wàh dím-yéung**  
耶和华 点样

**gaa-douh kéuih ge jí-màhn**  
教导 佢 嘅 子民

**bíu-yihn lìhn-sēut**  
表现 怜恤？

**Hái māt-yéh ch̀hng-fong hah**  
喺 乜嘢 情况 下，

**néih hó-yih bíu-yihn lìhn-sēut**  
你可以 表现 怜恤？

## Haauh-faat 效法

## Yèh-wòh-wàh Ge Lìhn-sēut 耶和华 嘅 怜恤

*Yèh-wòh-wàh Yèh-wòh-wàh haih yáuh ch̀h-bēi*  
“ 耶和华 ， 耶和华 ， 系 有 慈悲

*yáuh lìhn-sēut jī sām ge Seuhng-dai*  
有 怜恤 之心 嘅 上帝 ”

**Chēut-oi-kahp-gei**  
—— 出埃及记 34:6

**Yáuh yāt chi** **Yèh-wòh-wàh heung Mō-sái syūn-gou**  
有 一次 ， 耶和华 向 摩西 宣告

**kéuih ge méng tùhng dahk-jāt tūng-gwo gám-yéung**  
佢 嘅 名 同 特质 ， 通过 噉样

**1. Yèh-wòh-wàh dím-yéung heung Mō-sái bíu-mihng jih-géi**  
1. 耶和华 点样 向 摩西 表明 自己？

**Dím-gái gám-yéung jough hó juhng-yiu**  
点解 噉样 做好 重要？



lèih bíu-mihng kéuih haih díng-yéung ge Seuhng-dai Kéuih liht-chéut ge tàuh léuhng júng  
 嚟 表明 佢 系 点样 嘅 上帝 。 佢 列出 嘅 头 两 种  
 dahk-ját jauh-haih chih-bēi tùhng lihn-sēut Chéng duhk Chéut-oi-kahp-gei  
 特质 就系 慈悲 同 怜恤 。( 请 读 出埃及记 34:5-7)  
 Yèh-wòh-wàh bún-lòih hó-yíh kèuhng-diuh kéuih ge lihk-leuhng waahk-jé ji-wai Bāt-gwo  
 耶和華 本来 可以 强调 佢 嘅 力量 或者 智慧 。 不过 ,  
 dōng-sih Mō-sāi hēi-mohng dāk-dóu bóu-jing bíu-mihng Yèh-wòh-wàh wúih jī-chih kéuih  
 当时 摩西 希望 得到 保证 , 表明 耶和華 会 支持 佢 ,  
 só-yíh Yèh-wòh-wàh kèuhng-diuh jó gwāan-yū kéuih yuhn-yi bōng-joh jih-géi jī-màhn ge  
 所以 耶和華 强调 咗 关于 佢 愿意 帮助 自己 子民 嘅  
 dahk-ját Chéut-oi-kahp-gei Yèh-wòh-wàh sīn tàih dou nī léuhng júng méih-hóu ge  
 特质 。( 出埃及记 33:13) 耶和華 先 提到 呢 两 种 美好 嘅  
 dahk-ját haih maih lihg néih gok-dák hóu wān-nyúhn nē Nī pīn fo-màhn wúih dahk-biht  
 特质 , 系 咪 令 你 觉得 好 温暖 呢? 呢 篇 课文 会 特别  
 tóu-leuhn lihn-sēut nī júng dahk-ját Lihn-sēut jauh-haih gwāan-jyu tùhng-chihng kèih-tā  
 讨论 怜恤 呢 种 特质 。 怜恤 就系 关注 、 同情 其他  
 yàhn ge kwan-nàahn tùhng fú-fong yih-ché hot-mohng gáam-hing kéuih-deih ge tung-fú  
 人 嘅 困难 同 苦况 , 而且 渴望 减轻 佢 嘅 痛苦 。

Yān-waih Yèh-wòh-wàh yáuh lihn-sēut jī sām yíh yàhn haih jiu Seuhng-dai  
 2 因为 耶和華 有 怜恤 之 心 , 而 人 系 照 上帝  
 ge yihng-jeuhng beih chong-jouh ge só-yíh jauh-syun m̄h yihng-sik Seuhng-dai ge yàhn dōu  
 嘅 形象 被 创造 嘅 , 所以 就算 唔 认识 上帝 嘅 人 , 都  
 hóu jih-yíhn wúih gwāan-sām tái-sēut kèih-tā yàhn Chong-sai-gei Sing-gīng  
 好 自然 会 关心 体恤 其他 人 。( 创世记 1:27) 圣经  
 yahp-mihn yáuh hóu dō bíu-mihng yàhn yáuh lihn-sēut jī sām ge lai-jí Kèih-jūng yāt go  
 入面 有 好多 表明 人 有 怜恤 之 心 嘅 例子 。 其中 一个  
 lai-jí haih léuhng go geih-néuih hái Só-lòh-mùhn mihn-chihn jāng bin-go sīn-ji haih yīng-yíh  
 例子 系 , 两个 妓女 嘅 所罗门 面前 争 边个 先至 系 婴儿  
 ge chān-sāang móuh-chān Waih-jó si-taam kéuih-deih Só-lòh-mùhn hah-lihng jéung  
 嘅 亲生 母亲 。 为咗 试探 佢 嘅 , 所罗门 下令 将  
 yīng-yíh jáam hōi léuhng-bun Jauh hái gó-sih yīng-yíh ge chān-sāang móuh-chān sauh dou  
 婴儿 斩 开 两半 。 就 咗 嗰 时 , 婴儿 嘅 亲生 母亲 受到  
 lihn-sēut jī sām tēui-duhng jik-hāk fong-hei jih-géi ge chān-sāang-jái jéung kéuih  
 怜恤 之 心 推动 , 即刻 放弃 自己 嘅 亲生仔 , 将 佢  
 yeuhng béi lihng yāt go néuih-yàhn Liht-wòhng-géi-seuhng Lihng yāt go  
 让 俾 另 一个 女人 。( 列王纪上 3:23-27) 另 一个

Gaap Māt-yéh bíu-mihng yàhn tīn-sāng jauh yáuh lihn-sēut nī júng dahk-ját Yuht Díng-gái  
 2,3. (甲) 乜嘢 表明 人 天生 就有 怜恤 呢 种 特质? (乙) 点解  
 lihn-sēut nī júng dahk-ját jihk-dák ngóh-deih gwāan-jyu  
 怜恤 呢 种 特质 值得 我 咗 关注 ?

jauh-haih faat-lóuh ge néuih gau jó síu Mō-sái ge laih-jí Sēui-yihñ kéuih jī-dou nī-go haih  
就系 法老 嘅 女 救 咗 小 摩西 嘅 例子。 虽然 佢 知道 呢个 系  
Hēi-baak-lòih-yàhn ge sai-louh léih-yīng beih chyúh-séi bāt-gwo kéuih juhng-haih  
希伯来人 嘅 细路， 理应 被 处死， 不过 “ 佢 仲系  
lihn-máhn nī-go sai-louh jēung kéuih dong sihng jih-géi ge jái gám fú-yéuhng  
怜悯 呢个 细路 ”， 将 佢 当 成 自己 嘅 仔 噉 抚养。

Chēut-oi-kahp-gei

( 出埃及记 2:5,6)

Dím-gáai lihn-sēut nī júng dahk-jāt jihk-dāk ngóh-deih gwāan-jyu Yùhn-yān haih  
3 点解 怜恤 呢 种 特质 值得 我哋 关注？ 原因 系，  
Sing-gīng gú-laih ngóh-deih yiu haauh-faat Yèh-wòh-wàh Yih-fāt-só-syū Sēui-yihñ  
圣经 鼓励 我哋 要 效法 耶和華。( 以弗所书 5:1) 虽然  
yàhn-leuih tīn-sāng jauh yáuh lihn-sēut jī sām daahn-haih jok-wàih A-dōng ge  
人类 天生 就 有 怜恤 之 心， 但系 作为 亚当 嘅  
hauh-doih ngóh-deih m̄h yùhn-méih yáuh jih-sī ge kīng-heung Yáuh-sih ngóh-deih hóu  
后代， 我哋 唔 完美， 有 自私 嘅 倾向。 有时， 我哋 好  
nàahn kyut-dihng yīng-gōi sīn heui bōng yàhn yik-waahk sīn gu jih-géi Māt-yéh hó-yih  
难 决定 应该 先去 帮 人 抑或 先 顾 自己。 乜嘢 可以  
bōng-joh ngóh-deih pūih-yéuhng lihn-sēut jī sām dō dī gwāan-jyu kèih-tā yàhn nē  
帮助 我哋 培养 怜恤 之 心， 多 啲 关注 其他 人 呢？  
Sáu-sīn ngóh-deih wúih tái háh Yèh-wòh-wàh tùhng kèih-tā yàhn dím-yéung biú-yihñ  
首先， 我哋 会 睇 吓 耶和華 同 其他 人 点样 表现  
lihn-sēut Yihñ-hauh ngóh-deih wúih nám háh hó-yih dím-yéung haauh-faat Seuhng-dai ge  
怜恤。 然后， 我哋 会 谗 吓 可以 点样 效法 上帝 嘅  
bóng-yeuhng tùhng-màaih dím-gáai gám-yéung jough deui ngóh-deih yáuh-yik  
榜样， 同理 点解 噉样 做 对 我哋 有益。

## Yèh-wòh-wàh — Biú-yihñ Lihñ-sēut Ge 耶和華 —— 表现 怜恤 嘅

### Yùhn-méih Bóng-yeuhng 完美 榜样

Ngóh-deih hó-yih hái Sing-gīng yahp-mihñ wán dóu hóu dō Yèh-wòh-wàh biú-yihñ  
4 我哋 可以 睇 圣经 入面 搵 到 好多 耶和華 表现  
lihn-sēut ge laih-jí Nám háh Yèh-wòh-wàh waih Lòh-dāk só jough ge sih  
怜恤 嘅 例子。 谗 吓 耶和華 为 罗得 所 做 嘅 事。

Gaap Dím-gáai Yèh-wòh-wàh paai tīn-si heui Só-dō-máh Yuht Chùhng Lòh-dāk yāt gā ge  
4. ( 甲 ) 点解 耶和華 派 天使 去 所多玛？ ( 乙 ) 从 罗得 一家 嘅  
gei-joi ngóh-deih hohk dóu māt-yéh  
记载， 我哋 学 到 乜嘢？

Lòh-dāk waih-yàhn jing-yih kéuih yān-waih Só-dō-máh tùhng Ngòh-mō-lāai-yàhn ge mòuh-chí  
 罗得 为人 正义， 佢 因为 所多玛 同 蛾摩拉人 嘅 无耻  
 hàhng-wàih yih daaih-gám tung-sām Nī-dī yàhn douh-dāk baaih-waaih só-yih  
 行为 而 “ 大感 痛心 ”。 呢啲 人 道德 败坏 ， 所以  
 Yèh-wòh-wàh kyut-dihng wái-miht kéuih-deih Béi-dāk-hauh-syū Seuhng-dai paai  
 耶和華 決定 毀滅 佢哋 。（ 彼得后书 2:7,8） 上帝 派  
 tīn-si heui ching-gau Lòh-dāk Tīn-si chēui-chūk Lòh-dāk tùhng kéuih ge gā-yàhn  
 天使 去 拯救 罗得 。 天使 催促 罗得 同 佢 嘅 家人  
 tòuh-lèih jik-jēung beih wái-miht ge sihg-sih Lòh-dāk juhng-haih tō-yihñ ìh jáu  
 逃离 即将 被 毀滅 嘅 城市 。“ 罗得 仲系 拖延 唔 走 。

Yèh-wòh-wàh lihn-sēut kéuih gó léuhng go yàhn jauh lāai jyuh kéuih ge sáu  
 耶和華 怜恤 佢 ， 嗰 两 个 人 就 拉 住 佢 嘅 手、  
 kéuih chái-jí ge sáu tùhng kéuih léuhng go néuih ge sáu jēung kéuih-deih daai chēut-heui  
 佢 妻子 嘅 手 同 佢 两 个 女 嘅 手 ， 将 佢哋 带 出去 ，  
 ōn-ji hái sihg ngoih Chong-sai-gei Nī-go gei-joi bíu-mihng Yèh-wòh-wàh  
 安置 喺 城 外 。”（ 创世记 19:16） 呢个 记载 表明 ， 耶和華  
 ching-chó mihng-baahk kéuih jūng-buhk só mihn-deui ge kwan-nàahn Yih-choi-a-syū  
 清楚 明白 佢 忠仆 所 面对 嘅 困难 。（ 以赛亚书  
 Ngáh-gok-syū Béi-dāk-hauh-syū  
 63:7-9; 雅各书 5:11; 彼得后书 2:9)

Yèh-wòh-wàh ìh-dāan-jí jih-géi deui yàhn bíu-yihñ lihn-sēut kéuih dōu gaau-douh  
 5 耶和華 唔单止 自己 对 人 表现 怜恤 ， 佢 都 教导  
 kéuih ge jí-màhn yiu bíu-yihñ chēut nī júng dahk-jāt Ngóh-deih lèih tái  
 佢 嘅 子民 要 表现 出 呢 种 特质 。 我哋 嚟 睇  
 háh Yèh-wòh-wàh béi Yih-sik-liht-yàhn ge yāt tiuh leuht-faat Nī tiuh leuht-faat haih tùhng  
 吓 耶和華 俾 以色列人 嘅 一条 律法 。 呢条 律法 系 同  
 ló yàhn ge sām lèih jough dáí-aat yáuh-gwāan ge Chéng duhk Chēut-oi-kahp-gei  
 攤 人 嘅 衫 嚟 做 抵押 有关 嘅 。（ 请 读 出埃及记 22:26,27）  
 Yāt go tit-sehk-sām-chèuhng ge jaai-jyú hó-nàhng wúih gaap-ngaahng ló jáu him-jaai-yàhn ge  
 一个 铁石心肠 嘅 债主 可能 会 夹硬 攤 走 欠债人 嘅  
 sām lihng dou kéuih fan-gaau gó-sih lihn gihn hó-yih kám ge sām dōu móuh Bāt-gwo  
 衫 ， 令 到 佢 脚觉 嗰时 连 件 可以 冚 嘅 衫 都 冇 。 不过 ，  
 Yèh-wòh-wàh gaau-douh kéuih ge jí-màhn yiu beih-míhn nī júng láahng-huhk-mòuh-chihng ge  
 耶和華 教导 佢 嘅 子民 要 避免 呢 种 冷酷无情 嘅  
 taai-douh tùhng hàhng-wàih yiu kéuih-deih bíu-yihñ lihn-sēut Ngóh-deih yáuh móuh  
 态度 同 行为 ， 要 佢哋 表现 怜恤 。 我哋 有 冇

---

Seuhng-dai ge wah-yúh lai-yùh Yeuk-hohn-yāt-syū díng-yéung bōng-joh ngóh-deih hohk sik  
 5. 上帝 嘅 话语 ， 例如 约翰一书 3:17, 点样 帮助 我哋 学 识  
 heung yàhn bíu-yihñ lihn-sēut  
 向 人 表现 怜恤 ？

sauh dou nī tuih leuht-faat bui-hauh ge yùhn-jāk tēui-duhng heung yàhn bíu-yihh lihn-sēut  
 受到呢条律法背后嘅原则推动，向人表现怜恤  
 nē Daih-hīng jí-muih yáuh kwan-nàahn gó-jahn yùh-gwó ngóh-deih yáuh nàhng-lihk bōng  
 呢？弟兄姊妹有困难啲阵，如果我哋有能力帮  
 kéuih-deih yāt-dihng m̄h-wúih gin séi bāt gau jauh-sáu-pòhng-gūn Gō-lòh-sāi-syū  
 佢哋，一定唔会见死不救，袖手旁观。（歌罗西书 3:12；  
 Ngáh-gok-syū chéng duhk Yeuk-hohn-yāt-syū  
 雅各书 2:15,16；请读 约翰一书 3:17）

6 Jauh-syun Yih-sik-liht-yàhn faahn jó jeuih Yèh-wòh-wàh juhng-haih yih lihn-sēut jī  
 6 就算以色列人犯咗罪，耶和華仲係以怜恤之  
 sām deui-doih kéuih-deih Sing-gīng wah Yèh-wòh-wàh kéuih-deih jóu-sin ge Seuhng-dai  
 心对待佢哋。圣经话：“耶和華佢哋祖先嘅上帝  
 yān-waih lihn-sēut kéuih ge jí-màhn tùhng kéuih ge jyuh-chyu jauh yāt chi yauh yāt chi paai  
 因为怜恤佢嘅子民同佢嘅住处，就一次又一次派  
 si-jé heui gīng-gaai kéuih-deih Lihk-doih-ji-hah Sēui-yihh yáuh-dī yàhn ge  
 使者去警戒佢哋。”（历代志下 36:15）虽然有啲人嘅  
 sāng-wuht fōng-sik m̄h fùh-hahp Seuhng-dai ge yīu-kàuh daahn-haih kéuih-deih jēung-lòih  
 生活方式唔符合上帝嘅要求，但係佢哋将来  
 yáuh hó-nàhng wúih fui-góí sihng-wàih Yèh-wòh-wàh ge pàhng-yáuh Ngóh-deih m̄h-haih  
 有可能悔改，成为耶和華嘅朋友。我哋唔系  
 yīng-góí deui nī-dī yàhn bíu-yihh lihn-sēut mē Yèh-wòh-wàh m̄h séung yáuh yahm-hòh yàhn  
 应该对呢啲人表现怜恤咩？耶和華唔想有任何人  
 hái jēung-lòih ge sám-pun beih wái-miht Béi-dāk-hauh-syū Só-yih chan Seuhng-dai  
 哋将来嘅审判被毁灭。（彼得后书 3:9）所以，趁上帝  
 juhng-meih wái-miht nī-go chèh-ok sai-gaai ngóh-deih yīng-góí gai-juhk chyùhn-góng kéuih ge  
 仲未毁灭呢个邪恶世界，我哋应该继续传讲佢嘅  
 gīng-gou seun-sik sái gang-dō yàhn yān kéuih ge lihn-sēut yih dāk-yik  
 警告信息，使更多人因佢嘅怜恤而得益。

7 Yáuh hóu dō laih-jí hó-yih bíu-mihng Yèh-wòh-wàh heung yàhn bíu-yihh  
 7 有好多例子可以表明耶和華向人表现  
 lihn-sēut Ngóh-deih lèih tái háh yāt go gā-tihng ge gīng-lihk Hái sai-géi nihh-doih  
 怜恤。我哋睇睇吓一个家庭嘅经历。睇20世纪90年代  
 chō ge júng-juhk chūng-daht kèih-gāan yāt go seui giu Máih-làahn ge nàahm-jái tùhng  
 初嘅种族冲突期间，一个12岁叫米兰嘅男仔，同  
 fuh-móuh dàih-dái juhng-yáuh yāt-dī gin-jing-yàhn yāt-chàih chùhng Bō-si-nèih-a  
 父母、弟弟，仲有一啲见证人一齐从波斯尼亚

6. Ngóh-deih chùhng Yèh-wòh-wàh deui Yih-sik-liht-yàhn ge lihn-sēut hó-yih hohk dóu māt-yéh  
 6. 我哋从耶和華对以色列人嘅怜恤可以学到乜嘢？

7,8. Yāt go gā-tihng díng-gáai sēung-seun Yèh-wòh-wàh heung kéuih-deih bíu-yihh lihn-sēut  
 7,8. 一个家庭点解相信耶和華向佢哋表现怜恤？

daap bā-sih heui Choi-yih-wàih-a chāam-gā daaih-wúi Máih-làahn ge fuh-móuh dá-syun hái  
搭 巴士 去 塞尔维亚 参加 大会 。 米兰 嘅 父母 打算 嘍  
nī-go daaih-wúi sauh-jam Bāt-gwo yàuh-yū júng-juhk yùhn-yàn kéuih-deih chyùhn-gā hái  
呢个 大会 受浸 。 不过 ， 由于 种族 原因 ， 佢哋 全家 嘍  
bin-gíng béi sih-bíng gón jó lohk chē yih kèih-tā daih-híng jí-muih hó-yíh gai-juhk  
边境 俾 士兵 赶 咗 落 车 ， 而 其他 弟兄 姊妹 可以 继续  
héi-chihng Fuh-jaak ge gwān-gūn kēui-làuh jó nī gā-yàhn léuhng yaht jī-hauh yuhng  
起程 。 负责 嘅 军官 拘留 咗 呢 家人 两 日 之后 ， 用  
mòuh-sin-dihh lyùhn-haih seuhng-sī mahn yīng-gōi díng-yéung chyúh-ji kéuih-deih  
无线电 联系 上司 ， 问 应该 点样 处置 佢哋 。  
Dōng-sih gwān-gūn jauh kéih hái nī gā-yàhn mihn-chihh só-yíh chyùhn-bouh yàhn dōu tēng  
当时 ， 军官 就 企 嘍 呢 家人 面前 ， 所以 全部 人都 听  
dóu wùih-fūk wah Lāai kéuih-deih chēut-heui chēung-baih lā  
到 回复 话 ： “ 拉 佢哋 出去 枪毙 啦 ! ”

Jauh hái gwān-gūn tùhng hah-suhk góng gán yéh gó-jahn léuhng go mahk-sāng  
8 就 嘍 军官 同 下属 讲 紧 嘢 嗰阵 ， 两个 陌生  
naahm-jí lèih-dou nī gā-yàhn mihn-chihh sai-sai sēng gám bíu-mihng jih-géi haih  
男子 嚟到 呢 家人 面前 ， 细细 声 噉 表明 自己 系  
gin-jing-yàhn Nī léuhng go daih-híng chùhng bā-sih seuhng ge kèih-tā yàhn gó-douh tēng  
见证人 。 呢 两个 弟兄 从 巴士 上 嘅 其他 人 嗰度 听  
dóu kéuih-deih ge jōu-yuh Léuhng go daih-híng fān-fu Máih-làahn tùhng kéuih-dài-dái joh  
到 佢哋 嘅 遭遇 。 两个 弟兄 吩咐 米兰 同 佢 弟弟 坐  
kéuih-deih bouh chē gwo gíng yān-waih sih-bíng m̀h-wúih gím-chàh sai-louh-jái ge jing-gíh  
佢哋 部 车 过境 ， 因为 士兵 唔会 检查 细路仔 嘅 证件 。  
Kéuih-deih yauh giu Máih-làahn ge fuh-móuh dāu gwo bin-fòhng jaahm ge hauh-mihn  
佢哋 又 叫 米兰 嘅 父母 兜 过 边防 站 嘅 后面 ，  
hàahng heui bin-gíng ge lihng yāt bin tùhng kéuih-deih wuih-hahp Máih-làahn tēng yùhn  
行 去 边境 嘅 另 一边 同 佢哋 会合 。 米兰 听完  
nī-go tàih-yíh jī-hauh dōu m̀h jī siu hóu dihng haam hóu Máih-làahn ge fuh-móuh  
呢个 提议 之后 ， 都 唔知 笑 好 定 喊 好 。 米兰 嘅 父母  
mahn Néih-deih gok-dāk kéuih-deih wúih jauh gám béi ngóh-deih daaih-yiuh-daaih-bái gám  
问 ： “ 你哋 觉得 佢哋 会 就 噉 俾 我哋 大摇大摆 噉  
lèih-hōi Bāt-gwo kéuih-deih hàahng chēut-heui ge sih-hauh dī sih-bíng gēui-yihh  
离开 ? ” 不过 ， 佢哋 行 出去 嘅 时候 ， 啲 士兵 居然  
māt-yéh fāan-ying dōu móuh jauh hóu-chíh kéuih-deih yán jó yihng gám Fuh-móuh tùhng  
乜嘢 反应 都 冇 ， 就 好似 佢哋 隐 咗 形 噉 。 父母 同  
léuhng go jái hái bin-gíng ge lihng yāt bin chùhng-jeuih Kéuih-deih gai-juhk chihh-wóhng  
两个 仔 嘍 边境 嘅 另 一边 重聚 。 佢哋 继续 前往  
gēui-hàhng daaih-wúi ge sihng-síh sām-seun Yèh-wòh-wàh wúih-ying jó kéuih-deih hán-chit  
举行 大会 嘅 城市 ， 深信 耶和華 回应 咗 佢哋 恳切  
ge tóu-gou Ngóh-deih chùhng Sing-gíng yahp-mihn hohk dóu Yèh-wòh-wàh meih-bit múih  
嘅 祷告 。 我哋 从 圣经 入面 学到 ， 耶和華 未必 每

chi dōu chēut-sáu bōng-joh kéuih ge jí-màhn tyut-lèih ngàih-hím Si-tòuh-hàhng-tyún  
次 都 出 手 帮 助 佢 嘅 子 民 脱 离 危 险 。( 使 徒 行 传

Jík-sí haih gám Máih-làahn fān-héung kéuih ge gám-sauh wah Deui ngóh lèih  
7:58-60) 即 使 系 嘅 , 米 兰 分 享 佢 嘅 感 受 话 : “ 对 我 嚟

góng jauh hóu-chíh haih Yèh-wòh-wàh paai tin-si lèih jē jyh sih-bīng ge ngáahn gau jó  
讲 , 就 好 似 系 耶 和 华 派 天 使 嚟 遮 住 士 兵 嘅 眼 , 救 咗

ngóh-deih Si-pīn  
我 哋 。” ( 诗 篇 97:10)

Ngóh-deih hó-yíh chùhng Yèh-sōu sán-seuhng hohk dóu dī māt-yéh nē Kéuih  
9 我 哋 可 以 从 耶 稣 身 上 学 到 啲 乜 嘢 呢 ? 佢

gin dóu kwáhn-jung jauh lihn-máhn kéuih-deih Yān-waih kéuih-deih béi  
见 到 群 众 , 就 怜 悯 佢 哋 , “ 因 为 佢 哋 俾

yáhn mōk-seuk sei-chyu làuh-lèih hóu-chíh móuh muhk-yáhn ge mihn-yèuhng  
人 剥 削 , 四 处 流 离 , 好 似 冇 牧 人 嘅 绵 羊

yāt-yeuhng Tái dóu kéuih-deih ge chihng-fong Yèh-sōu jauh hōi-chí gaau-douh  
一 样 ” 。 睇 到 佢 哋 嘅 情 况 , “ 耶 稣 就 开 始 教 导

kéuih-deih hóu dō yéh Máh-tai-fūk-yām chéng duhk Máh-hó-fūk-yām  
佢 哋 好 多 嘢 ” 。 ( 马 太 福 音 9:36; 请 读 马 可 福 音 6:34)

Yèh-sōu tùhng gó-dī mh gwāan-sām pihng-máhn baak-sing ge faat-leih-choi-paai yùhn-chyùhn  
耶 稣 同 啲 啲 唔 关 心 平 民 百 姓 嘅 法 利 赛 派 完 全

mh tùhng Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām Néih haih maih  
唔 同 。 ( 马 太 福 音 12:9-14; 23:4; 约 翰 福 音 7:49) 你 系 咪

dōu hóu séung tùhng Yèh-sōu yāt-yeuhng bōng-joh gó-dī yáuh suhk-lihng sēui-kàuh ge yáhn  
都 好 想 同 耶 稣 一 样 , 帮 助 啲 啲 有 属 灵 需 求 嘅 人

yihng-sik jān-léih nē  
认 识 真 理 呢 ?

Gám bihng mh-haih wah yahm-hòh chihng-fong hah dōu yāt-dihng yiu bíu-yihn  
10 嘅 并 唔 系 话 , 任 何 情 况 下 都 一 定 要 表 现

lihn-séut Hái seuhng-máhn tàih dou ge Sing-gīng lai-hí léuih-mihn bíu-yihn lihn-séut haih  
怜 恤 。 喺 上 文 提 到 嘅 圣 经 例 子 里 面 , 表 现 怜 恤 系

hóu sik-hahp ge Daahn-haih Sou-lòh wòhng jih-yíh-wàih bíu-yihn lihn-séut gó-jahn  
好 适 合 嘅 。 但 系 , 扫 罗 王 自 以 为 表 现 怜 恤 啲 阵 ,

kèih-saht kéuih bíu-yihn ge haih mh fuhk-chùhng ge tai-douh Kéuih wàih-fáan Seuhng-dai  
其 实 佢 表 现 嘅 系 唔 服 从 嘅 态 度 。 佢 违 反 上 帝

---

Yèh-sōu gin dóu kwáhn-jung kéuih yáuh māt-yéh fán-ying Chéng tái háh fo-máhn hōi-tàuh ge  
9. 耶 稣 见 到 群 众 , 佢 有 乜 嘢 反 应 ? ( 请 睇 吓 课 文 开 头 嘅  
tòuh-pín  
图 片 )

Haih mh haih yahm-hòh chihng-fong hah dōu yiu bíu-yihn lihn-séut nē Chéng gáai-sik  
10,11. 系 唔 系 任 何 情 况 下 都 要 表 现 怜 恤 呢 ? 请 解 释 。

ge mihng-lihng m̀h-dāan-jí móuh saat-séi Seuhng-dai jí-màhn ge sàuh-dihk A-gaap wòhng  
 嘅 命令，唔单止 冇 杀死 上帝 子民 嘅 仇敌 亚甲 王，  
 juhng bóu-làuh jó jeui-hóu ge sāng-chùk Git-gwó sán-wàih Yíh-sik-liht gwān-wòhng ge  
 仲 保留 咗 最好 嘅 牲畜。结果，身为 以色列 君王 嘅  
 Sou-lòh béi Yèh-wòh-wàh hei-juuht jó Saat-móuh-yíh-gei-seuhng Yèh-wòh-wàh  
 扫罗 俾 耶和華 弃绝 咗。(撒母耳记上 15:3,9,15) 耶和華  
 haih jing-yih ge sám-pun-gūn kéuih duhng-sik yàhn-sām jī-dou hái māt-yéh sih-hauh m̀h  
 系 正义 嘅 审判官，佢 洞悉 人心，知道 嘅 乜嘢 时候 唔  
 yīng-gōi bíu-yihñ līhñ-sēut Yèh-leih-máih-ōi-gō Yíh-sāi-git-syū Yèh-wòh-wàh  
 应该 表现 怜恤。(耶利米哀歌 2:17; 以西结书 5:11) 耶和華  
 hóu faai jauh wúih deui gó-dī m̀h fuhk-chùhng kéuih ge yàhn sī-hàhng  
 好 快 就 会 对 啲啲 唔 服从 佢 嘅 人 施行  
 sám-pun Tip-saat-lòh-nèih-gā-hauh-syū Dou-sih deui gó-dī yíh-gīng pun-dihng  
 审判。(帖撒罗尼迦后书 1:6-10) 到时，对 啲啲 已经 判定  
 wàih chèh-ok ge yàhn kéuih yāt-dihng m̀h-wúih sáuh-hah-làuh-chihng Yèh-wòh-wàh  
 为 邪恶 嘅 人，佢 一定 唔会 手下留情。耶和華  
 chyúh-kyut chèh-ok ge yàhn kèih-saht jauh-haih heung jing-yih ge yàhn bíu-yihñ līhñ-sēut  
 处决 邪恶 嘅 人，其实 就系 向 正义 嘅 人 表现 怜恤，  
 chíng-gau kéuih-deih  
 拯救 佢哋。

Dōng-yihñ ngóh-deih móuh kyùhñ heui pun-dihng yāt go yàhn ge sāng-séi  
 11 当然，我哋 冇 权 去 判定 一个人 嘅 生死。  
 Fáan-yih ngóh-deih yih-gā yīng-gōi jeuhn-géi-só-nàhng heui bōng-joh só-yáuh yàhn Gám  
 反而，我哋 而家 应该 尽己所能 去 帮助 所有人。噉  
 ngóh-deih hó-yíh díng-yéung yuhng saht-jai ge fōng-faat heung kèih-tā yàhn bíu-yihñ sīk-dong  
 我哋 可以 点样 用 实际 嘅 方法 向 其他人 表现 适当  
 ge līhñ-sēut jī chihng Dáng ngóh-deih tái háh géi go gín-yíh  
 嘅 怜恤 之情？等 我哋 睇 吓 几个 建议。

## Pùih-yéuhng Tùhng Bíu-yihñ Sīk-dong Ge Līhñ-sēut Jī Chihng 培养 同 表现 适当 嘅 怜恤 之情

Hái yaht-sèuhng sāng-wuht jūng lohk-yū-joh-yàhn Yùh-gwó ngóh-deih haauh-faat  
 12 喺 日常生活 中 乐于助人。如果 我哋 效法  
 Yèh-sōu jauh wúih deui daih-hing jí-muih tùhng kèih-tā yàhn bíu-yihñ līhñ-sēut jī  
 耶稣，就会 对 弟兄 姊妹 同 其他人 表现 怜恤 之  
 chíhng Yeuk-hohn-fūk-yām Béi-dāk-chihñ-syū Līhñ-sēut ge kèih-jūng  
 情。(约翰福音 13:34,35; 彼得前书 3:8) 怜恤 嘅 其中

Dím-yéung deui yàhn bíu-yihñ līhñ-sēut jī chihng  
 12. 点样 对 人 表现 怜恤 之情？

yāt go yi-sī haih yāt-tùhng sauh-fú Bú-yihh lih-sèut jī chihng wúih tēui-sái ngóh-deih  
一个意思系“一同受苦”。表现怜恤之情会推使我哋  
bōng-joh kèih-tā yàhn gáai-kyut nàahn-tàih gáam-hīng kéuih-deih ge tung-fú Ngóh-deih  
帮助其他人解决难题，减轻佢哋嘅痛苦。我哋  
yiu bá-ák gēi-wuih gám-yéung jough Laih-yùh ngóh-deih hó nh hó-yíh bōng yàhn jough dī  
要把握机会噉样做！例如，我哋可唔可以帮人做啲  
gā-mouh sahm-ji waih kéuih-deih jough yāt-dī só-seui sih nē Mách-taai-fūk-yām  
家务，甚至为佢哋做一啲琐碎事呢？(马太福音 7:12)

*Chāam-yúh jan-jōi gūng-jok* Daaih-dō-sou yàhn dōu hóu jih-yihh wúih tùhng-chihng  
13 参与赈灾工作。大多数人都好自然会同情

Hái jōi-naahn faat-sāng jī-hauh Seuhng-dai ge jí-màhn bú-yihh chèut māt-yéh dahk-jāt  
13. 睇灾难发生后，上帝嘅子民表现出乜嘢特质？

Tūng-gwo tàih-gūng saht-jai ge bōng-johheung yàhn bú-yihh lih-sèut  
通过提供实际嘅帮助向人表现怜恤

Chéng tái daih dyuhn  
(请睇第12段)





gó-dī yān jōi-naahn yih sauh-fú ge yàhn Jung só jáu jī hái faat-sàng jōi-naahn  
 嗰啲 因 灾难 而 受苦 嘅 人。 众 所 周 知， 嘅 发生 灾难  
 ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn hóu yuhn-yi heung yàhn sán-chèut  
 嘅 时候， 耶 和 华 嘅 子 民 好 愿 意 向 人 伸 出  
 wùhn-sáu Béi-dák-chihh-syū Nihh Yaht-bún faat-sàng jó daaih-deih-jan tùhng  
 援 手。( 彼 得 前 书 2:17) 2011 年 日 本 发 生 咗 大 地 震 同  
 hói-siu yāt wái jí-muih jauh jyuh hái dōng-sih ge chúhng jōi-kēui Kéuih gok-dák jih-géi  
 海 啸， 一 位 姊 妹 就 住 嘅 当 时 嘅 重 灾 区。 佢 觉 得 自 己  
 dák-dóu hóu daaih ge gú-laih tùhng òn-wai yān-waih yáuh hóu dō lèih-jih hói-ngoih tùhng  
 得 到 “ 好 大 嘅 鼓 励 同 安 慰”， 因 为 有 好 多 嚟 自 海 外 同  
 Yaht-bún kèih-tā deih-fōng ge jí-yuhn yàhn-yùhn bōng-sáu sàu-lèih sauh-syún ge maht-yihp  
 日 本 其 他 地 方 嘅 志 愿 人 员 帮 手 修 理 受 损 嘅 物 业。  
 Kéuih wah Nī-go gīng-lihk bōng-joh ngóh tái chēut Yèh-wòh-wàh hóu gwāan-sām ngóh-deih  
 佢 话：“ 呢 个 经 历 帮 助 我 睇 出， 耶 和 华 好 关 心 我 哋，  
 daih-hing jí-muih jī gāan yihk dōu wuh-sēung gwāan-sām Chyùhn sai-gaai hóu dō daih-hing  
 弟 兄 姊 妹 之 间 亦 都 互 相 关 心。 全 世 界 好 多 弟 兄  
 jí-muih dōu bāt-dyuhn waih ngóh-deih tóu-gou  
 姊 妹 都 不 断 为 我 哋 祷 告。”

*Bōng-joh waahn-behng tùhng nihh-jéung ge yàhn* Ngóh-deih gin dóu kèih-tā yàhn  
 14 帮 助 患 病 同 年 长 嘅 人。 我 哋 见 到 其 他 人  
 waahn-behng tùhng sēui-lóuh hóu jih-yihh jauh wúih lih-sēut kéuih-deih Ngóh-deih  
 患 病 同 衰 老， 好 自 然 就 会 怜 恤 佢 哋。 我 哋  
 hot-mohng jūng yáuh yāt yaht mh-wúih joi yáuh jaht-behng tùhng sēui-lóuh Só-yih ngóh-deih  
 渴 望 终 有 一 日 唔 会 再 有 疾 病 同 衰 老。 所 以， 我 哋  
 kèih-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok faai dī lèih-dou Yih muhk-chihh ngóh-deih wúih  
 祈 求 上 帝 嘅 王 国 快 啲 嚟 到。 而 目 前， 我 哋 会  
 jeuhn-lihk bōng-joh gó-dī yáuh sēui-yiu ge yàhn Máuh go jok-gā sé jó yāt gihn faat-sàng  
 尽 力 帮 助 嗰 啲 有 需 要 嘅 人。 某 个 作 家 写 咗 一 件 发 生  
 hái kéuih màh-mā sán-seuhng ge sih Kéuih màh-mā waahn yáuh lóuh-nihh-chī-ngóih-jing  
 嘅 佢 妈 妈 身 上 嘅 事。 佢 妈 妈 患 有 老 年 痴 呆 症，  
 yáuh yāt yaht yān-waih sāt-gam yìh jing wū-jōu jó jih-géi gihn sām Kéuih séung  
 有 一 日， 因 为 失 禁 而 整 污 糟 咗 自 己 件 衫。 佢 想  
 jing fāan gōn-jehng ge sih-hauh mùhn-jūng jauh héung lak Yùhn-lòih haih léuhng go  
 整 翻 干 净 嘅 时 候， 门 钟 就 响 嘞。 原 来 系 两 个  
 gīng-sèuhng lèih taam-fóng kéuih ge gin-jing-yàhn Nī léuhng go jí-muih mahn yáuh māt-yéh  
 经 常 嚟 探 访 佢 嘅 见 证 人。 呢 两 个 姊 妹 问， 有 乜 嘢  
 haih kéuih-deih hó-yih bōng dóu sáu ge Jok-gā ge màh-mā wah Ngóh yáuh-dī gaam-gaai  
 系 佢 哋 可 以 帮 到 手 嘅。 作 家 嘅 妈 妈 话：“ 我 有 啲 尴 尬，

Néih hó-yih díng-yéung bōng-joh waahn-behng tùhng nihh-lóuh ge yàhn  
 14. 你 可 以 点 样 帮 助 患 病 同 年 老 嘅 人？

daahn ján-haih hóu sēui-yiu bōng-sáu Yū-sih léuhng go jí-muih jauh bōng kéuih ching-git  
 但 真系 好 需要 帮手。” 于是， 两个 姊妹 就 帮 佢 清洁。  
 Git-chūk jī-hauh kéuih-deih juhng waih kéuih chūng jó wùh chàh pùih kéuih  
 结束 之后， 佢哋 仲 为 佢 冲 咗 壶 茶， 陪 佢  
 kīng-gai Nī-go jok-gā hóu gám-gik léuhng go jí-muih yū-sih sé dāi jó nī fāan  
 倾计。 呢个 作家 好 感激 两个 姊妹， 于是 写 低 咗 呢 番  
 wah Ngóh ján-haih yiu heung nī-dī gin-jing-yàhn jī-ging Kéuih-deih dik-kok jēung jih-géi  
 话：“ 我 真系 要 向 呢啲 见证人 致敬。 佢哋 的确 将 自己  
 só-chyuhn-só-gaau ge yuhng hàhng-duhng bíu-yih chēut-lèih Néih deui waahn-behng tùhng  
 所传所教 嘅 用 行动 表现 出嚟。” 你 对 患病 同  
 nihn-lóuh ge yàhn wáaih-yáuh ge lih-sēut jī sām haih maih wúih tēui-duhng néih  
 年老 嘅 人 怀有 嘅 怜恤 之心， 系 咪 会 推动 你  
 jehun-géi-só-nàhng heui gáam-hing kéuih-deih ge tung-fú nē Fèih-laahp-béi-syū  
 尽己所能 去 减轻 佢哋 嘅 痛苦 呢？( 腓立比书 2:3,4)

**Bōng-joh yàhn yihng-sik Yèh-wòh-wàh** Tái dóu hóu dō yàhn ge nàahn-tàih  
 15 帮助 人 认识 耶和華。 睇 到 好 多 人 嘅 难题  
 tùhng yāu-leuih tēui-sái ngóh-deih hóu séung bōng kéuih-deih yihng-sik Yèh-wòh-wàh  
 同 忧虑， 推使 我哋 好 想 帮 佢哋 认识 耶和華，  
 gaau-douh kéuih-deih mihng-baahk Seuhng-dai tùhng kéuih ge Wòhng-gwok wúih dím-yéung  
 教导 佢哋 明白 上帝 同 佢 嘅 王国 会 点样  
 jough-yik chyùhn yàhn-leuih Lihng yāt go fōng-faat jauh-haih bōng-joh kéuih-deih tái chēut  
 造益 全 人类。 另一个 方法 就系， 帮助 佢哋 睇 出  
 Seuhng-dai ge bíu-jéun yáuh saht-yuhng ge jí-wai hó-yih ying-yuhng hái sāng-wuht  
 上帝 嘅 标准 有 实用 嘅 智慧， 可以 应用 嚟 生活  
 seuhng Yih-choi-a-syū Néih yáuh móuh fuh-chēut nóuh-lihk dō dī heung  
 上。( 以赛亚书 48:17,18) 你 有 冇 付出 努力， 多 啲 向  
 yàhn chyùhn-douh nē Chyùhn-douh gūng-jok dik-kok hó-yih wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh yauh  
 人 传道 呢？ 传道 工作 的确 可以 荣耀 耶和華， 又  
 hó-yih heung yàhn bíu-yih lih-sēut Tàih-mō-tai-chih-n-syū  
 可以 向 人 表现 怜恤。( 提摩太前书 2:3,4)

## Lih-sēut Jī Sām Hó-yih Jough-yik Jih-géi 怜恤 之心 可以 造益 自己！

16 Jīng-sàhn-fō jyūn-gā wah bíu-yih lih-sēut hó-yih sái yàhn sán-sām gih-n-hōng  
 精神科 专家 话， 表现 怜恤 可以 使 人 身心 健康，

15. Dím-gái ngóh-deih yīng-gōi dō dī heung yàhn chyùhn-douh  
 点解 我哋 应该 多 啲 向 人 传道？

16. Lohk-yū bíu-yih lih-sēut ge yàhn hó-yih dím-yéung jough-yik jih-géi  
 乐于 表现 怜恤 嘅 人 可以 点样 造益 自己？

yáuh lèuhng-hóu ge yàhn-jai-gwāan-haih Néih heung gīng-lihk tung-fú ge yàhn tàih-gūng  
 有 良好 嘅 人际关系 。 你 向 经历 痛苦 嘅 人 提供  
 bōng-joh jauh wúih gám-dou faai-lohk tūhng bin-dāk gang lohk-gūn yih-ché  
 帮助 , 就 会 感到 快乐 同 变得 更 乐观 , 而且  
 hó-yih gáam-siu gū-duhk gám tūhng siu-gíhk ge nám-faat Móuh cho heung yàhn bíu-yihn  
 可以 减少 孤独 感 同 消极 嘅 喺法 。 冇 错 , 向 人 表现  
 lihn-sēut dik-kok hó-yih jough-yik jih-géi Yih-fāt-só-syū Gēi-dūk-tòuh jeuhn-lihk  
 怜恤 的确 可以 造益 自己。(以弗所书 4:31,32) 基督徒 尽力  
 bōng-joh kèih-tā yàhn jauh wúih yáuh chīng-baahk ge lèuhng-sām yān-waih kéuih-deih  
 帮助 其他 人 , 就 会 有 清白 嘅 良心 , 因为 佢哋  
 jī-dou gám-yéung jough tūhng Sing-gīng ge yùhn-jāk yāt-jī Lohk-yū-joh-yàhn ge taai-douh  
 知道 , 嘅 样 做 同 圣经 嘅 原则 一致 。 乐于助人 嘅 态度  
 hó-yih sái ngóh-deih sihg-wàih gang hóu ge fuh-móuh pui-ngáuh tūhng pàhng-yáuh Gó-dī  
 可以 使 我哋 成为 更好 嘅 父母 、 配偶 同 朋友 。 啲啲  
 gīng-sèuhng deui yàhn bíu-yihn lihn-sēut ge yàhn hái kéuih-deih yáuh sēui-yiu ge sih-hauh  
 经常 对 人 表现 怜恤 嘅 人 , 喺 佢哋 有 需要 嘅 时候 ,  
 wóhng-wóhng dóu béi-gaau yùhng-yih dāk-dóu kèih-tā yàhn ge bōng-joh tūhng jī-chih Chéng  
 往往 都 比较 容易 得到 其他 人 嘅 帮助 同 支持。(请  
 duhk Mách-taai-fūk-yām Louh-gā-fūk-yām  
 读 马太福音 5:7; 路加福音 6:38)

Sēui-yihn bíu-yihn lihn-sēut hó-yih waih jih-géi daai lèih yik-chyu bāt-gwo nī-go  
 17 虽然 表现 怜恤 可以 为 自己 带 嚟 益处 , 不过 呢个  
 m̄h-haih ngóh-deih yiu pùih-yéuhng lihn-sēut jī sām ge jyú-yiu yùhn-yān Jeui juhng-yiu  
 唔系 我哋 要 培养 怜恤 之 心 嘅 主要 原因 。 最 重要  
 ge haih ngóh-deih jān-sām hot-mohng haauh-faat tūhng wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai  
 嘅 系 , 我哋 真心 渴望 效法 同 荣耀 耶和華 上帝 ,  
 yān-waih kéuih haih oi-sām tūhng lihn-sēut ge yùhn-tàuh Jām-yihn Yuhn  
 因为 佢 系 爱心 同 怜恤 嘅 源头。(箴言 14:31) 愿  
 ngóh-deih kit-jeuhn-chyùhn-lihk haauh-faat Yèh-wòh-wàh ge yùhn-méih bóng-yeuhng  
 我哋 竭 尽全力 效法 耶和華 嘅 完美 榜样 ,  
 tūng-gwo bíu-yihn lihn-sēut gā-sām daih-hīng jí-muih jī gāan ge gám-chihng tūhng só-yáuh  
 通过 表现 怜恤 , 加深 弟兄 姊妹 之间 嘅 感情 , 同 所有  
 yàhn wòh-muhk-gūng-chyúh Gā-lāai-taai-syū Yeuk-hohn-yāt-syū  
 人 和睦 共处。(加拉太书 6:10; 约翰一书 4:16)

Dím-gái néih séung pùih-yéuhng tūhng bíu-yihn lihn-sēut jī chihng  
 17. 点解 你 想 培养 同 表现 怜恤 之 情 ?



Cheung-sī 116, 115 <sup>sáu</sup>  
唱诗 首

Seuhng-dai ge wah-yúh hái  
上帝 嘅 话语 嘅

yih-hah ge chihng-fong  
以下 嘅 情况

dím-yéung bóa-chyùhn  
点样 保存

lohk-lèh  
落嚟 .....

Yúh-yíhn ge góí-bin  
语言 嘅 改变 ?

Jing-jih ge góí-bin  
政治 嘅 改变 ?

Sing-gīng fān-yihk gūng-jok  
圣经 翻译 工作

sauh dou fán-deui  
受到 反对 ?

Ngóh-deih Seuhng-dai Ge Wah-yúh  
“ 我 咁 上帝 嘅 话语  
Wúih Wíhng-yúhn Chèuhng-Chyùhn  
会 永远 长存 ”

*Chóu bīt fū-wái fā bīt dīu-jeh daahn-haih ngóh-deih*  
“ 草 必 枯 萎 ， 花 必 凋 谢 ， 但 系 我 咁

*Seuhng-dai ge wah-yúh wúih wíhng-yúhn chèuhng-chyùhn*  
上帝 嘅 话语 会 永远 长存 。”

Yíh-choi-a-syū  
—— 以 赛 亚 书 40:8

Yùh-gwó móuh jó Sing-gīng néih ge sāng-wuht wúih  
如 果 有 咗 圣 经 ， 你 嘅 生 活 会

bin-sihng díng nē Néih múih yaht ge sāng-wuht  
变 成 点 呢 ？ 你 每 日 嘅 生 活

Gaap Yùh-gwó móuh jó Sing-gīng ngóh-deih ge sāng-wuht  
1,2. (甲) 如 果 有 咗 圣 经 ， 我 咁 嘅 生 活

wúih bin-sihng díng Yuht Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih  
会 变 成 点 ？ (乙) 乜 嘢 可 以 帮 助 我 咁

chùhng Seuhng-dai ge wah-yúh dāk-yík  
从 上 帝 嘅 话 语 得 益 ？

jauh m̀h-wúih yáuh jihk-dāk seun-laaih ge jí-yáhn Tùhng Seuhng-dai sǎng-mihng  
就 唔会 有 值得 信赖 嘅 指引。 同 上帝、 生命、  
meih-lòih yáuh-gwāan ge mahn-tàih néih dōu m̀h-wúih wán dóu múhn-yi ge daap-on  
未来 有关 嘅 问题， 你 都 唔会 搵 到 满意 嘅 答案。  
Yih-ché néih m̀h-wúih jí-dou yih-wóhng Yèh-wòh-wàh haih díng-yéung deui-doih  
而且， 你 唔会 知道 以往 耶和華 系 点样 对待  
yàhn-leuih ge  
人类 嘅。

Jihk-dāk hing-hahng ge haih ngóh-deih m̀h-sái mihn-deui gam hó-bēi ge  
2 值得 庆幸 嘅 系， 我哋 唔使 面对 咁 可悲 嘅  
chihng-fong Yèh-wòh-wàh waih ngóh-deih tàih-gūng jó kéuih ge wah-yúh Sing-gīng  
情况。 耶和華 为 我哋 提供 咗 佢 嘅 话语 —— 圣经，  
yih-ché bóu-jing kéuih ge wah-yúh wúih wihng-yúhn chèuhng-chyùhn Si-tòuh Béi-dāk  
而且 保证 佢 嘅 话语 会 永远 长存。 使徒 彼得  
chàhng-gīng yáhn-yuhng gwo Yih-choi-a-syū Nī jit gīng-màhn kèuhng-diuh ge haih  
曾经 引用 过 以赛亚书 40:8。 呢 节 经文 强调 嘅 系  
Sing-gīng léuih-mihng ge seun-sík yih m̀h-haih ngóh-deih saht-jai yung-yáuh ge Sing-gīng  
圣经 里面 嘅 信息， 而 唔系 我哋 实际 拥有 嘅 圣经。

Chéng duhk Béi-dāk-chihng-syū Dōng-yihh yùh-gwó jéung Sing-gīng fāan-yihk  
( 请 读 彼得前书 1:24,25) 当然， 如果 将 圣经 翻译  
sihng ngóh-deih nàhng-gau mihng-baahk ge yúh-yihh gám ngóh-deih dāk-dóu ge  
成 我哋 能够 明白 嘅 语言， 噉 我哋 得到 嘅  
yik-chyu jauh gang daaih lak Gó-dī yiht-oi Seuhng-dai wah-yúh ge yàhn jóu jauh yih-gīng  
益处 就 更大 嘞。 嗰啲 热爱 上帝 话语 嘅 人 早就 已经  
jí-dou nī-go sih-saht Sēui-yihh m̀h yùhng-yih daahn-haih dō go sai-géi yih-lòih dōu yáuh  
知道 呢个 事实。 虽然 唔 容易， 但系 多个 世纪 以来 都有  
yāt-dī sihng-sám ge yàhn kit-jeuhn-chyùhn-lihk fāan-yihk tùhng fān-faat Sing-gīng  
一啲 诚心 嘅 人 竭尽全力 翻译 同 分发 圣经。  
Kéuih-deih hái nī fōng-mihng só jok-chéut ge nóuh-lihk tùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-yi  
佢哋 喺 呢 方面 所 作出 嘅 努力 同 耶和華 嘅 旨意  
yāt-jí jauh-haih yiu gok-júng-gok-yeuhng ge yàhn dōu hó-yih dāk-gau kok-chit yihng-sik  
一致， 就系 “要 各种各样 嘅 人 都 可以 得救， 确切 认识  
jān-léih Tàih-mō-taai-chihng-syū  
真理”。( 提摩太前书 2:3,4)

Hái nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tái háh Seuhng-dai ge wah-yúh hái yih-hah  
3 喺 呢 篇 课文， 我哋 会 睇 吓 上帝 嘅 话语 喺 以下  
ge chihng-fong díng-yéung bóu-chyùhn lohk-lèih Yúh-yihh ge góu-bin Jing-jih  
嘅 情况 点样 保存 落嚟：(1) 语言 嘅 改变；(2) 政治

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
3. 呢 篇 课文 会 讨论 乜嘢？( 请 睇 吓 课文 开头 嘅 图片 )

gói-bin deui tūng-yuhng yúh-yihŋ ge yíng-héung Sing-gíng fāan-yihk gūng-jok sauh  
 改变 对 通用 语言 嘅 影响 ; (3) 圣经 翻译 工作 受  
 dou fāan-deui Tóu-leuhn nī-dī yiu-dím deui ngóh-deih yáuh māt-yéh yik-chyu Gám  
 到 反对 。 讨论 呢啲 要点 对 我哋 有 乜嘢 益处 ? 噉  
 wúih gā-sām ngóh-deih deui Seuhng-dai wah-yúh ge tái-wúih yihk dōu wúih sái ngóh-deih  
 会 加深 我哋 对 上帝 话语 嘅 体会 , 亦 都会 使 我哋  
 gang-gā yiht-oi Sing-gíng ge jok-jé yān-waih kéuih waih-jó ngóh-deih ge yik-chyu yih chi  
 更加 热爱 圣经 嘅 作者 , 因为 佢 为咗 我哋 嘅 益处 而 赐  
 Sing-gíng béi ngóh-deih Mèih-gā-syū Lòh-máh-syū  
 圣经 俾 我哋 。 ( 弥迦书 4:2; 罗马书 15:4)

## Yúh-yihŋ Ge Gói-bin 语言 嘅 改变

Yúh-yihŋ wúih chèuih-jyuh sih-gaan ge gwo-heui yih faat-sāng bin-fa Yuhng-chih  
 4 语言 会 随住 时间 嘅 过去 而 发生 变化 。 用词  
 tùhng bíu-daaht fōng-sik ge gó-i-bin hó-nàhng wúih lihng dou yi-sī yúhŋ-chyúhŋ m̀h  
 同 表达 方式 嘅 改变 , 可能 会 令 到 意思 完全 唔  
 tùhng Waahk-jé néih hó-yíh nám dou yāt-dī lai-h-jí bíu-mihng néih ge yúh-yihŋ yíh-gíng  
 同 。 或者 你 可以 谗 到 一啲 例子 , 表明 你 嘅 语言 已经  
 yáuh-só gó-i-bin Sé-jok Sing-gíng só yuhng ge Hēi-baak-lòih-yúh tùhng Hēi-laahp-yúh dōu  
 有所 改变 。 写作 圣经 所用 嘅 希伯来语 同 希腊语 都  
 gíng-lihk jó leuih-chíh ge chíhng-fong Yihŋ-doih ge Hēi-baak-lòih-yúh tùhng  
 经历 咗 类似 嘅 情况 。 现代 嘅 希伯来语 同  
 Hēi-laahp-yúh yíh-gíng faat-sāng jó hóu daaih ge bin-fa tùhng Sing-gíng sih-doih ge hóu  
 希腊语 已经 发生 咗 好 大 嘅 变化 , 同 圣经 时代 嘅 好  
 m̀h yāt-yeuhng Só-yíh gēi-fùh só-yáuh séung mihng-baahk Seuhng-dai wah-yúh ge yáhn  
 唔 一样 。 所以 , 几乎 所有 想 明白 上帝 话语 嘅 人  
 dōu séui-yiu yáuh yāt go yihŋ-doih ge Sing-gíng yihk-bún lihŋ gó-dī sik yihŋ-doih  
 都 需要 有 一个 现代 嘅 圣经 译本 , 连 啲 识 现代  
 Hēi-baak-lòih-yúh tùhng Hēi-laahp-yúh ge yáhn dōu m̀h lai-hŋgoih Yáuh-dī yáhn  
 希伯来语 同 希腊语 嘅 人 都 唔 例外 。 有啲 人  
 yihng-wáih yiu mihng-baahk Sing-gíng yúhŋ-máhn jauh yíng-gōi hohk-jaahp gú  
 认为 , 要 明白 圣经 原文 , 就 应该 学习 古  
 Hēi-baak-lòih-yúh tùhng gú Hēi-laahp-yúh Bāt-gwo kéuih-deih gám-yéung jōuh só  
 希伯来语 同 古 希腊语 。 不过 , 佢哋 噉样 做 所

---

Gaap Chèuih-jyuh sih-gaan gwo-heui yúh-yihŋ wúih faat-sāng māt-yéh bin-fa Yuht Māt-yéh  
 4. (甲) 随住 时间 过去 , 语言 会 发生 乜嘢 变化? (乙) 乜嘢  
 lihng ngóh-deih tái chéut Yéh-wòh-wáh deui góng yahm-hòh yúh-yihŋ ge yáhn dōu m̀h pīn-sām Néih deui  
 令 我哋 睇 出 , 耶和華 对 讲 任何 语言 嘅 人 都 唔 偏心? 你 对  
 nī gihŋ sih yáuh mē gám-gok  
 呢 件事 有 咩 感觉 ?

dāk-dóu ge yik-chyu bihng móuh séung-jeuhng jūng gam daaih Gām-yaht Sing-gīng  
 得到 嘅 益处 并有 想象 中 咁 大。\* 今日， 圣经  
 chyūn-syū waahk-jé bouh-fahn gīng-gyún yih-gīng beih fāan-yihk sihng chā-mh-dō  
 全书 或者 部分 经卷 已经 被 翻译 成 差唔多  
 júng yuh-yih Hóu mihng-hín Yèh-wòh-wàh hēi-mohng deih-seuhng múih go  
 3 000 种 语言。 好 明显， 耶和華 希望 “ 地上 …… 每个  
 gwok-juhk bouh-juhk yuh-yih ge yàhn dōu yáuh gēi-wuih chùhng kéuih ge  
 国族、 部族、 语言 …… 嘅 人” 都 有 机会 从 佢 嘅  
 wah-yuh dāk-yik Chéng duhk Kái-sih-luhk Gám haih maih lihng ngóh-deih gang-gā  
 话语 得益。( 请 读 启示录 14:6) 噉 系 咪 令 我 哋 更加  
 séung chān-gahn nī wái yàhn-oi yauh m̀h pīn-sām ge Seuhng-dai nē Si-tòuh-hàhng-jyún  
 想 亲近 呢 位 仁爱 又 唔 偏心 嘅 上帝 呢?( 使徒行传

10:34)

Sing-gīng yáuh hóu dō m̀h tùhng yuh-yih ge yihk-bún yih nī-dī yihk-bún ge  
 5 圣经 有 好多 唔 同 语言 嘅 译本， 而 呢 啲 译本 嘅  
 yuh-yih dōu wúih chèuih-jyuh sih-gaan ge gwo-heui yih faat-sāng gó-i-bin Yāt go  
 语言 都 会 随住 时间 嘅 过去 而 发生 改变。 一个  
 Sing-gīng yihk-bún hái jeui-chō chēut-báan gó-jahn daaih-gā dōu tái dāk mihng daahn-haih  
 圣经 译本 嘅 最初 出版 嗰阵 大家都 睇得 明， 但系  
 chèuih-jyuh yuh-yih ge bin-fa deui hauh-yàhn lèih góng nī-go yihk-bún yih-gīng m̀h joi  
 随住 语言 嘅 变化， 对 后人 嚟 讲， 呢个 译本 已经 唔 再  
 chīng-sik yih mihng Chéng tái háh yāt go tùhng Yīng-yuh Sing-gīng yihk-bún yáuh-gwāan  
 清晰 易 明。 请 睇 吓 一个 同 英语 圣经 译本 有关  
 ge lai-hí Sing-gīng Yīng-wòhng Yām-dihng-bún jeui-chō hái nihh faat-hòhng  
 嘅 例子。 圣经 《 英王 钦定本 》 最初 嘅 1611 年 发行，  
 haih jeui sauh fūn-yihng ge Yīng-yuh yihk-bún jī yāt deui Yīng-yuh bún-sān cháan-sāng  
 系 最受 欢迎 嘅 英语 译本 之一， 对 英语 本身 产生  
 jó juhng-daaiah ge ying-héung Jihk-dāk làuh-yi ge haih Yīng-wòhng Yām-dihng-bún  
 咗 重大 嘅 影响。# 值得 留意 嘅 系，《 英王 钦定本 》

---

Chéng tái Sáu-mohng-tòih nihh yuht yaht hōn Néih Sēui-yiu Hohk-jaahp Hēi-baak-lòih-yuh  
 \* 请 睇 《 守望台 》 2009 年 11 月 1 日 刊 “ 你 需要 学习 希伯来语

Wòh Hēi-laahp-yuh Mā  
 和 希腊语 吗?”

Hóu dō Yīng-yuh ge sèuhng-yuhng juhk-yuh dōu lèih-jih Yīng-wòhng Yām-dihng-bún  
 # 好多 英语 嘅 常用 俗语 都 嚟 自 《 英王 钦定本 》。

---

Dím-gái Yīng-wòhng Yām-dihng-bún gam juhng-yiu  
 5. 点解 《 英王 钦定本 》 咁 重要 ?

m̄h-haih hóu juhng-sih sái-yuhng Seuhng-dai ge méng Hái nī-go yihk-bún ji-yáuh géi  
 唔系 好 重视 使用 上帝 嘅 名。 喺 呢个 译本 只有 几  
 jit gīng-máhn jēung Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wáh fāan-yihk chēut-lèih yih  
 节 经文 将 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ” 翻译 出嚟 ， 而  
 hái Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún daaih-dō-sou yùhn-bún yáuh Seuhng-dai sing-mihng  
 喺 希伯來語 经卷 大多数 原本 有 上帝 圣名  
 ge deih-fōng jauh yuhng jó Jyú Yīng-yúh chyùhn daaih-sé lèih doih-tai  
 嘅 地方 ， 就 用 咗 “ 主 ” ( 英语 全 大写 “ LORD ” ) 嚟 代替 。  
 Ji-hauh chēut-báan ge Yīng-wòhng Yām-dihng-bún Hēi-laahp-yúh gīng-gyún yihk dōu  
 之后 出版 嘅 《 英王 钦定本 》 希腊語 经卷 亦 都  
 yuhng jó tùhng-yeuhng ge fōng-sik lèih doih-tai Yèh-wòh-wáh nī-go méng  
 用 咗 同样 嘅 方式 嚟 代替 “ 耶和華 ” 呢个 名 。  
 Sih-saht-seuhng Yīng-wòhng Yām-dihng-bún sái-yuhng Yīng-yúh chyùhn daaih sé  
 事实上 ， 《 英王 钦定本 》 使用 英语 全 大写  
 jih-móuh ge nī júng fāan-yihk fōng-sik fāan-yih sihng-yihng jó Seuhng-dai sing-mihng hái  
 字母 嘅 呢 种 翻译 方式 ， 反而 承认 咗 上帝 圣名 喺  
 Sān-yeuk ge yīng-yáuh deih-waih  
 新约 嘅 应有 地位 。

Hóu dō go sai-géi ji-hauh Yīng-wòhng Yām-dihng-bún ge daaih-bouh-fahn  
 6 好 多个 世纪 之后 ， 《 英王 钦定本 》 嘅 大部分  
 yuhng-chih dōu yih-gīng gwo saai sih Kèih-tā yúh-yihng ge Sing-gīng yihk-bún yihk  
 用词 都 已经 过 晒 时。 其他 语言 嘅 圣经 译本 亦  
 dōu yáuh leuih-chih ge chihng-fong Só-yih ngóh-deih ján-haih hóu hōi-sām hó-yih tái dóu  
 都有 类似 嘅 情况 。 所以 ， 我哋 真系 好 开心 可以 睇 到  
 yuhng yihng-doih yúh-yihng fāan-yihk ge Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún  
 用 现代 语言 翻译 嘅 《 圣经 新世界译本 》 。  
 Nī-go yihk-bún ge chyùhn-syū waahk bouh-fahn gīng-gyún yih chiu-gwo júng  
 呢个 译本 嘅 全书 或 部分 经卷 以 超过 150 种  
 yúh-yihng faat-hòhng yān-waih gám gām-yaht sai-seuhng daaih-bouh-fahn yàhn  
 语言 发行 ， 因为 嘞 ， 今日 世上 大部分 人  
 dōu hó-yih duhk dóu jih-géi móuh-yúh ge Sān-sai-gaai-yihk-bún Nī-go yihk-bún  
 都 可以 读 到 自己 母语 嘅 《 新世界译本 》 。 呢个 译本  
 fāan-yihk dāk gáan-dāan-yih-mihng sái ngóh-deih ge sām gang yùhng-yih sauh Seuhng-dai  
 翻译 得 简单易明 ， 使 我哋 嘅 心 更 容易 受 上帝  
 wah-yúh só dá-duhng Sī-pīn Gang juhng-yiu ge haih Sān-sai-gaai-yihk-bún  
 话语 所 打动 。 ( 诗篇 119:97 ) 更 重要 嘅 系 ， 《 新世界译本 》  
 fūi-fuhk jó Seuhng-dai ge méng hái Sing-gīng yīng-yáuh ge deih-waih  
 恢复 咗 上帝 嘅 名 喺 圣经 应有 嘅 地位 。

Dím-gái ngóh-deih hóu hōi-sām yáuh Sān-sai-gaai-yihk-bún  
 6. 点解 我哋 好 开心 有 《 新世界译本 》 ?



## Tûng-yuhng Yúh-yíhn 通用 语言

Yáuh-sih jing-jih seuhng ge bin-fa wúih yíng-héung dou séh-wúí ge tûng-yuhng  
7 有时，政治上嘅变化会影响到社会嘅通用  
yúh-yíhn Yèh-wòh-wàh díng-yéung kok-bóu nī-dī jing-jih bin-fa m̀h-wúih jó-ngoih yáhn  
语言。耶和華点样确保呢啲政治变化唔会阻碍人  
chíng-chó líuh-gáai kéuih ge wah-yúh nē Gú-doih ge yāt go laih-jí hó-yíh bōng  
清楚了解佢嘅话语呢？古代嘅一个例子可以帮  
ngóh-deih wán dóu daap-on Sing-gīng ge tàuh 39 gyún syū dōu haih yàuh  
我哋搵到答案。圣经嘅头39卷书都系由  
Yih-sik-liht-yáhn jik-haih Yàuh-tai-yáhn sé ge Jeui-chō Seuhng-dai jéung sing-yíhn  
以色列人，即系犹太人写嘅。最初，“上帝将圣言  
tok-fuh jó béi kéuih-deih Lòh-máh-syū Daahn-haih dou jó Gūng-yúhn-chíhn  
托付咗俾佢哋。”（罗马书 3:1,2）但系，到咗公元前 3  
sai-géi hóu dō Yàuh-tai-yáhn yíh-gīng m̀h m̀ihng-baahk Hēi-baak-lòih-yúh Díng-gáai nē  
世纪，好多犹太人已经唔明白希伯来语。点解呢？  
Yān-waih A-lihk-sāan-daaih Daaih-dai tūng-gwo yúhn-jīng kong-jín jó Hēi-laahp dai-gwok ge  
因为亚历山大大帝通过远征扩展咗希腊帝国嘅  
báan-tòuh Daahn-yíh-léih-syū Chèuih-jyuh Hēi-laahp dai-gwok ge  
版图。（但以理书 8:5-7,20,21）随住希腊帝国嘅  
líhng-tóu bāt-dyuhn kong-daaiah Hēi-laahp-yúh síhng-wàih jó dōng-sih séh-wúí ge  
领土不断扩大，希腊语成为咗当时社会嘅  
tûng-yuhng yúh-yíhn Líh yāt-dī fān-saan hái gok-deih ge Yàuh-tai-yáhn yaht-sèuhng  
通用语言。连一啲分散嘅各地嘅犹太人日常  
dōu jyú-yíu yuhng Hēi-laahp-yúh lèih kāu-tūng git-gwó kéuih-deih jauh gang-gā nàahn  
都主要用希腊语嚟沟通，结果佢哋就更加难  
m̀ihng-baahk Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún Díng-yéung gáai-kyut nī-go mahn-tàih nē  
明白希伯来语经卷。点样解决呢个问题呢？

Daaih-yeuk Gūng-yúhn-chíhn sai-géi jūng-kèih yíh-gīng yáuh yáhn jéung Sing-gīng  
8 大约公元前 3 世纪中期，已经有人将圣经  
ge tàuh ngh gyún syū yàuh Hēi-baak-lòih-yúh fān-yíhk síhng Hēi-laahp-yúh Kèih-yúh  
嘅头五卷书由希伯来语翻译成希腊语。其余  
ge Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún ge fān-yíhk jauh hái Gūng-yúhn-chíhn sai-géi yúhn-síhng  
嘅希伯来语经卷嘅翻译就嘅公元前 2 世纪完成。

---

Gaap Hái Gūng-yúhn-chíhn sai-géi díng-gáai yáuh hóu dō Yàuh-tai-yáhn dōu m̀h m̀ihng-baahk  
7,8. (甲) 嘅公元前 3 世纪，点解有好多人唔明白

Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún Yuht Hēi-laahp-yúh Chāt-sahp Jí Yíhk-bún haih díng lèih ge  
希伯来语经卷？(乙) 希腊语《七十子译本》系点嚟嘅？

Hauh-lòih nī-dī yihk-bún beih chāp-luhk màaih yāt-chàih jauh sihg-wàih ngóh-deih só jī ge  
后来，呢啲译本被辑录埋一齐就成为我哋所知嘅

Hēi-laahp-yúh Chāt-sahp Jí Yihk-bún Chāt-sahp Jí Yihk-bún haih Hēi-baak-lòih-yúh  
希腊语《七十子译本》。《七十子译本》系希伯来语

gīng-gyún beih jīng bún fāan-yihk wàih Hēi-laahp-yúh ge daih yāt go yihk-bún  
经卷被整本翻译为希腊语嘅第一个译本。

Yáuh jó Chāt-sahp Jí Yihk-bún góng Hēi-laahp-yúh ge Yàuh-taai-yàhn tùng  
9 有啲《七十子译本》，讲希腊语嘅犹太人同

kèih-tā yàhn jauh nàhng-gau mihng-baahk Hēi-baak-lòih-yúh ge gīng-màhn Néih  
其他人就能够明白希伯来语嘅经文。你

hó-yíh séung-jeuhng háh kéuih-deih nàhng-gau yuhng jih-géi ge móuh-yúh tēng dóu duhk  
可以想象吓，佢哋能够用自己嘅母语听到读

dóu Seuhng-dai ge wah-yúh haih géi-gam gīk-duhng yàhn-sām Hauh-lòih  
到上帝嘅话语，系几咁激动人心！后来，

Sing-gīng ge bouh-fahn gīng-gyún yihk beih fāan-yihk sihg kèih-tā tùng-yuhng yúh-yih  
圣经嘅部分经卷亦被翻译成其他通用语言，

laih-yúh Gú-jeuih-leih-a-yúh Gō-dahk-yúh Lā-dīng-yúh Dōng yuht-lòih-yuht dō yàhn  
例如，古叙利亚语、哥特语、拉丁语。当越来越多人

hó-yíh yuhng jih-géi ge yúh-yih mihng-baahk Sing-gīng kéuih-deih jauh wúih maahn-máan  
可以用自己嘅语言明白圣经，佢哋就会慢慢

jūng-yi yuht-duhk Sing-gīng Chéng duhk Si-pīn Móuh cho séui-yih  
钟意阅读圣经。(请读诗篇 119:162-165) 冇错，虽然

tūng-yuhng yúh-yih wúih góh-bin daahn-haih Seuhng-dai ge wah-yúh jauh yāt-jihk  
通用语言会改变，但系上帝嘅话语就一直

bóu-chyùhn lohk-lèih  
保存落嚟。

## Sing-gīng Fāan-yihk Gūng-jok Sauh Dou Fāan-deui 圣经翻译工作受到反对

Yáuh-sih yáuh kyùhn-sai ge yàhn chit-faat m̀h béi pihng-màhn yúng-yáuh  
10 有时，有权势嘅人设法唔俾平民拥有

Gaap Chāt-sahp Jí Yihk-bún tùng-màaih kèih-tā jóu-kèih ge yihk-bún díng-yéung ying-héung  
9. (甲)《七十子译本》同埋其他早期嘅译本点样影响

Sing-gīng ge duhk-jé Yuht Néih jeui jūng-yi Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún ge bīn yāt go bouh-fahn  
圣经嘅读者？(乙)你最钟意希伯来语经卷嘅边一个部分？

Hái Yeuk-hohn Wāi-hāak-léih-fū ge sih-doih díng-gáai daaih-bouh-fahn yàhn dōu jip-jūk m̀h dóu  
10. 喺约翰·威克里夫嘅时代，点解大部分人都接触唔到

Sing-gīng  
圣经？

Sing-gīng Bāt-gwo yāt-dī gīng-wai Seuhng-dai ge yàhn tihng-sān-yih-chēut séung  
 圣经。不过，一啲 敬畏 上帝 嘅 人 挺身而出，想  
 bōng-joh múih go yàhn dōu dāk-dóu Sing-gīng Laih-yùh chéng tái háh sai-géi  
 帮助 每个人 都 得到 圣经。例如，请 睇 吓 14 世纪  
 ge sàhn-hohk-gā Yeuk-hohn Wāi-hāak-léih-fū ge sih-laih Kéuih gīn-seun múih yāt go  
 嘅 神学家 约翰·威克里夫 嘅 事例。佢 坚信 每一个  
 yàhn dōu nàhng-gau chùhng Seuhng-dai ge wah-yúh dāk-yik Daahn-haih hái kéuih ge  
 人都 能够 从 上帝 嘅 话语 得益。但系，喺 佢 嘅  
 sih-doih Yīng-gwok ge pihng-màhn gān-bún móuh baahn-faat jip-júk dou Sing-gīng  
 时代，英国 嘅 平民 根本 冇 办法 接触到 圣经。  
 Díng-gái nē Yān-waih dōng-sih ge Sing-gīng dōu haih sáu chāau ge jai-jok sihng-bún  
 点解 呢？因为 当时 嘅 圣经 都 系 手抄 嘅，制作 成本  
 hóu gōu só-yih hóu dō yàhn dōu máaih m̀ héi Lihng-ngoih daaih-bouh-fahn yàhn  
 好 高，所以 好 多人 都 买 唔 起。另外，大部分 人  
 dōu m̀ sik-jih Dōng-yih kéuih-deih heui gaau-tòhng gó-jahn hó-nàhng tēng gwo yàhn  
 都 唔 识 字。当然，佢 哋 去 教堂 嗰阵 可能 听过 人  
 lóhng-duhk gīng-màhn daahn-haih tái lèih kéuih-deih tēng m̀ m̀hng Díng-gái wúih gám  
 朗读 经文，但系 睇 嚟 佢 哋 听 唔 明。点解 会 嘅  
 nē Yān-waih gaau-tòhng tái-yuhng ge dōu haih Lā-dīng-yúh Sing-gīng yih dou jó  
 呢？因为 教堂 使用 嘅 都 系 拉丁语 圣经，而 到 咗  
 jūng-sai-géi pihng-màhn baak-sing yih-gīng m̀ sik nī jūng gú-lóuh ge yúh-yih lak Gám  
 中世纪，平民 百姓 已经 唔 识 呢 种 古老 嘅 语言 嘞。嘅  
 kéuih-deih díng sīn hó-yih yihng-sik dou bóu-gwai ge Sing-gīng jān-léih nē Jām-yih  
 佢 哋 点 先 可以 认识 到 宝贵 嘅 圣经 真理 呢？(箴言

2:1-5)

Beih chīng-wàih Wāi-hāak-léih-fū yihk-bún ge yīng-màhn Sing-gīng yihk-bún  
 11 被 称为 威克里夫 译本 嘅 英文 圣经 译本，  
 hái nih faat-hòhng Nī-go yihk-bún hóu faai jauh sām-sauh Wāi-hāak-léih-fū  
 喺 1382 年 发行。呢个 译本 好 快 就 深受 威克里夫  
 ge gān-chùhng jé fūn-yihng Dōng-sih nī-dī gān-chùhng jé chīng-wàih Lòh-lāi-dāk paai  
 嘅 跟从 者 欢迎。当时 呢啲 跟从 者 称为 罗拉德 派，  
 kéuih-deih hái Yīng-gwok juhk-sihng-juhk-chyūn gám chyūn-gaau sèuhng-si tái  
 佢 哋 喺 英国 逐城逐村 嘅 传教，尝试 使  
 gwóng-daaih pihng-màhn baak-sing hó-yih sām-yahp yihng-sik Seuhng-dai ge wah-yúh  
 广大 平民 百姓 可以 深入 认识 上帝 嘅 话语。  
 Hóu dō sih Lòh-lāi-dāk paai wúih jèung Wāi-hāak-léih-fū yihk-bún ge yāt bouh-fahn duhk  
 好 多 时，罗拉德 派 会 将 威克里夫 译本 嘅 一 部分 读

---

Wāi-hāak-léih-fū Sing-gīng yihk-bún cháan-sāng jó māt-yéh yīng-héung  
 11. 威克里夫 圣经 译本 产生 咗 乜嘢 影响？

béi yuh dóu ge yàhn tēng yihk dōu wúih làuh dāi yāt-dī sáu chāau-bún béi kéuih-deih  
俾 遇到 嘅 人 听， 亦 都 会 留 低 一 啲 手 抄 本 俾 佢 哋 。

Kéuih-deih só jok ge nóuh-lihk sihng-wàih jó yāt go jyún-jit dím joi-chi dím-yihh héi yàhn  
佢 哋 所 作 嘅 努 力 成 为 咗 一 个 转 折 点， 再 次 点 燃 起 人

deui Seuhng-dai wah-yúh ge hing-cheui  
对 上 帝 话 语 嘅 兴 趣 。

12 Dōng-sih ge gaau-sih yáuh mē fáan-ying nē Kéuih-deih jāng-hahn  
12 当 时 嘅 教 士 有 咩 反 应 呢？ 佢 哋 憎 恨

Gaau-sih deui Wāi-hāak-léih-fū tūhng kéuih ge gūng-jok yáuh mē fáan-ying  
12. 教 士 对 威 克 里 夫 同 佢 嘅 工 作 有 咩 反 应 ？

Yeuk-hohn Wāi-hāak-léih-fū tūhng hóu dō yàhn hēi-mohng yàhn-yàhn dōu yúng-yáuh jih-géi ge  
约 翰 · 威 克 里 夫 同 好 多 人 希 望 人 人 都 拥 有 自 己 嘅

Sing-gīng Néih haih maih dōu yáuh tūhng-yeuhng ge yuhn-mohng nē  
圣 经 。 你 系 咪 都 有 同 样 嘅 愿 望 呢？

Chéng tái dai dyuhn  
( 请 睇 第 11 段 )



Wai-haak-leih-fu kéuih ge yihk-bún tùhng kéuih ge gân-chùhng jé juhng máahng-liht  
 威克里夫、佢嘅译本同佢嘅跟从者，仲猛烈  
 bik-hoih Lòh-lāai-dāk paai Kéuih-deih dou-chyu sáu-chàhm Wai-haak-leih-fu Sing-ging  
 迫害 罗拉德 派。佢哋到处 搜寻 威克里夫 圣经  
 yihk-bún jéung wán dóu ge só-yáuh yihk-bún chyùhn-bouh siu-wái Wai-haak-leih-fu séi  
 译本，将 搵到嘅所有 译本 全部 销毁。威克里夫 死  
 jó jī-hauh gaau-wúi sahm-ji juhng syūn-pun kéuih haih yih-dyūn fahn-ji Dōng-yihh  
 咗之后，教会 甚至 仲 宣判 佢系 异端 分子。当然，  
 chihng-faht yāt go séi-yàhn haih m̀h hó-nàhng ge bāt-gwo dī gaau-sih gēui-yihh jéung  
 惩罚 一个 死人 系唔可能嘅，不过，啲 教士 居然 将  
 Wai-haak-leih-fu ge hàaih-gwāt waat chēut-lèih fàhn-siu yihh-hauh jéung gwāt fūi dām lohk  
 威克里夫 嘅 骸骨 挖出嚟 焚烧，然后 将 骨灰 掙落  
 Si-wai-fu-dahk-hòh Sēui-yihh haih gám gaau-wúi yī-yihh móuh baahn-faat jó-ji yàhn  
 斯威夫特河。虽然 系 嘅，教会 依然 有 办法 阻止 人  
 yuht-duhk tùhng mihng-baahk Sing-ging Jī-hauh géi go sai-géi hái Au-jāu tùhng  
 阅读 同 明白 圣经。之后 几个 世纪，嚟 欧洲 同  
 sai-gaai-gok-deih hóu dō yàhn hōi-chí fāan-yihk tùhng fān-faat Sing-ging muhk-dik haih  
 世界各地，好多人 开始 翻译 同 分发 圣经，目的 系  
 sái pihng-màhn baak-sing dōu hó-yih chùhng Sing-ging dāk-yik  
 使 平民 百姓 都可以 从 圣经 得益。

## Gaau-douh Néih Sáí Néih Dāk Yik-chyu “ 教导 你 使 你 得 益处 ”

Sing-ging haih Seuhng-dai kái-sih ge daahn bihng m̀h-haih wah Chāt-sahp Jí  
 13 圣经 系 上帝 启示 嘅，但 并 唔系 话 《七十子  
 Yihk-bún wai-haak-leih-fu yihk-bún Yīng-wòhng Yām-dihng-bún waahk-jé kèih-tā ge  
 译本》、威克里夫 译本、《英王 钦定本》 或者 其他 嘅  
 yihk-bún haih Seuhng-dai jihk-jip yuhng sing-lihng kái-sih ge Bāt-gwo ngóh-deih wùih-gu  
 译本 系 上帝 直接 用 圣灵 启示 嘅。不过，我哋 回顾  
 gok-júng Sing-ging yihk-bún ge lih-sí jauh tái chēut yāt go sih-saht Jīng-yùh  
 各种 圣经 译本 嘅 历史，就 睇 出 一个 事实：正如  
 Yèh-wòh-wáh yīng-héui ge gám kéuih ge wah-yúh wíhng-yúhn chèuhng-chyùhn Nī-go  
 耶和華 应许 嘅 嘅，佢 嘅 话语 永远 长存。呢个  
 yáuh móuh kèuhng-fa néih deui Yèh-wòh-wáh ge seun-sām sái néih sām-seun kéuih ge  
 有 有 强化 你 对 耶和華 嘅 信心，使 你 深信 佢 嘅  
 yāt-chai yīng-héui bīt-dihng wúih saht-yihh Yeuk-syū-a-gei  
 一切 应许 必定 会 实现？(约书亚记 23:14)

---

Ngóh-deih sēung-seun māt-yéh sih-saht Nī-go dím-yéung kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sām  
 13. 我哋 相信 乜嘢 事实？ 呢个 点样 强化 我哋 嘅 信心？

Jī-dou Sing-gīng haih dím-yéung bóu-chyùhn lohk-lèih ge m̀h-dāan-jī k̀euhng-fa j́o  
 14 知道 圣经 系 点样 保存 落嚟 嘅， 唔单止 强化 咗  
 ngóh-deih ge seun-sām juhng gā-sām j́o ngóh-deih deui Yèh-wòh-wàh ge oi Dím-gái  
 我哋 嘅 信心， 仲 加深 咗 我哋 对 耶和華 嘅 爱。\* 点解  
 Seuhng-dai yiu tàih-gūng Sing-gīng béi ngóh-deih Dím-gái kéuih yiu kok-bóu kéuih ge  
 上帝 要 提供 圣经 俾 我哋？ 点解 佢 要 确保 佢 嘅  
 wah-yúh wíhng-yúhn chèuhng-chyùhn Yān-waih kéuih oi ngóh-deih séung gaau-douh  
 话语 永远 长存？ 因为 佢 爱 我哋， 想 教导  
 ngóh-deih sái ngóh-deih dāk-yík Chéng duhk Yih-choi-a-syū Ngóh-deih  
 我哋 使 我哋 得益。( 请 读 以赛亚书 48:17, 18) 我哋  
 jih-yíhn dōu hóu séung tūng-gwo oi Yèh-wòh-wàh tùhng tēng-chùhng kéuih ge gaai-mihng  
 自然 都 好 想 通过 爱 耶和華 同 听从 佢 嘅 诫命，  
 wúh-ying kéuih deui ngóh-deih ge oi Yeuk-hohn-yāt-syū  
 回应 佢 对 我哋 嘅 爱。( 约翰一书 4:19; 5:3)

Ngóh-deih sām-oi Seuhng-dai ge wah-yúh jauh wúh yihng-jān nám háh  
 15 我哋 深爱 上帝 嘅 话语， 就会 认真 谗吓：  
 “Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung ch̀uhng yíhn-duhk Sing-gīng dāk-dóu jeui-daaih ge yík-chyu  
 “我哋 可以 点样 从 研读 圣经 得到 最大 嘅 益处？  
 Háih chyùhn-douh gó-jahn ngóh-deih hó-yíh dím-yéung bōng-joh yàhn làuh-yi Sing-gīng  
 哋 传道 嗰阵， 我哋 可以 点样 帮助 人 留意 圣经  
 ge noi-h-yùhng Háih tòih-seuhng gaau-douh ge sih-hauh ngóh-deih yauh hó-yíh dím-yéung  
 嘅 内容？ 哋 台上 教导 嘅 时候， 我哋 又 可以 点样  
 jēung gaau-douh ge juhng-dím fong háih gīng-màhn seuhng Hah yāt pīn fo-màhn wúih  
 将 教导 嘅 重点 放 哋 经文 上？” 下一 篇 课文 会  
 tóu-leuhn nī-dī mahn-tàih  
 讨论 呢啲 问题。

---

Chéng chāam-háau fuh-làahn Chéng Chān-jih Tái-tái  
 \* 请 参考 附栏 “请 亲自 睇睇！”

---

Seuhng-dai ge wah-yúh dím-yéung gā-sām ngóh-deih deui kéuih ge oi  
 14. 上帝 嘅 话语 点样 加深 我哋 对 佢 嘅 爱？

Ngóh-deih wúih háih hah yāt pīn fo-màhn tóu-leuhn māt-yéh  
 15. 我哋 会 哋 下一 篇 课文 讨论 乜嘢？

## Chéng Chān-jih Tái-tái 请 亲自 睇睇！

Hái nihñ yuht yaht yāt go Sing-gīng bok-maht-gún hái Méih-gwok Náu-yeuk Yūk-wāi-hāk  
睇 2017 年 4 月 3 日，一个 圣经 博物馆 睇 美国 纽约 沃威克  
ge sai-gaai júng-bouh lùhng-juhng hōi-mohk Nī-go bok-maht-gún jín-láahm ge jyú-tàih haih Sing-gīng  
嘅 世界 总部 隆重 开幕。呢个 博物馆 展览 嘅 主题 系 “圣经  
Yúh Seuhng-dai Dīk Mihng-jih Nī-go sǎn bok-maht-gún yáuh yāt go wùih-lòhng jín-sih yāt-dī hón-yáuh  
与 上帝 的 名字”。呢个 新 博物馆 有一个 回廊，展示 一啲 罕有  
ge Sing-gīng yihk-bún yíh-kahp tùhng Sing-gīng yáuh-gwāan ge lih-sí mǎhn-maht Ngóh-deih yiu-chíng néih  
嘅 圣经 译本 以及 同 圣经 有关 嘅 历史 文物。我哋 邀请 你  
chāam-gūn hái sai-gaai júng-bouh ge Sing-gīng bok-maht-gún tùhng kèih-tā bok-maht-gún Chéng séuhng  
参观 睇 世界 总部 嘅 圣经 博物馆 同 其他 博物馆。请 上  
móhng-jaahm yuh-yeuk chāam-gūn Dím-gīk Gwāan-yū Ngóh-mùhn Baahn-sih-chyu Wòh  
www.jw.org 网站 预约 参观。点击 关于 我们 > 办事处 和  
Chāam-gūn Jī-seun  
参观 资讯。





Cheung-sī                      sáu  
唱诗      114, 113      首

Néih wúh díng-yéung faat-fái  
你会点样发挥

Seuhng-dai wah-yúh ge  
上帝话语嘅

lih-leuhng  
力量……

Hái néih ge sāng-wuht seuhng  
你嘅生活上？

Hái chyühn-douh gūng-jok seuhng  
你传道工作上？

Hái tòih-seuhng gaau-douh  
你台上教导

gó-sìh  
个时？

Seuhng-dai Ge Wah-yúh  
“上帝嘅话语……”

Haih Yáuh Lih-leuhng Ge  
系有力量嘅”

*Seuhng-dai ge wah-yúh haih wuht ge haih yáuh*  
“上帝嘅话语系活嘅，系有

*lih-leuhng ge                      Hēi-baak-lòih-syū*  
力量嘅”——希伯来书 4:12

Sān-wàih                      Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn ngóh-deih kok-seun  
身为                      耶和華嘅子民，我哋确信

Seuhng-dai wah-yúh daai béi yáhn ge seun-sík haih wuht  
上帝话语带俾人嘅信息“系活

ge haih yáuh lih-leuhng ge      Hēi-baak-lòih-syū  
嘅，系有力量嘅”。（希伯来书 4:12）

Dím-gái ngóh-deih kok-seun Seuhng-dai ge wah-yúh haih yáuh  
1. 点解我哋确信上帝嘅话语系有

lih-leuhng ge      Chéng tái háh fo-màhn hoi-tàuh ge tòuh-pín  
力量嘅？（请睇吓课文开头嘅图片）



Ngóh-deih jih-géi ge yàhn-sāng jauh-haih yāt go yáuh-lihk ge jing-geui jing-mihng  
我哋 自己 嘅 人生 就系 一个 有力 嘅 证据 , 证明  
Sing-gīng yáuh lih-leuhng góí-bin yàhn ge yāt-sāng Yáuh-dī daih-hing jí-muih  
圣经 有 力量 改变 人 嘅 一生 。 有啲 弟兄 姊妹  
chàhng-gīng tāu gwo yéh káp gwo duhk waahk-jé yáuh gwo sing-bāt-douh-dāk ge  
曾经 偷 过 嘢 , 吸 过 毒 , 或者 有 过 性不道德 嘅  
sāng-wuht Lihng-ngoih yáuh-dī yàhn sēui-yihh hái nī-go jai-douh yáuh-mihng-yáuh-leih  
生活 。 另外 有啲 人 虽然 喺 呢个 制度 有名有利 ,  
bāt-gwo kéuih-deih júng haih wúih gok-dāk sāng-wuht yáuh-só him-kyut Chyùhn-douh-syū  
不过 佢哋 总 系 会 觉得 生活 有所 欠缺 。 ( 传道书

Hóu dō gám-dou màih-móhng tùhng jyuh-mohng ge yàhn yān-waih Sing-gīng ge  
2:3-11) 好多 感到 迷惘 同 绝望 嘅 人 , 因为 圣经 嘅  
lih-leuhng yih wán dóu yàhn-sāng ge yi-yih Néih hó-nàhng duhk gwo Sáu-mohng-tòih  
力量 而 搵 到 人生 嘅 意义 。 你 可能 读 过 《 守望台 》  
Sing-gīng Jān-léih Góí-bin Yàhn Dik Yāt-sāng ge jyūn-làahn mahn-jéung hóu  
“ 圣经 真理 改变 人 的 一生 ” 嘅 专栏 文章 , 好  
jūng-yi léuih-mihng ge yàhn-maht gīng-lihk Néih hó-yíh chùhng-jūng tái chēut jauh-syun  
钟意 里面 嘅 人物 经历 。 你 可以 从中 睇 出 , 就算  
jip-sauh jān-léih jī-hauh Gēi-dūk-tòuh dōu yiu gai-juhk tūng-gwo Sing-gīng ge bōng-joh hái  
接受 真理 之后 , 基督徒 都要 继续 通过 圣经 嘅 帮助 喺  
suhk-lihng seuhng jeun-bouh  
属灵 上 进步 。

Gām-yaht yáuh hóu dō yàhn yān-waih hohk jó Sing-gīng yih jok-chēut hóu daaih ge  
2 今日 , 有 好多人 因为 学 咗 圣经 而 作出 好大 嘅  
góí-bin Ngóh-deih wúih m̄h wúih yān-waih nī gihh sih yih gok-dāk gīng-ngah  
改变 。 我哋 会 唔 会 因为 呢 件事 而 觉得 惊讶 ?  
Dōng-yihh m̄h-wúih Gūng-yùhn sai-géi ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jauh yáuh gwo  
当然 唔 会 ! 公元 1 世纪 嘅 受膏 基督徒 就有 过  
leih-chíh ge gīng-lihk Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū Bóu-lòh tàih-chēut  
类似 嘅 经历 。 ( 请 读 哥林多前书 6:9-11) 保罗 提出  
yáuh bīn-dī hàhng-wàih ge yàhn m̄h hó-yíh sihng-sauh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jī-hauh  
有 边啲 行为 嘅 人 唔 可以 承受 上帝 嘅 王国 , 之后  
yauh wah Néih-deih yáuh-dī yàhn yíh-chíh dōu jōuh gwo gám-yéung ge sih  
又 话 : “ 你哋 有啲 人 以前 都 做 过 嘅 样 嘅 事 ”。  
Yàuh-yū yáuh sing-lihng tùhng Sing-gīng ge bōng-joh jeui-hauh kéuih-deih dōu  
由于 有 圣灵 同 圣经 嘅 帮助 , 最后 佢哋 都  
nàhng-gau góí-bin gwo-lèih Sēui-yihh yáuh-dī Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng jip-sauh jó  
能够 改变 过 嚟 。 虽然 有啲 基督徒 已经 接受 咗

---

Seuhng-dai ge wah-yúh díng-yéung deui Gūng-yùhn sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh faat-fai jok-yuhng  
2. 上帝 嘅 话语 点样 对 公元 1 世纪 嘅 基督徒 发挥 作用 ?

**jān-léih daahn-haih kéuih-deih yihng-yihñ yiu hāk-fuhk yihm-juhng ge suhk-lihng**  
 真理， 但系 佢哋 仍然 要 克服 严重 嘅 属灵  
**nàahn-tàih Laih-yùh Sing-gīng tàih dou Gūng-yùhn sai-géi yáuh go sauh-gōu**  
 难题。 例如 圣经 提到， 公元 1 世纪 有个 受膏  
**Gēi-dūk-tòuh béi wuih-jung hōi-chèuih jó jī-hauh kéuih jok-chēut góí-bin chùhng-sān beih**  
 基督徒 俾 会众 开除 咗， 之后 佢 作出 改变， 重新 被  
**wuih-jung jip-naahp Gō-lāhm-dō-chihñ-syū Gō-lāhm-dō-hauh-syū Gìn dóu**  
 会众 接纳。( 哥林多前书 5:1-5; 哥林多后书 2:5-8) 见到  
**tùhng-gūng wahn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh heui mihñ-deui tùhng hāk-fuhk gok-júng**  
 同工 运用 上帝 嘅 话语 去 面对 同 克服 各种  
**nàahn-tàih jān-haih béi jó ngóh-deih hóu daaih ge gú-laih**  
 难题， 真系 俾 咗 我哋 好 大 嘅 鼓励！

**Seuhng-dai ge wah-yúh haih yāt go kéuhng yih yáuh-lihk ge gūng-geuih**  
 3 上帝 嘅 话语 系 一个 强 而 有力 嘅 工具，  
**só-yih ngóh-deih jān-haih yiu chūng-fahn sihn-yuhng Tàih-mō-tai-hauh-syū Hái**  
 所以 我哋 真系 要 充分 善用。( 提摩太后书 2:15) 嘅  
**nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tóu-leuhn háh hó-yih díng-yéung gang yáuh-haauh gám**  
 呢 篇 课文， 我哋 会 讨论 吓 可以 点样 更 有效 嘅  
**faat-fái Seuhng-dai wah-yúh ge lihñ-leuhng hái sāng-wuht seuhng hái chyùhñ-douh**  
 发挥 上帝 话语 嘅 力量 (1) 嘅 生活 上；(2) 嘅 传道  
**gūng-jok seuhng hái tòih-seuhng gaau-douh gó-sih Gám-yéung jouh jauh hó-yih**  
 工作 上；(3) 嘅 台上 教导 嗰时。 嘅 样 做 就 可以  
**bōng-joh ngóh-deih deui yáhn-oi ge tīn-fuh bíu-yihñ oi tùhng gám-gík jī sām yān-waih**  
 帮助 我哋 对 仁爱 嘅 天父 表现 爱 同 感激 之心， 因为  
**kéuih ge gaau-douh sái ngóh-deih dāk-yik Yih-choi-a-syū**  
 佢 嘅 教导 使 我哋 得益。( 以赛亚书 48:17)

## Hái Ngóh-deih Ge Sāng-wuht Seuhng 嘅 我哋 嘅 生活 上

**Yùh-gwó séung Seuhng-dai ge wah-yúh hái ngóh-deih sán-seuhng faat-fái**  
 4 如果 想 上帝 嘅 话语 嘅 我哋 身上 发挥  
**jok-yuhng ngóh-deih jauh-yiu buht-chēut sih-gaan múih yaht yuht-duhk**  
 作用， 我哋 就要 拨出 时间 每 日 阅读

Hái nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tóu-leuhn māt-yéh  
 3. 呢 呢 篇 课文， 我哋 会 讨论 乜嘢？

Gaap Yùh-gwó séung Seuhng-dai ge wah-yúh hái ngóh-deih sán-seuhng faat-fái jok-yuhng ngóh-deih  
 4. (甲) 如果 想 上帝 嘅 话语 嘅 我哋 身上 发挥 作用， 我哋  
 jauh-yiu díng-yéung jouh Yuht Néih jih-géi díng-yéung buht-chēut sih-gaan yihñ-duhk Sing-gīng  
 就要 点样 做？ (乙) 你 自己 点样 拨出 时间 研读 圣经？

Sing-gīng Yeuk-syū-a-gei Dōng-yihŋ daaih-dō-sou yàhn ge sāng-wuht dōu hóu  
 圣经。(约书亚记 1:8) 当然，大多数 人 嘅 生活 都 好  
 mōhng-lūk Sēui-yihŋ haih gám ngóh-deih dōu m̄h yīng-gōi bēi yahm-hòh sih sahm-ji haih  
 忙碌。虽然 系 嘞，我哋 都 唔 应该 俾 任何 事，甚至 系  
 yāt-dī bīt-sēui ge jaak-yahm po-waaih ngóh-deih yihŋ-duhk Sing-gīng ge jaahp-gwaan  
 一啲 必须 嘅 责任，破坏 我哋 研读 圣经 嘅 习惯。  
 Chéng duhk Yih-fāt-só-syū Yèh-wòh-wàh ge hóu dō jí-màhn dōu yuhng m̄h  
 (请 读 以弗所书 5:15,16) 耶和華 嘅 好多 子民 都 用 唔  
 tùhng ge fōng-faht hái yāt yaht dōng-jūng jeuhn-lihk wán chēut sih-gaan lèih jouh go-yàhn  
 同 嘅 方法 喺 一日 当中 尽力 搵 出 时间 嚟 做 个人  
 yihŋ-duhk Kéuih-deih tùhng Sī-pīn jāp-bāt-jé yáuh tùhng-yeuhng ge gám-gok Ngóh  
 研读。佢哋 同 诗篇 执笔者 有 同样 嘅 感觉：“我  
 jān-haih hóu oi néih ge leuht-faht Yaht-yeh bāt-tùhng gám chàhm-sī Sī-pīn  
 真系 好 爱你 嘅 律法！日夜 不停 嘞 沉思。”(诗篇 119:97)

Chèuih-jó yuht-duhk Sing-gīng jī ngoih ngóh-deih dōu yiu chàhm-sī duhk gwo  
 5 除咗 阅读 圣经 之外，我哋 都 要 沉思 读过  
 ge noih-yùhng Sī-pīn Ngóh-deih gám-yéung jouh sīn-ji hó-yih jēung nī-dī  
 嘅 内容。(诗篇 1:1-3) 我哋 嘅 样 做，先至 可以 将 呢啲  
 saht-yuhng yauh m̄h-wúih gwo-sih ge ji-wai hái sāng-wuht seuhng ying-yuhng chēut-lèih  
 实用 又 唔会 过时 嘅 智慧 喺 生活 上 应用 出嚟。  
 Mòuh-leuhn ngóh-deih duhk ge haih yan-chaat báan dihng-haih dihn-ji báan Sing-gīng  
 无论 我哋 读 嘅 系 印刷 版 定系 电子 版 圣经，  
 muhk-bīu dōu yīng-gōi haih jēung Sing-gīng ge noih-yùhng sām-sām hāk hái ngóh-deih ge  
 目标 都 应该 系，将 圣经 嘅 内容 深深 刻 喺 我哋 嘅  
 sām seuhng  
 心 上。

Dím-yéung chàhm-sī sīn-ji haih yáuh-haauh ge Hóu dō yàhn duhk yùhn yāt dyuhn  
 6 点样 沉思 先至 系 有效 嘅？好多人 读完 一段  
 gīng-màhn jī-hauh jauh wúih tihng loh-k-lèih nám háh yih-hah ge mahn-tàih Ngóh  
 经文 之后 就会 停 落嚟，谗 吓 以下 嘅 问题：“我  
 chùhng nī dyuhn gīng-màhn tái chēut Yèh-wòh-wàh haih yāt wái dím-yéung ge Seuhng-dai  
 从 呢 段 经文 睇 出 耶和華 系 一位 点样 嘅 上帝？  
 Nī dyuhn gīng-màhn ge bīn-dī yùhn-jāk ngóh yih-gīng ying-yuhng hái sāng-wuht seuhng  
 呢 段 经文 嘅 边啲 原则 我 已经 应用 喺 生活 上？

---

Gaap Dím-gáai chàhm-sī hóu juhng-yiu Yuht Ngóh-deih hó-yih dím-yéung gang yáuh-haauh  
 5,6. (甲) 点解 沉思 好 重要？(乙) 我哋 可以 点样 更 有效  
 gám chàhm-sī Bīng Néih jīh-géi dím-yéung chùhng yihŋ-duhk tùhng chàhm-sī Seuhng-dai ge wah-yúh  
 嘞 沉思？(丙) 你 自己 点样 从 研读 同 沉思 上帝 嘅 话语  
 dāk-yīk  
 得益？

Jeun-yāt-bouh Faat-fāi Seuhng-dai Wah-yúh Ge Lihk-leuhng  
进一步 发挥 上帝 话语 嘅 力量

Hái néih ge sāng-wuht seuhng  
喺 你 嘅 生活 上 :

- Gīng-sèuhng yuht-duhk  
经常 阅读
- Chàhm-sī só duhk ge noi-h-yùhng  
沉思 所 读 嘅 内容
- Ying-yuhng hohk dóu ge jī-sīk  
应用 学 到 嘅 知识



Juhng-yáuh bīn-dī fōng-mihn ngóh sēui-yiu góí-sihn Ngóh-deih tóu-gou yih-ché chàhm-sī  
仲有 边啲 方面 我 需要 改善 ?” 我哋 祷告 , 而且 沉思

Seuhng-dai ge wah-yúh jauh wúih sauh dou tēui-duhng jēung só duhk ge gang chūng-fahn  
上帝 嘅 话语 , 就会 受到 推动 将 所 读 嘅 更 充分

gám ying-yuhng chēut-lèih Gám-yéung jouh ngóh-deih jauh hó-yíh hái jih-géi ge  
噉 应用 出嚟 。 噉样 做 , 我哋 就 可以 喺 自己 嘅

sāng-wuht seuhng daaih-daaih faat-fāi Seuhng-dai wah-yúh ge lihk-leuhng  
生活 上 大大 发挥 上帝 话语 嘅 力量 。

Gō-làhm-dō-hauh-syū  
( 哥林多后书 10:4,5)

Hái chyùhn-douh  
喺 传道  
gūng-jok seuhng  
工作 上 :

- Gīng-sèuhng sái-yuhng Sing-gīng  
经常 使用 圣经
- Fān-sīk gīng-màhn ge n̄h tùhng  
分析 经文 嘅 唔 同  
bouh-fahn yìhn-hauh gā-yíh  
部分 , 然后 加以  
gáai-sīk  
解释
- Yáuh geih-háau gám gaai-siuh  
有 技巧 嘅 介绍  
gīng-màhn sái jyuh-wuh gang-gā  
经文 , 使 住户 更加  
jyūn-juhng Sing-gīng  
尊重 圣经



Hái Chyùhn-douh Gūng-jok Seuhng  
喺 传道 工作 上

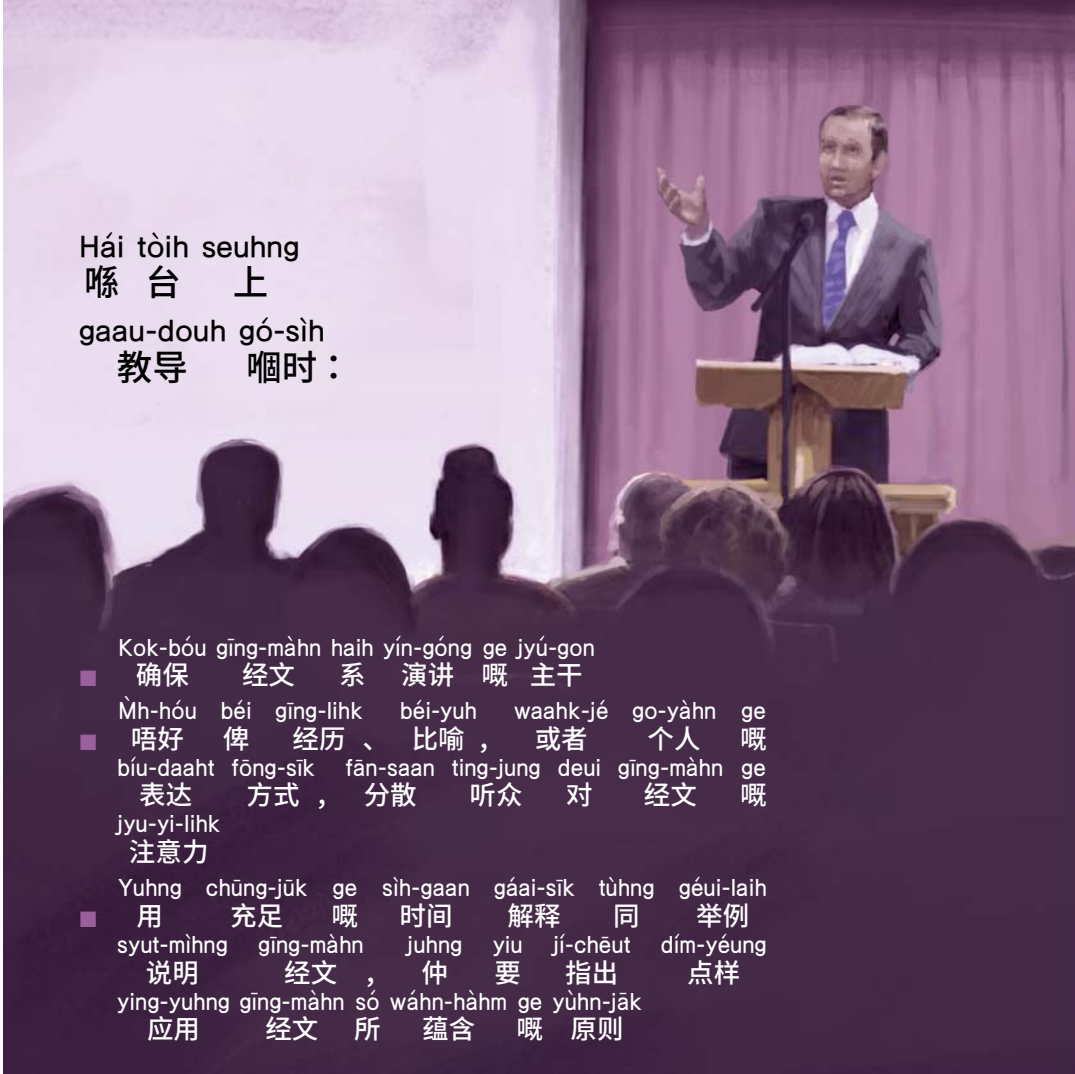
Hái chyùhn-douh ge sih-hauh māt-yéh nàhng-gau bōng-joh ngóh-deih sihn-yuhng  
7 喺 传道 嘅 时候 , 乜嘢 能够 帮助 我哋 善用

Seuhng-dai ge wah-yúh Kèih-jūng yāt go fōng-faat jauh-haih hái chyùhn-douh  
上帝 嘅 话语 ? 其中 一个 方法 就系 , 喺 传道

Dím-gáai hái chyùhn-douh gūng-jok seuhng ngóh-deih yīng-gōi sihn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh  
7. 点解 喺 传道 工作 上 我哋 应该 善用 上帝 嘅 话语 ?

Hái tòih seuhng  
喺 台 上

gaau-douh gó-sih  
教导 嗰时：



- Kok-bóu gīng-màhn haih yín-góng ge jyú-gon  
确保 经文 系 演讲 嘅 主干
- Mh-hóu béi gīng-lihk béi-yuh waahk-jé go-yàhn ge  
唔好 俾 经历、 比喻， 或者 个人 嘅  
bíu-daaht fōng-sik fān-saan ting-jung deui gīng-màhn ge  
表达 方式， 分散 听众 对 经文 嘅  
jyu-yi-lihk  
注意力
- Yuhng chūng-jūk ge sìh-gaan gáai-sik tùhng géui-laih  
用 充足 嘅 时间 解释 同 举例  
syut-mìhng gīng-màhn juhng yiu jí-chēut dím-yéung  
说明 经文， 仲 要 指出 点样  
ying-yuhng gīng-màhn só wáhn-hàhm ge yùhn-ják  
应用 经文 所 蕴含 嘅 原则

tùhng gaau-douh ge sìh-hauh gīng-sèuhng sái-yuhng Sing-gīng Yāt go daih-hīng  
同 教导 嘅 时候 经常 使用 圣经。 一个 弟兄

wah Yùh-gwó néih tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-douh heung  
话：“ 如果 你 同 耶和華 一齊 逐家逐戶 传道， 向

jyuh-wuh fān-héung hóu-siu-sik néih wúih jih-géi yāt go yàhn góng saai dihng-haih wúih  
住戶 分享 好消息， 你会 自己 一个人 讲 晒， 定系 会

chéng Yèh-wòh-wàh lèih góng Nī-go daih-hīng ge yi-sī haih ngóh-deih chyùhn-douh  
请 耶和華 嚟 讲？” 呢个 弟兄 嘅 意思 系， 我哋 传道

gó-sih jihk-jip duhk-chēut gīng-màhn jauh-haih béi Yèh-wòh-wàh tùhng jyuh-wuh  
嗰时 直接 读出 经文， 就系 俾 耶和華 同 住戶

**gāau-tàahm lak Yāt jit sik-dong ge gīng-màhn béi ngóh-deih góng ge yahm-hòh**  
交谈 嘞。 一节 适当 嘅 经文 比 我哋 讲 嘅 任何  
**yéh dōu gang-gā yáuh-lihk Tip-saat-lòh-nèih-gā-chìhn-syū Ching-mahn háh**  
嘢 都 更加 有力。( 帖撒罗尼迦前书 2:13) 请问 吓  
**jih-géi Ngóh yáuh móuh leih-yuhng múih go gēi-wuih tùhng yàhn fān-héung Seuhng-dai**  
自己：“ 我 有 冇 利用 每个 机会 同人 分享 上帝  
**ge wah-yúh nē**  
嘅 话语 呢？”

**Dōng-yihh jí-haih heung yàhn duhk-chēut gīng-màhn haih m̀h-gau ge Díng-gáai**  
8 当然， 只系 向 人 读出 经文 系 唔够 嘅。 点解  
**nē Yān-waih hóu dō yàhn deui Sing-gīng ge yihng-sik m̀h dō sahm-ji yùhn-chyùhn móuh**  
呢？ 因为 好多人 对 圣经 嘅 认识 唔多， 甚至 完全 冇  
**koi-nihm Gūng-yùhn sai-géi haih gám gām-yaht yihk dōu haih gám Lòh-máh-syū**  
概念。 公元 1 世纪 系 嘅， 今日 亦 都 系 嘅。( 罗马书  
**Só-yih ngóh-deih m̀h yīng-gōi yihng-wàih jí-haih tēng ngóh-deih duhk-chēut**  
10:2) 所以 我哋 唔 应该 认为， 只系 听 我哋 读出  
**gīng-màhn jyuh-wuh jauh wúih léih-gáai gīng-màhn ge yi-sī Ngóh-deih sēui-yiu fā dī**  
经文， 住户 就会 理解 经文 嘅 意思。 我哋 需要 花 啲  
**sih-gaan fān-sik gīng-màhn ge m̀h tùhng bouh-fahn ch̀hng-fúk duhk-chēut yāt-dī**  
时间 分析 经文 嘅 唔 同 部分， 重复 读出 一啲  
**gwāan-gihh chih yihh-hauh gáai-sik gīng-màhn ge yi-sī Gám-yéung jouh jauh hó-yih**  
关键词， 然后 解释 经文 嘅 意思。 嘅样 做 就可以  
**sihn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh dá-duhng ting-jé ge sām Chéng duhk Louh-gā-fúk-yām**  
善用 上帝 嘅 话语 打动 听者 嘅 心。( 请 读 路加福音

24:32)

**Ngóh-deih yáuh geih-háau gám gaai-siuh gīng-màhn jauh wúih sái jyuh-wuh gang-gā**  
9 我哋 有 技巧 嘅 介绍 经文， 就会 使 住户 更加  
**jyūn-juhng Sing-gīng Laih-yùh ngóh-deih hó-yih wah Dáng ngóh-deih tái háh**  
尊重 圣经。 例如， 我哋 可以 话：“ 等 我哋 睇 吓  
**Jouh-maht-jyú deui nī gihh sih yáuh mē tái-faat Yùh-gwó deui-fōng móuh Gēi-dūk-gaau**  
造物主 对 呢 件事 有 咩 睇法。” 如果 对方 冇 基督教  
**bui-gíng ngóh-deih hó-yih wah Chéng néih làuh-yi nī bún sai-gaai mihng-jyu díng góng**  
背景， 我哋 可以 话：“ 请 你 留意 呢 本 世界 名著 点 讲。”

---

Hái chyùhn-douh ge sih-hauh ch̀euih-jó duhk-chēut gīng-màhn ngóh-deih juhng sēui-yiu díng jouh  
8. 哋 传道 嘅 时候， 除咗 读出 经文， 我哋 仲 需要 点 做？

Ngóh-deih yuhng māt-yéh fōng-faat lèih gaai-siuh gīng-màhn jauh wúih sái jyuh-wuh gang-gā jyūn-juhng  
9. 我哋 用 乜嘢 方法 嚟 介绍 经文， 就会 使 住户 更加 尊重  
Sing-gīng Chéng géui-laih  
圣经？ 请 举例。

Yauh waahk-jé chyùhn-douh deui-jeuhng deui jūng-gaau seun-yéuhng móuh  
 又 或者 传道 对象 对 宗教 信仰 有  
 hing-cheui ngóh-deih hó-yíh mahn Néih yáuh móuh tēng gwo ní geui juhk-yúh  
 兴趣 , 我哋 可以 问 : “ 你 有 冇 听 过 呢 句 俗 语 ? ”  
 Móuh cho ngóh-deih yiu sīn háau-leuih jyh-wuh ge go-biht chihng-fong yihh-hauh on  
 冇 错 , 我哋 要 先 考 虑 住 户 嘅 个 别 情 况 , 然 后 接  
 kéuih-deih ge sēui-yiu wahn-yuhng nh tùhng ge gaai-siuh-chih Gō-làhm-dō-chìhn-syū  
 佢 哋 嘅 需 要 运 用 唔 同 嘅 介 绍 词 。 ( 哥 林 多 前 书

9:22,23)

Hóu dō yáhn faat-yihh hái chyùhn-douh ge sih-hauh sái-yuhng Seuhng-dai  
 10 好 多 人 发 现 , 嘅 传 道 嘅 时 候 使 用 上 帝  
 ge wah-yúh nàhng-gau deui jyh-wuh cháan-sāng sām-hák ge ying-héung Chéng tái háh  
 嘅 话 语 能 够 对 住 户 产 生 深 刻 嘅 影 响 。 请 睇 吓  
 yāt go laih-jí Yāt go daih-hīng juhk-fóng yāt wái dukh jó ngóh-deih jaahp-ji hóu dō  
 一 个 例 子 。 一 个 弟 兄 续 访 一 位 读 咗 我 哋 杂 志 好 多  
 nihh ge lóuh-yáhn-gā Daih-hīng nh-dāan-jí làuh dāi jeui-sān ge Sáu-mohng-tòih  
 年 嘅 老 人 家 。 弟 兄 唔 单 止 留 低 最 新 嘅 守 望 台  
 jaahp-ji juhng hái mahn-jéung yahp-mihh gáan jó yāt jit gīng-màhn dukh chēut lèih  
 杂 志 , 仲 嘅 文 章 入 面 拣 咗 一 节 经 文 读 出 嚟 。  
 Kéuih fāan-hōi Sing-gīng dukh-chēut Gō-làhm-dō-hauh-syū Kéuih haih  
 佢 翻 开 圣 经 , 读 出 哥 林 多 后 书 1:3,4: “ 佢 系  
 chih-bēi ge fuh-chān yihk haih chi yāt-chai ōn-wai ge Seuhng-dai Ngóh-deih  
 慈 悲 嘅 父 亲 , 亦 系 赐 一 切 安 慰 嘅 上 帝 。 我 哋  
 jōu-yuh gok-yeuhng waahn-naahn ge sih-hauh Seuhng-dai dōu ōn-wai ngóh-deih  
 遭 遇 各 样 患 难 嘅 时 候 , 上 帝 都 安 慰 我 哋 ”。  
 Lóuh-yáhn-gā bēi ní dyuhn gīng-màhn sām-sām dá-duhng kéuih giu daih-hīng joi dukh dō  
 老 人 家 俾 呢 段 经 文 深 深 打 动 , 佢 叫 弟 兄 再 读 多  
 yāt chi Ní wái lóuh-yáhn-gā bíu-sih kéuih tùhng taai-tái dōu hóu sēui-yiu ōn-wai  
 一 次 。 呢 位 老 人 家 表 示 佢 同 太 太 都 好 需 要 安 慰 ,  
 kéuih yihk dōu hōi-chí deui Sing-gīng ge seun-sik cháan-sāng hing-cheui Néih tùhng nh  
 佢 亦 都 开 始 对 圣 经 嘅 信 息 产 生 兴 趣 。 你 同 唔  
 tùhng-yi hái chyùhn-douh ge sih-hauh wahn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh dik-kok  
 同 意 , 嘅 传 道 嘅 时 候 运 用 上 帝 嘅 话 语 的 确  
 hó-yíh faat-fái kèuhng-daaiah ge lihk-leuhng nē Si-tòuh-hàhng-jyún  
 可 以 发 挥 强 大 嘅 力 量 呢 ? ( 使 徒 行 传 19:20)

10. (甲) Gaap Chéng góng háh yāt wái daih-hīng ge chyùhn-douh gīng-lihk Yuht Néih hái  
 请 讲 吓 一 位 弟 兄 嘅 传 道 经 历 。 (乙) 你 嘅  
 chyùhn-douh gūng-jok seuhng díng-yéung tái chēut Seuhng-dai ge wah-yúh haih yáuh lihk-leuhng ge  
 传 道 工 作 上 点 样 睇 出 上 帝 嘅 话 语 系 有 力 量 嘅 ?



## Hái Tòih-seuhng Gaau-douh Gó-sih 喺 台上 教导 嗰时

11 Ngóh-deih só-yáuh yàhn dōu hóu jūng-yi chāam-gā Gēi-dūk-tòuh jeuih-wuih  
我哋 所有 人 都 好 钟意 参加 基督徒 聚会、  
fān-kēui daaih-wúí tūhng kēui-wihk daaih-wúí Nī-dī jeuih-wuih haih  
分区 大会 同 区域 大会。呢啲 聚会 系  
sūhng-baai ge yāt go juhng-yiu bouh-fahn Hái jeuih-wuih dāk-dóu ge suhk-lihng  
崇拜 嘅 一个 重要 部分。喺 聚会 得到 嘅 属灵  
jí-yáhn yihk dōu bēi jó ngóh-deih hóu daaih ge yik-chyu Daih-hing yáuh gēi-wuih  
指引 亦 都 俾 咗 我哋 好 大 嘅 益处。弟兄 有 机会  
hái nī-dī chēuhng-hahp faat-bíu yín-góng haih yāt go hóu daaih ge syùh-wihng  
喺 呢啲 场合 发表 演讲 系 一个 好 大 嘅 殊荣。  
Tūhng-sìh kéuih-deih yīng-gōi tái chēut jih-géi jaak-yahm juhng-daaiah  
同时， 佢哋 应该 睇 出 自己 责任 重大。  
Ngáh-gok-syū Kéuih-deih sēui-yiu kok-bóu só gaau ge yùhn-chyùhn gēi-yū  
( 雅各书 3:1) 佢哋 需要 确保 所 教 嘅 完全 基于  
Seuhng-dai ge wah-yúh Yùh-gwó néih sauh dou wái-pai hái tòih-seuhng  
上帝 嘅 话语。如果 你 受 到 委派 喺 台上  
gaau-douh néih hó-yíh dím-yéung hái jih-géi ge jit-muhk dōng-jūng faat-fāi  
教导， 你 可以 点样 喺 自己 嘅 节目 当中 发挥  
Sing-gīng ge lih-leuhng nē  
圣经 嘅 力量 呢？

12 Yiu kok-bóu gīng-màhn haih néih yín-góng ge jyú-gon Yeuk-hohn-fūk-yām  
要 确保 经文 系 你 演讲 嘅 主干。( 约翰福音  
7:16) Nī-go hīn-sip dou māt-yéh Sáu-sīn néih hái yín-góng gó-jahn m̀h-hóu bēi  
呢个 牵涉 到 乜嘢？首先， 你 喺 演讲 嗰阵 唔好 俾  
yāt-dī gīng-lihk bēi-yuh yauh waahk-jé néih go-yàhn ge biu-daaht fōng-sik  
一啲 经历、 比喻， 又 或者 你 个人 嘅 表达 方式，  
fān-saan ting-jung deui gīng-màhn ge jyu-yi-lihk Kèih-chi yiu gei-jyuh  
分散 听众 对 经文 嘅 注意力。其次 要 记住，  
duhk-chēut hóu dō gīng-màhn m̀h dāng-yū jauh-haih yuhng Sing-gīng lèih  
读出 好 多 经文， 唔 等于 就系 用 圣经 嘅  
gaau-douh Kèih-saht sái-yuhng taai dō gīng-màhn dou tàuh lèih ting-jung  
教导。其实， 使用 太多 经文， 到头 嚟 听众

---

Hái tòih-seuhng gaau-douh ge daih-hing yáuh jaak-yahm dím-yéung jōuh  
11. 喺 台上 教导 嘅 弟兄 有 责任 点样 做？

Tòih-seuhng ge góng-jé hó-yíh dím-yéung kok-bóu gīng-màhn haih yín-góng ge jyú-gon  
12. 台上 嘅 讲者 可以 点样 确保 经文 系 演讲 嘅 主干？

**hó-nàhng lǐh yāt jīt gīng-màhn dōu gei m̄h jyuh** Só-yíh néih yiu gán-sahn  
 可能 连 一 节 经文 都 记 唔 住。 所以， 你 要 谨慎  
**syún-jaahk gó-dī jyú-yiu ge gīng-màhn yìhn-hauh yuhng chūng-jūk ge sih-gaan**  
 选择 啲 啲 主要 嘅 经文， 然后 用 充足 嘅 时间  
**lòhng-duhk gáai-sik tùhng géui-laih syut-mìhng juhng yiu jí-chēut dím-yéung**  
 朗读、 解释 同 举例 说明， 仲 要 指出 点 样  
**ying-yuhng gīng-màhn só wáhn-hàhm ge yùhn-jāk Nèih-hēi-máih-gei**  
 应用 经文 所 蕴含 嘅 原则。( 尼希米记 8:8)  
**Yùh-gwó yín-góng yíh jóu-jik tàih-gūng ge daaih-gōng wàih gēi-chó jauh-yiu sīn**  
 如果 演讲 以 组织 提供 嘅 大纲 为 基础， 就要 先  
**yìhn-gau daaih-gōng ge chāam-háau jī-liú tùhng sēung-gwāan gīng-màhn joi gáau**  
 研究 大纲 嘅 参考 资料 同 相关 经文， 再 搞  
**chīng-chó chāam-háau gīng-màhn tùhng daaih-gōng yiu-dím jī gāan ge gwāan-haih**  
 清楚 参考 经文 同 大纲 要点 之间 嘅 关系，  
**yìhn-hauh yuhng yíh-gīng gáan hóu ge gīng-màhn jēung daaih-gōng ge yiu-dím**  
 然后 用 已经 拣 好 嘅 经文 将 大纲 嘅 要点  
**faat-fāi chēut-lèih Néih hó-yíh hái Sàhn-sing Gaau-yuhk Sáí Néih Dāk-yīk**  
 发挥 出 嚟。( 你 可以 喺 « 神圣 教育 使 你 得益 ——  
**Chyùhn-douh Fan-líh-bāan Fo-bún daih jī fo wán dóu saht-yuhng ge**  
 传道 训练班 课本 » 第 21 至 23 课 搵 到 实用 嘅  
**gin-yíh Jeui juhng-yiu ge haih yiu tóu-gou kauh Yèh-wòh-wàh bōng néih jēung**  
 建议。) 最 重要 嘅 系， 要 祷告 求 耶 和 华 帮 你 将  
**Sing-gīng ge bóu-gwai jān-léih bíu-daaht chēut-lèih Chéng duhk Yíh-sī-lāai-gei**  
 圣经 嘅 宝贵 真理 表达 出 嚟。( 请 读 以 斯拉 记

**Jām-yihh**

**7:10; 箴言 3:13,14)**

**Yāt go jyuh hái Ou-daih-leih-a ge jí-muih sām-sauh jeuih-wuih gó-sih tēng**  
 13 一个 住 喺 澳大利亚 嘅 姊妹， 深受 聚会 啲 时 听  
**dóu ge gīng-màhn só dá-duhng Sēui-yìhn kéuih yáuh bēi-cháam ge tùhng-nìhn**  
 到 嘅 经文 所 打动。 虽然 佢 有 悲惨 嘅 童年，  
**daahn juhng-haih héung-ying jān-léih jēung jih-géi ge yāt-sāng hin béi**  
 但 佢 系 响应 真理， 将 自己 嘅 一生 献 俾  
**Yèh-wòh-wàh Jik-sí haih gám kéuih chí-jūng hóu nàahn jip-sauh Yèh-wòh-wàh**  
 耶 和 华。 即使 系 啲， 佢 始终 好 难 接受 耶 和 华  
**deui kéuih ge oi Māt-yéh góí-bin jó kéuih ge nám-faat nē Yāt go jyún-liht-dím**  
 对 佢 嘅 爱。 乜 嘢 改变 咗 佢 嘅 谗 法 呢？ 一个 转换 点

---

Gaap Yāt go jí-muih dím-yéung yān jeuih-wuih gó-sih tēng dóu dī gīng-màhn yìh sām-sauh  
 13. (甲) 一个 姊妹 点 样 因 聚会 啲 时 听 到 嘅 经文 而 深受  
 dá-duhng Yuht Néih dím-yéung chùhng jeuih-wuih ge Sing-gīng gaau-douh dāk-yīk  
 打动？ (乙) 你 点 样 从 聚会 嘅 圣经 教导 得益？

**jauh-haih kéuih jēung jeuih-wuih gó-jahn tēng dóu ge yāt jit gīng-máhn tùhng**  
 就系，佢将聚会嗰阵听到嘅一节经文同  
**kèih-tā gīng-máhn lyùhn-haih màaih yāt-chàih chàhm-sī Maahn-máan kéuih jauh**  
 其他经文联系埋一齐沉思。慢慢，佢就  
**sēung-seun Seuhng-dai haih oi kéuih ge Néih yáuh móuh si-gwo hái jeuih-wuih**  
 相信上帝系爱佢嘅。\* 你有冇试过嘍聚会  
**waahk-jé daaih-wúi gó-sìh béi Seuhng-dai ge wah-yúh dá-duhng nē**  
 或者大会嗰时俾上帝嘅话语打动呢？  
**Nèih-hēi-máih-gei**  
 ( 尼希米记 8:12)

**Ngóh-deih jān-haih hóu gám-gīk Yèh-wòh-wàh chi béi ngóh-deih Sing-gīng**  
 14 我哋真系好感激耶和華賜俾我哋圣经！  
**Kéuih m̄h-dāan-jí yàhn-oi gám jēung Sing-gīng tàih-gūng béi yàhn-leuih juhng**  
 佢唔单止仁爱嘅将圣经提供俾人类，仲  
**saht-yihñ jih-géi ge yīng-héui sái Sing-gīng dāk-yíh bóu-chyùhn**  
 实现自己嘅应许，使圣经得以保存  
**lohk-lèih Béi-dāk-chìhn-syū Só-yíh ngóh-deih yīng-gōi gīng-sèuhng**  
 落嚟。( 彼得前书 1:24,25) 所以，我哋应该经常  
**yuht-duhk Seuhng-dai ge wah-yúh jēung Sing-gīng ge yùhn-jāk ying-yuhng hái**  
 阅读上帝嘅话语，将圣经嘅原则应用嘍  
**sāng-wuht seuhng yihk dōu yiu yuhng Sing-gīng bōng-joh kèih-tā yàhn**  
 生活上，亦都要用圣经帮助其他人。  
**Gám-yéung jough jauh bíu-mìhng ngóh-deih jān-sih Sing-gīng ge bóu-gwai ga-jihk**  
 嘅样做，就表明我哋珍视圣经嘅宝贵价值，  
**gang juhng-yiu ge haih bíu-mìhng ngóh-deih oi Sing-gīng ge jok-jé Yèh-wòh-wàh**  
 更重要嘅系，表明我哋爱圣经嘅作者耶和華  
**Seuhng-dai**  
 上帝。

---

Chéng chāam-háau fuh-làahn Yāt Go Jyún-liht-dím.  
 \* 请 参考 附栏 “一个 转捩点”

---

Dím-yéung bíu-mìhng ngóh-deih jān-sih Seuhng-dai ge wah-yúh  
 14. 点样表明我哋珍视上帝嘅话语？

## Yāt Go Jyún-liht-dím “一个 转捩点”

Hohk-jaahp jän-léih hóu dô nihh jī-hauh Wàih-dō-leih-a chí-jūng hóu nàahn sēung-seun Yèh-wòh-wàh wúih oi  
学习 真理 好多年 之后， 维多利亚 始终 好难 相信 耶和華 会爱  
kéuih Kéuih jeui-jūng dím-yéung gám-sauh dou Seuhng-dai jän-haih oi kéuih ge nē Wàih-dō-leih-a wah  
佢。 佢 最终 点样 感受到 上帝 真系 爱 佢 嘅呢？ 维多利亚 话：

Hái ngóh sauh-jam nihh jī-hauh chēut-yihng jó yāt go jyún-liht-dím Yáuh yāt chí ngóh hái  
“喺 我 受浸 15 年 之后， 出现 咗 一个 转捩点。 有 一次， 我 喺  
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tēng dóu góng-jé yáhn-yuhng Ngáh-gok-syū Kéuih gáai-sik nī dyuhn  
王国聚会所 听到 讲者 引用 雅各书 1:23,24。 佢 解释 呢段  
gīng-màhn wah Sing-gīng jauh hóu-chíh yāt faai geng gám ngóh-deih yuht-duhk Sing-gīng jauh nàhng-gau Yíh  
经文 话， 圣经 就 好似 一块 镜 嘅， 我哋 阅读 圣经， 就 能够 以  
Seuhng-dai ge gūn-dím lèih tái jih-géi Yū-sih ngóh hōi-chí wàaih-yih haih maih ngóh deui jih-géi ge tái-faat  
上帝 嘅 观点 嚟 睇 自己。 于是 我 开始 怀疑， 系 咪 我 对 自己 嘅 睇法  
tùhng Seuhng-dai deui ngóh ge tái-faat mh yāt-yuehng Chō sih ngóh mh séung sìhng-yihng nī yāt dím  
同 上帝 对 我 嘅 睇法 唔 一样。 初 时， 我 唔 想 承认 呢 一点。  
Ngóh juhng-haih gok-dák jih-géi mh pui dāk-dóu Yèh-wòh-wàh ge oi  
我 仲系 觉得 自己 唔 配 得到 耶和華 嘅 爱。”

Géi yaht jī-hauh ngóh duhk dou yāt jit chit-dái góu-bin jó ngóh ge gīng-màhn jauh-haih Yíh-choi-a-syū  
“几 日 之后， 我 读到 一节 彻底 改变 咗 我 嘅 经文， 就系 以赛亚书  
Yèh-wòh-wàh hái nī jit gīng-màhn wah Néih-deih lèih lā dāng ngóh-deih gáai-kyut béi-chí jī  
1:18。 耶和華 喺 呢 节 经文 话：‘你哋 嚟 啦， 等 我哋 解决 彼此 之  
gāan ge mahn-tàih Néih-deih ge jeuih séui-yihng sām yùh jyū-hùhng dōu nàhng-gau git-baahk yùh syut  
间 嘅 问题。 你哋 嘅 罪 虽然 深 如 朱红， 都 能够 洁白 如雪’。  
Ngóh gám-gok Yèh-wòh-wàh hóu-chíh hái-douh tùhng ngóh góng Wàih-dō-leih-a ngóh-deih gáai-kyut béi-chí  
我 感觉 耶和華 好似 喺 度 同 我 讲：‘维多利亚， 我哋 解决 彼此  
jī gāan ge mahn-tàih lā Ngóh liuh-gáai néih jī-dou néih faahn gwo ge jeuih yihk dōu jī-dou néih ge sām  
之间 嘅 问题 啦。 我 了解 你， 知道你 犯 过 嘅 罪， 亦 都 知道 你 嘅 心  
haih dím ge Daahn-haih ngóh hóu séung wah béi néih jī ngóh hóu oi néih  
系 点 嘅。 但系 我 好 想 话 俾 你 知， 我 好 爱你。’

Go-máahn ngóh dím dōu fan mh jeuhk Ngóh juhng-haih wàaih-yih Yèh-wòh-wàh haih maih  
“ 嗰 晚， 我 点 都 瞓 唔 着。 我 仲系 怀疑 耶和華 系 咪  
jān-haih wúih oi ngóh Daahn-haih dōng ngóh nám dou Yèh-sōu ge suhk-ga gó-sih daht-yihng-gāan  
真系 会 爱我。 但系， 当 我 谗 咗 耶稣 嘅 赎价 嘅 时， 突然间，  
jauh fóng-yihng-daaih-ngh lak Gam dô nihh lòih Yèh-wòh-wàh yāt-jihk dōu deui ngóh hóu yáuh noi-h-sām  
就 恍然大悟 嘞。 咁 多 年来， 耶和華 一直 都 对 我 好 有 耐心，  
yauh yuhng jó hóu dô mh tùhng ge fōng-sik lèih biu-mihng kéuih oi ngóh Bāt-gwo yùh-gwó ngóh  
又 用 咗 好 多 唔 同 嘅 方式 嚟 表明 佢 爱我。 不过， 如果 我  
juhng-haih gīn-chíh jih-géi ge nám-faat jauh hóu-chíh tùhng Seuhng-dai góng Néih ge oi-sām juhng-meih gau  
仲系 坚持 自己 嘅 谗法， 就 好似 同 上帝 讲：‘你 嘅 爱心 仲 未 够  
daaih só-yíh néih mh hó-nàhng wúih oi ngóh néih oi-jí ge suhk-ga yihk dōu nèih-bóu mh dóu ngóh ge  
大， 所以 你 唔 可能 会 爱我， 你 爱子 嘅 赎价 亦 都 弥补 唔 到 我 嘅  
jeuih Gám-yéung ngóh jauh dāng-yū jéung suhk-ga wàahn fāan béi Yèh-wòh-wàh Go-máahn chàhm-sī  
罪。’ 嘅 样， 我 就 等于 将 赎价 还 翻 俾 耶和華。 嗰 晚， 沉思  
jó suhk-ga nī fahn bóu-gwai ge lái-h maht deui yàhn ge ga-jihk jī-hauh ngóh jūng-yū hōi-chí gok-dák  
咗 赎价 呢 份 宝贵 嘅 礼物 对 人 嘅 价值 之后， 我 终于 开始 觉得  
Yèh-wòh-wàh haih oi ngóh ge  
耶和華 系 爱我 嘅。”



## Néih Yiu Yúhng-gám “你要勇敢……”

### Jik Gún Fong-dáam Heui Jouh “即管放胆去做”

*Néih yiu yúhng-gám gīn-kèuhng jik gún fong-dáam heui jouh*  
“你要勇敢坚强，即管放胆去做，  
*mh-sái pa yihk dōu mh-sái gīng-fōng yān-waih Yèh-wòh-wàh*  
唔使怕，亦都唔使惊慌，因为耶和華  
*Seuhng-dai yúh néih tùhng-joih*  
上帝……与你同在”

Lihk-doih-ji-seuhng  
—— 历代志上 28:20

Só-lòh-mùhn sauh wái-paai fuh-jaak gāam-dūk  
所罗门 受 委派， 负责 监督

yáuh-sí-yih-lòih jeui juhng-yiu ge gin-jūk gūng-chihng Nī  
有史以来 最 重要 嘅 建筑 工程 。 呢

Gaap Só-lòh-mùhn jip-sauh jó māt-yéh juhng-yiu ge  
1,2. (甲) 所罗门 接受 咗 乜嘢 重要 嘅  
wái-paai Yuht Díng-gái Daaih-waih yáuh-dī dāam-sām  
委派？ (乙) 点解 大卫 有啲 担心  
Só-lòh-mùhn mh nàhng-gau sing-yahm  
所罗门 唔 能够 胜任？

Cheung-si sáu  
唱诗 60, 29 首

Néih wúih díng-yéung wúih-daap  
你会 点样 回答？

Nìhn-hīng-yàhn tùhng kéuih-deih  
年轻人 同 佢哋

ge fuh-móuh hó-yíh díng-yéung  
嘅 父母 可以 点样

bíu-yihh yúhng-hei  
表现 勇气？

Nìhn-jéung jí-muih hó-nàhng  
年长 姊妹 可能

sēui-yiu díng-yéung ge  
需要 点样 嘅

yúhng-hei  
勇气？

Yíh-gīng sauh-jam ge daih-hīng  
已经 受浸 嘅 弟兄

jí-muih hó-yíh díng-yéung  
姊妹 可以 点样

bíu-yihh yúhng-hei  
表现 勇气？

joh gin-jük-maht yiu wàhng-wáih fái-wòhng sīng-yuh yiu chyùhn-pin gok-deih Gang  
座 建筑物 要 “ 宏伟 辉煌 , 声誉 要 传遍 各地 ”。 更

juhng-yiu ge haih nī joh haih Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai ge dihn Yèh-wòh-wàh wái-paai  
重要 嘅 系 , 呢 座 “ 系 耶和華 上帝 嘅 殿 ”。 耶和華 委派

Só-lòh-mùhn jowh nī hohng gūng-chihng ge gāam-dūk Lihk-doih-ji-seuhng  
所羅門 做 呢 項 工程 嘅 監督 。 ( 歷代志上 22:1,5,9-11)

2 Daaih-waih wòhng sām-seun Seuhng-dai wúih jī-chih Só-lòh-mùhn Bāt-gwo  
大衛 王 深信 上帝 會 支持 所羅門 。 不过 ,

Só-lòh-mùhn juhng nihn-hīng móuh gīng-yihm nī-go deui kéuih lèih góng haih maih yāt go  
所羅門 “ 仲 年輕 , 有 經驗 ”, 呢个 对 佢 嚟 讲 系 咪 一个

jeung-ngoih nē Kéuih yáuh móuh yúhng-hei heui sihng-dāam gin-jowh sing-dihng ge jaak-yahm  
障碍 呢? 佢 有 冇 勇氣 去 承担 建造 聖殿 嘅 责任

nē Waih-jó sihng-gūng yùhn-sihng nī-go gūng-chihng Só-lòh-mùhn sēui-yiu gú-héi yúhng-hei  
呢? 为咗 成功 完成 呢个 工程 , 所羅門 需要 鼓起 勇氣 ,

fong-dāam heui jowh  
放胆 去 做 。

3 Só-lòh-mùhn yāt-dihng tēng gwo hóu dō kéuih fuh-chān Daaih-waih ge yīng-yúhng  
所羅門 一定 听 过 好多 佢 父亲 大衛 嘅 英勇

sih-jik Daaih-waih nihn-hīng ge sih-hauh waih-jó bóu-wuh yèuhng-kwáhn yiu tùhng yéu-sau  
事迹 。 大衛 年輕 嘅 时候 , 为咗 保护 羊群 , 要 同 野兽

bok-dau Saat-móuh-yih-gei-seuhng Kéuih mihn-deui nàhng-jīng-sihn-jin ge  
搏斗 。 ( 撒母耳记上 17:34,35) 佢 面对 能征善战 嘅

geuih-yáhn Gō-leih-a gó-jahn bíu-yih chēut gīng-yáhn ge yúhng-hei Móuh cho hái  
巨人 歌利亞 嗰阵 , 表现 出 惊人 嘅 勇氣 。 冇 错 , 嘅

Seuhng-dai ge bōng-joh hah Daaih-waih jí-haih yuhng yāt lāp sehk jái jauh gik-baaih jó  
上帝 嘅 帮助 下 , 大衛 只系 用 一粒 石仔 就 击败 咗

deui-sáu Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
对手 。 ( 撒母耳记上 17:45,49,50)

4 Yàuh Daaih-waih lèih gú-laih Só-lòh-mùhn gú-héi yúhng-hei gin-jowh sing-dihng jān-haih  
由 大衛 嚟 鼓励 所羅門 鼓起 勇氣 建造 聖殿 , 真系

fēi-sèuhng hahp-sik Chéng duhk Lihk-doih-ji-seuhng Yùh-gwó Só-lòh-mùhn yúhng-hei  
非常 合适 ! ( 请 读 歷代志上 28:20) 如果 所羅門 勇氣

bāt-júk dāam-sām sāt-baaih yih móuh chói-chéui hàhng-duhng gám kéuih jauh yùhn-sihng m̀h  
不足 , 担心 失败 而 冇 采取 行动 , 噉 佢 就 完成 唔

dóu nī-go wái-paai  
到 呢个 委派 。

---

3. Só-lòh-mùhn chùhng kéuih fuh-chān sām-seuhng hohk dóu māt-yéh  
所羅門 从 佢 父亲 身上 学 到 乜嘢 ?

4. Díng-gái Só-lòh-mùhn sēui-yiu gú-héi yúhng-hei  
点解 所羅門 需要 鼓起 勇氣 ?

Hóu-chíh Só-lòh-mùhn gám ngóh-deih dōu sēui-yiu Yèh-wòh-wàh só chi ge yúhng-hei  
 5 好似 所罗门 噉，我哋 都 需要 耶和華 所賜嘅 勇氣，  
 yúhng-sihng kéuih gāau béi ngóh-deih ge yahm-mouh Ngóh-deih hó-yíh wùih-gu gú-doih yāt-dī  
 完成 佢 交俾 我哋 嘅 任务。我哋 可以 回顾 古代 一啲  
 yúhng-gám ge bóng-yeuhng Ngóh-deih dōu yīng-gōi nám háh hó-yíh dím-yéung fong-dáam  
 勇敢 嘅 榜样。我哋 都 应该 谗吓，可以 点样 放胆  
 jōuh hóu jih-géi ge gūng-jok  
 做好自己嘅 工作。

## Yúhng-gám Ge Bóng-yeuhng 勇敢 嘅 榜样

Ngóh-deih lèih tái háh mihn-deui Bō-tàih-faht chāi-jí ge yáhn-yáuh Yeuk-sāt só  
 6 我哋 嚟睇吓，面对 波提乏 妻子 嘅 引诱，约瑟 所  
 biu-yihng ge yúhng-hei Kéuih háng-dihng jī-dou yùh-gwó kéuih-jyuh Bō-tàih-faht ge chāi-jí  
 表现 嘅 勇气。佢 肯定 知道，如果 拒绝 波提乏 嘅 妻子，  
 yāt-dihng wúih yáuh yihm-juhng ge hauh-gwó Jik-sí haih gám kéuih dōu móuh tóh-hip  
 一定 会有 严重 嘅 后果。即使 系 噉，佢 都 冇 妥协，  
 fāan-yih yúhng-gám chói-chéui hàhng-duhng Chong-sai-gei  
 反而 勇敢 采取 行动。(创世记 39:10,12)

Yèh-leih-gō sihng ge Lā-hahp haih lihng yāt go yúhng-gám ge bóng-yeuhng Dong  
 7 耶利哥 城 嘅 喇合 系 另一个 勇敢 嘅 榜样。当  
 Yih-sik-liht-yáhn ge taam-jí heui dou kéuih ūk-kéih gó-jahn kéuih móuh yān-waih húng-geuih  
 以色列人 嘅 探子 去到 佢 屋企 嗰阵，佢 冇 因为 恐惧  
 yih gón kéuih-deih jáu Yān-waih deui Yèh-wòh-wàh yáuh seun-sām Lā-hahp bōng-joh léuhng  
 而 赶 佢哋 走。因为 对 耶和華 有 信心，喇合 帮助 两  
 go taam-jí ník màaih juhng bōng kéuih-deih ōn-chyùhn tyut-hím Yeuk-syū-a-gei  
 个 探子 匿 埋，仲 帮 佢哋 安全 脱险。(约书亚记

Lā-hahp sihng-yihng Yèh-wòh-wàh haih ján-sàhn tùhng-sih yauh kok-seun  
 2:4,5,9,12-16) 喇合 承认 耶和華 系 真神，同时 又 确信  
 Yèh-wòh-wàh wúih sái Yih-sik-liht-yáhn dāk-dóu yīng-héui-jí-deih Kéuih móuh yān-waih  
 耶和華 会 使 以色列人 得到 应许之地。佢 冇 因为  
 geuih-pa yáhn bāau-kut Yèh-leih-gō-wòhng tùhng-màaih wòhng ge sáuh-hah yih móuh  
 惧怕 人，包括 耶利哥王 同埋 王 嘅 手下，而 冇

Dím-gái ngóh-deih sēui-yiu yáuh yúhng-hei  
 5. 点解 我哋 需要 有 勇气？

Yeuk-sāt dím-yéung biu-yihng yúhng-hei  
 6. 约瑟 点样 表现 勇气？

Lā-hahp dím-yéung biu-yihng yúhng-hei Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín  
 7. 喇合 点样 表现 勇气？(请 睇吓 课文 开头 嘅 图片)

chóí-chéui hàhng-duhng Sēung-fáan kéuih ngaih-yihñ chēut-sáu sēung-joh jeui-jūng  
采取 行动 。 相反 ， 佢 毅然 出手 相助 ， 最终

ching-gau jó jih-géi tùhng gā-yáhn Yeuk-syū-a-gei  
拯救 咗 自己 同 家人 。( 约书亚记 6:22,23)

Yèh-sōu ge jūng-sām si-tòuh tùhng-yeuhng bíu-yihñ yúhng-hei laahp-hah jó hóu-hóu ge  
8 耶稣 嘅 忠心 使徒 同样 表现 勇气 ， 立下 咗 好好 嘅

bóng-yeuhng Kéuih-deih chān-ngáahn tái dóu Yèh-sōu bíu-yihñ yúhng-hei Máh-tai-fúk-yām  
榜样 。 佢哋 亲眼 睇 到 耶稣 表现 勇气 。( 马太福音

Yeuk-hohn-fúk-yām Yèh-sōu ge bóng-yeuhng bōng-joh  
8:28-32; 约翰福音 2:13-17; 18:3-5) 耶稣 嘅 榜样 帮助

kéuih-deih bin-dāk gang-gā yúhng-gám Só-yíh hái jōu-sauh Saat-dōu-gōi-paai fáan-deui  
佢哋 变得 更加 勇敢 。 所以 ， 佢 遭受 撒都该派 反对

gó-sih si-tòuh móuh tihng-jí fuhng Yèh-sōu ge méng chyùhn-douh Si-tòuh-hàhng-jyún  
啷时 ， 使徒 冇 停止 奉 耶稣 嘅 名 传道 。( 使徒行传

5:17,18,27-29)

Yeuk-sāt Lā-hahp Yèh-sōu tùhng si-tòuh dóu bíu-yihñ chēut yāt júng noih-joih ge  
9 约瑟 、 喇合 、 耶稣 同 使徒 都 表现 出 一种 内在 嘅

lih-leuhng tēui-duhng kéuih-deih kyut-sām jōuh ngāam ge sih Kéuih-deih ge yúhng-gám m̄h-haih  
力量 ， 推动 佢哋 决心 做 啱 嘅 事。 佢哋 嘅 勇敢 唔系

gwo-douh jih-seun yih haih gēi-yū deui Yèh-wòh-wàh ge seun-laaih Ngóh-deih dóu wúih mihn-deui  
过度 自信 ， 而 系 基于 对 耶和華 嘅 信赖 。 我哋 都会 面对

yāt-dī sēui-yiu bíu-yihñ yúhng-hei ge chihng-fong Ngóh-deih m̄h-wúih yī-kaau jih-géi yih haih  
一啲 需要 表现 勇气 嘅 情况 。 我哋 唔会 依靠 自己 ， 而 系

chyùhn-sām seun-laaih Yèh-wòh-wàh Chéng dukh Tàih-mō-tai-hauh-syū Dáng ngóh-deih lèih  
全心 信赖 耶和華 。( 请 读 提摩太后书 1:7) 等 我哋 嚟

tái háh dím-gáai ngóh-deih hái ùk-kéih tùhng wuih-jung dóu sēui-yiu bíu-yihñ yúhng-hei  
睇 吓 ， 点解 我哋 嘅 屋企 同 会众 都 需要 表现 勇气 。

## Sēui-yiu Yúhng-hei Ge Chihng-fong 需要 勇气 嘅 情况

Hái hóu dō chihng-fong hah nihñ-hīng ge Gēi-dūk-tòuh sih-fuhng Yèh-wòh-wàh  
10 嘅 好多 情况 下 ， 年轻 嘅 基督徒 事奉 耶和華

Yèh-sōu ge yúhng-hei dím-yéung yíng-héung si-tòuh  
8. 耶稣 嘅 勇气 点样 影响 使徒 ?

Tàih-mō-tai-hauh-syū bōng-joh ngóh-deih mihng-baahk bīn-go béi dóu ngóh-deih yúhng-hei  
9. 提摩太后书 1:7 帮助 我哋 明白 ， 边个 俾 到 我哋 勇气 ?

Dím-gáai nihñ-hīng ge Gēi-dūk-tòuh sēui-yiu yúhng-hei  
10. 点解 年轻 嘅 基督徒 需要 勇气 ?



dōu sēui-yiu biu-yihn yúhng-hei Kéuih-deih hó-yíh hohk-jaahp tühng haauh-faat Só-lòh-mùhn  
 都 需要 表现 勇气 。 佢哋 可以 学习 同 效法 所罗门  
 ge bóng-yeuhng Waih-jó yùhn-sihng sing-dihng ge gin-jūk gūng-chihng Só-lòh-mùhn biu-yihn  
 嘅 榜样 。 为咗 完成 圣殿 嘅 建筑 工程 ， 所罗门 表现  
 yúhng-hei hái gok-júng mahn-tàih seuhng jok-chèut mihng-ji ge kyut-dihng Sēui-yihn  
 勇气 ， 喺 各种 问题 上 作出 明智 嘅 决定 。 虽然  
 nihh-hing ge Gēi-dūk-tòuh hó-yíh heung fuh-móuh chàhm-kàuh jí-yáhn yihk dōu yīng-gōi  
 年轻 嘅 基督徒 可以 向 父母 寻求 指引 ， 亦 都 应该  
 gám-yéung jough daahn-haih hái juhng-yiu ge mahn-tàih seuhng kéuih-deih yiu jih-géi jough  
 嘅 样 做 ， 但系 喺 重要 嘅 问题 上 ， 佢哋 要 自己 做  
 kyut-dihng Jām-yihn Laih-yùh tühng māt-yéh yáhn gāau-wóhng dím-yéung  
 决定 。 ( 箴言 27:11 ) 例如 同 乜嘢 人 交往 ， 点样  
 syún-jaahk yùh-lohk dím-yéung bóu-chih douh-dāk git-jihng tühng-màaih géi-sih sauh-jam  
 选择 娱乐 ， 点样 保持 道德 洁净 ， 同埋 几时 受浸  
 dāng mahn-tàih nihh-hing-yáhn dōu yiu yúhng-gám jok-chèut mihng-ji ge kyut-dihng Ní jūng  
 等 问题 ， 年轻人 都 要 勇敢 作出 明智 嘅 决定 。 呢 种  
 yúhng-hei hó-yíh bōng-joh kéuih-deih deui-kong gēi-chi Seuhng-dai ge Saat-daahn  
 勇气 可以 帮助 佢哋 对抗 讥刺 上帝 嘅 撒但 。

11 Nihh-hing-yáhn bīt-sēui jough ge yāt go juhng-yiu kyut-dihng jauh-haih yiu laahp-hah  
 年轻人 必须 做 嘅 一个 重要 决定 就系 ， 要 立下  
 dím-yéung ge yáhn-sāng muhk-biū Hái máuh dī deih-fōng nihh-hing-yáhn sauh dou aat-lihk  
 点样 嘅 人生 目标 。 喺 某 啲 地方 ， 年轻人 受到 压力  
 yiu jēui-kàuh gōu-dāng gaau-yuhk tühng gōu sāu-yahp ge gūng-jok Hái lihng yāt-dī  
 要 追求 高等 教育 同 高 收入 嘅 工作 。 喺 另 一啲  
 deih-fōng dōng-deih ge gīng-jai chihng-fong wúih lihng nihh-hing-yáhn gwo-douh jyūn-jyū yū  
 地方 ， 当地 嘅 经济 情况 会 令 年轻人 过度 专注于  
 waih gā-yáhn tàih-gūng maht-jāt fōng-mihn ge bōng-joh Yùh-gwó néih yáuh leuih-chih ge  
 为 家人 提供 物质 方面 嘅 帮助 。 如果 你 有 类似 嘅  
 chihng-fong chéng nám háh Mō-sāi ge bóng-yeuhng Sān-wàih faat-lóuh néuih-yih ge  
 情况 ， 请 谗 吓 摩西 嘅 榜样 。 身为 法老 女儿 嘅  
 yéuhng-jí Mō-sāi yáuh tiuh-gihn heui jēui-kàuh gōu-gūn háuh luhk Kéuih ge Ôi-kahp  
 养子 ， 摩西 有 条件 去 追求 高官 厚 禄 。 佢 嘅 埃及  
 gā-yáhn douh-sī tühng màuh-sih yāt-dihng hóu séung kéuih chēut-yáhn-tàuh-deih  
 家人 、 导师 同 谋士 一定 好 想 佢 出人 头地 。

Hó-séung-yih-jī kéuih sauh dou ge aat-lihk yāt-dī dōu m̀h-síu Bāt-gwo Mō-sāi móuh  
 可想而知 ， 佢 受到 嘅 压力 一啲 都 唔少 ! 不过 摩西 有

11,12. Gaap Mō-sāi dím-yéung hái biu-yihn yúhng-hei fōng-mihn laahp-hah bóng-yeuhng  
 ( 甲 ) 摩西 点样 喺 表现 勇气 方面 立下 榜样 ?

Yuht Nihh-hing-yáhn hó-yíh dím-yéung haauh-faat Mō-sāi  
 ( 乙 ) 年轻人 可以 点样 效法 摩西 ?

tóh-hip fáan-yih gú-héi yúhng-hei jī-chih jing-kok ge sùhng-baai Kéuih fong-hei jó Ōi-kahp  
妥協，反而 鼓起 勇氣 支持 正確 嘅 崇拜。 佢 放棄 咗 埃及  
ge chòih-fu chyùhn-sām seun-laaih Yèh-wòh-wàh Hèi-baak-lòih-syū Mō-sai jough  
嘅 財富， 全心 信賴 耶和華。( 希伯來書 11:24-26) 摩西 做  
jó mihng-ji ge kyut-dihng só-yih Yèh-wòh-wàh daaih-daaiah chi-fúk béi kéuih Hái meih-lòih  
咗 明智 嘅 決定， 所以 耶和華 大大 賜福 俾 佢。 嘅 未來，  
kéuih háng-dihng wúih dāk-dóu gang-dō ge fúk-fahn  
佢 肯定 會 得到 更多 嘅 福分。

Tùhng-yeuhng Yèh-wòh-wàh yāt-dihng wúih jūk-fúk gó-di jèung Wòhng-gwok fong hái  
12 同樣， 耶和華 一定 會 祝福 啲 將 王國 放 嘅  
sāng-wuht sáu-waih yáuh yúhng-hei jēui-kàuh suhk-lihng muhk-bīu ge nihh-hīng-yàhn  
生活 首位， 有 勇氣 追求 屬靈 目標 嘅 年輕人。  
Yèh-wòh-wàh wúih gūng-ying kéuih-deih gā-yàhn ge sēui-yiu Hái Gūng-yùhn sai-géi  
耶和華 會 供應 佢 咁 家人 嘅 需要。 嘅 公元 1 世紀，  
nihh-hīng ge Tàih-mō-taai hó-yih jyūn-jyu yū suhk-lihng ge muhk-bīu gām-yaht néih dōu  
年輕 嘅 提摩太 可以 專注 於 屬靈 嘅 目標， 今日 你 都  
yāt-dihng jough dāk dóu Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū  
一定 做 得 到。\*( 請 讀 腓立比書 2:19-22)

Méih-gwok A-lāai-bā-máh jāu ge yāt go jí-muih sēui-yiu pūih-yéuhng yúhng-hei  
13 美國 亞拉巴馬 州 嘅 一個 姊妹 需要 培養 勇氣  
sīn hó-yih daaht-dou kéuih ge suhk-lihng muhk-bīu Kéuih wah Ngóh yàuh sai dou  
先 可以 達到 佢 嘅 屬靈 目標。 佢 話：“ 我 由 細 到  
daaih dōu hóu pa-cháu Lihh hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tùhng yàhn kīng-gai dōu mēh gám  
大 都 好 怕 丑。 連 嘅 王國聚會所 同人 傾計 都 唔 敢，  
gang-gā mēh-sái góng yiu hāau-mùhn heung yàhn chyùhn-douh Hái fuh-móuh tùhng  
更加 唔 使 講 要 敲門 向 人 傳道。” 嘅 父母 同  
daih-hīng jí-muih ge bōng-joh jí hah nī-go nihh-hīng jí-muih daaht-dou jó kéuih ge muhk-bīu  
弟兄 姊妹 嘅 幫助 之下， 呢 個 年輕 姊妹 達到 咗 佢 嘅 目標，  
sihng-wàih yāt go jing-kwāi sīn-kēui Kéuih wah Saat-daahn ge sai-gaai tēui-sùhng  
成 為 一個 正規 先驅。 佢 話：“ 撒但 嘅 世界 推崇  
gōu-dáng gaau-yuhk mihng-yuh gām-chihh tùhng-màaih maht-jāt chòih-fu séung yàhn jèung  
高等 教育、 名譽、 金錢 同埋 物質 財富， 想 人 將

---

Yùhng-gwó néih séung laahp-hah suhk-lihng muhk-bīu hó-yih hái Sáu-mohng-tòih nihh yuht  
\* 如果 你 想 立下 屬靈 目標， 可以 嘅 《 守望台 》 2004 年 7 月 15  
yaht hōn Kok-laahp Suhk-lihng Muhk-bīu Yih Wihng-yiuh Chong-jough-jyú nī pīn mahn-jèung wán dóu yāt-dī  
日 刊 “ 確立 屬靈 目標 以 榮耀 創造主 ” 呢 篇 文章 搵 到 一 啲  
saht-yuhng ge gin-yih  
實用 嘅 建議。

---

Yúhng-hei dím-yéung bōng-joh yāt go nihh-hīng jí-muih daaht-dou muhk-bīu  
13. 勇氣 點 樣 幫助 一個 年輕 姊妹 達到 目標？

jēui-kàuh nī-dī yéh jok-wàih yàhn-sāng ge muhk-biū Nī-dī jēui-kàuh tūng-sèuhng hóu nàahn  
追求 呢啲嘢 作为 人生 嘅 目标 。 呢啲 追求 通常 好 难  
daaht-dou wóhng-wóhng juhng daai béi yàhn hóu daaih ge aat-lihk lihng-yàhn tung-fú  
达到 , 往往 仲 带 俾 人 好 大 嘅 压力 , 令人 痛苦  
sāt-mohng Sēung-fáan sih-fuhng Yèh-wòh-wàh sái ngóh dāk-dóu jeui-daaiah ge héi-lohk tūhng  
失望 。 相反 , 事奉 耶和華 使 我 得到 最大 嘅 喜乐 同  
sihng-jauh-gám  
成就感 。”

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh yihk dòu sēui-yiu yúhng-hei Laih-yùh néih tūng-sèuhng wúih  
14 基督徒 父母 亦 都 需要 勇气 。 例如 , 你 通常 会  
háí máahn-seuhng waahk-jé jāu-muht jough gā-tihng sùhng-baai chyùhn-douh tūhng jeuih-wuih  
嘍 晚上 或者 周末 做 家庭 崇拜 、 传道 同 聚会 ,  
daahn-haih néih ge lóuh-báan hó-nàhng gīng-sèuhng yiu-kàuh néih gā-bāan Kéuih-jyuh tī-dī  
但系 你 嘅 老板 可能 经常 要求 你 加班 。 拒绝 呢啲  
yiu-kàuh haih sēui-yiu yúhng-hei ge daahn-haih gám-yéung jough néih jauh hó-yíh waih jái-néui  
要求 系 需要 勇气 嘅 , 但系 嘅 样 做 , 你 就 可以 为 仔女  
syuh-laahp yāu-lèuhng ge bóng-yeuhng Yauh waahk-jé háí néih wuih-jung yáuh-dī fuh-móuh  
树立 优良 嘅 榜样 。 又 或者 , 嘍 你 会众 有啲 父母  
wáhn-héui kéuih-deih ge jái-néui jough máuh dī néih m̄ séung jih-géi jái-néui jough ge sih  
允许 佢哋 嘅 仔女 做 某 啲 你 唔 想 自己 仔女 做 嘅 事。  
Nī-dī fuh-móuh hó-nàhng wúih mahn néih ge jái-néui dím-gái m̄ cháam-gā nī-dī wuht-duhng  
呢啲 父母 可能 会 问 , 你 嘅 仔女 点解 唔 参加 呢啲 活动 。  
Néih wúih m̄ wúih gú-héi yúhng-hei yáuh geih-háau gám tūhng kéuih-deih gái-sik nē  
你 会 唔 会 鼓起 勇气 , 有 技巧 嘅 同 佢哋 解释 呢?

Yùh-gwó néih séung bōng-joh jái-néui laahp-hah yih-ché daaht-dou suhk-lihng  
15 如果 你 想 帮助 仔女 立下 而且 达到 属灵  
muhk-biū jauh sēui-yiu yáuh yúhng-hei Laih-yùh yáuh-dī fuh-móuh hó-nàhng móuh jik-gihk  
目标 , 就 需要 有 勇气 。 例如 , 有啲 父母 可能 有 积极  
gú-laih jái-néui tàuh-sān sīn-kēui gūng-jok heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui fuhk-mouh  
鼓励 仔女 投身 先驱 工作 , 去 需求 更 大 嘅 地区 服务 ,  
gā-yahp Baak-dahk-leih gūng-jok waahk-jé cháam-yúh ji-yuhn gin-júk gūng-chihng  
加入 伯特利 工作 , 或者 参与 志愿 建筑 工程 。  
Nī-dī fuh-móuh hó-nàhng dāam-sām lóuh jó jī-hauh jái-néui móuh nàhng-lihk jiu-gu  
呢啲 父母 可能 担心 , 老 咗 之后 仔女 有 能力 照顾  
kéuih-deih Bāt-gwo mihng-ji ge fuh-móuh wúih bíu-yih yúhng-hei chyùhn-sām seun-laaih  
佢哋 。 不过 , 明智 嘅 父母 会 表现 勇气 , 全心 信赖

---

Gēi-dūk-tòuh fuh-móuh háí bīn-dī chihng-fong hah sēui-yiu yúhng-hei  
14. 基督徒 父母 嘅 边啲 情况 下 需要 勇气 ?

Sī-pīn tūhng Hēi-baak-lòih-syū hó-yíh dím-yéung bōng-joh fuh-móuh  
15. 诗篇 37:25 同 希伯来书 13:5 可以 点样 帮助 父母 ?



Néih yáuh móuh kyut-sám hái sāng-wuht ge só-yáuh fōng-mihn bíu-yihn yúhng-hei  
你 有 冇 决 心 喺 生 活 嘅 所 有 方 面 表 现 勇 气 ？

Chéng tái daih dyuhn  
( 请 睇 第 13-17 段 )



Yèh-wòh-wáh ge ying-héui Chéng duhk Sī-pīn Hēi-baak-lòih-syū Néih yihk dōu  
耶和華 嘅 應許。(請 讀 詩篇 37:25; 希伯來書 13:5) 你 亦 都

hó-yih bōng-joh jái-néui tùhng-yeuhng gám jough Saat-móuh-yih-gei-seuhng  
可以 幫助 仔女 同樣 嘅 做。(撒母耳記上 1:27,28;

Tàih-mō-taai-hauh-syū  
提摩太后書 3:14,15)

Méih-gwok ge yāt deui fū-fúh dím-yéung bōng-joh jái-néui laahp-hah suhk-lihng  
16 美國 嘅 一 對 夫婦 點樣 幫助 仔女 立下 屬靈

muhk-bīu nē Jeuhng-fū wah Hái ngóh-deih ge jái-néui sik-hàahng-sik-góng  
目標 呢? 丈夫 話: “嚟 我哋 嘅 仔女 識行識講

jī-chihñ ngóh-deih jauh yih-gīng tùhng kéuih-deih fān-héung jough sīn-kēui tùhng waih  
之前, 我哋 就 已經 同 佢哋 分享 做 先驅 同 為

wuih-jung fuhk-mouh ge héi-lohk lak Yih-gā nī-dī yih-gīng sihng-wàih kéuih-deih  
會眾 服務 嘅 喜樂 嘞。而家 呢啲 已經 成為 佢哋

ge muhk-bīu Jái-néui laahp-hah yih-ché saht-yihñ suhk-lihng muhk-bīu hó-yih bōng-joh  
嘅 目標。仔女 立下 而且 實現 屬靈 目標, 可以 幫助

kéuih-deih jih-géi ying-fuh lèih-jih Saat-daahn jai-douh ge aat-lihk chyùhñ-sām sih-fuhng  
佢哋 自己 应付 嚟自 撒但 制度 嘅 壓力, 全心 事奉

Yèh-wòh-wáh Yāt go yáuh léuhng go sai-louh ge daih-hīng wah Hóu dō fuh-móuh hái  
耶和華。” 一个 有 两个 細路 嘅 弟兄 話: “好多 父母 嚟

wahn-duhng gaau-yuhk tùhng hing-cheui wuht-duhng dāng fōng-mihn waih jái-néui  
運動、 教育 同 興趣 活動 等 方面 為 仔女

fā-fai daaih-leuhng ge jīng-lihk tùhng gām-chihñ Gang mihng-ji ge jough-faat haih jéung  
花費 大量 嘅 精力 同 金錢。更 明智 嘅 做法 系, 將

jīng-lihk tùhng gām-chihñ yuhng lèih bōng-joh jái-néui tùhng Seuhng-dai pùih-yéuhng  
精力 同 金錢 用 嚟 幫助 仔女 同 上帝 培養

chān-maht ge gwāan-haih Ngóh-deih m̄-dāan-jí tái dóu jái-néui daah-tou suhk-lihng  
亲密 嘅 关系。我哋 唔單止 睇 到 仔女 達到 屬靈

muhk-bīu juhng yáuh-fahn cháam-yúh kèih-jūng jān-haih hóu yáuh múhñ-jūk-gám  
目標, 仲 有份 參與 其中, 真系 好 有 滿足感。”

Ngóh-deih hó-yih háng-dihng Yèh-wòh-wáh Seuhng-dai yāt-dihng wúih jūk-fūk gó-dī  
我哋 可以 肯定, 耶和華 上帝 一定會 祝福 啲啲

bōng-joh jái-néui laahp-hah yih-ché daah-tou suhk-lihng muhk-bīu ge Gēi-dūk-tòuh  
幫助 仔女 立下 而且 達到 屬靈 目標 嘅 基督徒

fuh-móuh  
父母。

---

Yáuh-dī fuh-móuh dím-yéung bōng-joh kéuih-deih ge jái-néui laahp-hah suhk-lihng muhk-bīu  
16. 有啲 父母 點樣 幫助 佢哋 嘅 仔女 立下 屬靈 目標?

Gám-yéung jough daai lèih māt-yéh yik-chyu  
噉樣 做 帶 嚟 乜嘢 益處?

## Hái Wuih-jung Bíu-yihng Yúhng-hei 喺 会众 表现 勇气

Hái wuih-jung léuih-mihn dōu sēui-yiu bíu-yihng yúhng-hei Laih-yùh jéung-lóuh yiu  
17 喺 会众 里面 都 需要 表现 勇气。 例如， 长老 要  
yáuh yúhng-hei sìn-ji hó-yíh chyúh-léih yihm-juhng ge gwo-faahn bōng-joh mihn-deui gán-gāp  
有 勇气， 先至 可以 处理 严重 嘅 过犯， 帮助 面对 紧急  
yī-liuh sih-gín ge daih-hing jí-muih túhng-màaih heui gāam-yuhk taam-fóng gó-dī deui  
医疗 事件 嘅 弟兄 姊妹， 同埋 去 监狱 探访 啲 对  
Sing-ging yáuh hing-cheui ge chàuh-faahn Duhk-sān ge jí-muih yauh hó-yíh jowh dī māt-yéh  
圣经 有 兴趣 嘅 囚犯。 独身 嘅 姊妹 又 可以 做 啲 乜嘢？  
Kéuih-deih yih-gā yáuh hóu dō kong-daaih fuhk-mouh ge gēi-wuih laih-yùh tàuh-sān sìn-kēui  
佢哋 而家 有 好多 扩大 服务 嘅 机会， 例如， 投身 先驱  
gūng-jok bün heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui chāam-yúh bün-deih chit-gai kahp  
工作， 搬 去 需求 更大 嘅 地区， 参与 本地 设计 及  
gin-juk ōn-pàaih chāam-gā Wòhng-gwok Chyúhng-fúk-yām-jé Fan-lihn-bāan yáuh-dī juhng sauh  
建筑 安排， 参加 王国 传福音者 训练班， 有啲 仲 受  
dou yiu-ching heui Gēi-liht-hohk-haauh  
到 邀请 去 基列学校。

Nihn-jéung ge jí-muih deui wuih-jung lèih góng haih hóu bóu-gwai ge Ngóh-deih hóu  
18 年长 嘅 姊妹 对 会众 嚟 讲 系 好 宝贵 嘅。 我哋 好  
oi nī-dī jí-muih Sēui-yihng kéuih-deih yih-gā wàih Yèh-wòh-wàh só jowh ge móuh  
爱 呢啲 姊妹！ 虽然 佢哋 而家 为 耶和華 所做 嘅 冇  
yih-chihng gam dō daahn-haih yī-yihng nàhng-gau bíu-yihng yúhng-hei gai-juhk wàih  
以前 咁 多， 但系 依然 能够 表现 勇气， 继续 为  
Yèh-wòh-wàh fuhk-mouh Chéng duhk Tàih-dō-syū Yùh-gwó jéung-lóuh chéng yāt  
耶和華 服务。(请 读 提多书 2:3-5) 如果 长老 请 一  
wái nihn-jéung jí-muih túhng yāt wái nihn-hing jí-muih kīng háh gwāan-yū yī-jeuk dāk-tái  
位 年长 姊妹 同一位 年轻 姊妹 倾 吓 关于 衣着 得体  
ge mahn-tàih nī wái nihn-jéung ge jí-muih jauh sēui-yiu yúhng-hei Kéuih mē-wúih pài-pihng  
嘅 问题， 呢位 年长 嘅 姊妹 就 需要 勇气。 佢 唔会 批评  
nihn-hing jí-muih ge yī-jeuk dá-baahn yih haih gú-laih deui-fōng nám háh jih-géi ge syún-jaahk  
年轻 姊妹 嘅 衣着 打扮， 而系 鼓励 对方 谗 吓 自己 嘅 选择  
wúih mē wúih ying-héung kèih-tā yàhn Tàih-mō-taai-chihng-syū Nī jūng yàhn-chih ge  
会 唔会 影响 其他人。(提摩太前书 2:9,10) 呢种 仁慈 嘅  
jowh-faht nàhng-gau waih wuih-jung daai lèih jik-gihk ge ying-héung  
做法 能够 为 会众 带 嚟 积极 嘅 影响。

Hái bíu-yihng yúhng-hei fōng-mihn wuih-jung léuih-mihn bīn-dī yàhn haih ngóh-deih ge bóng-yeuhng  
17. 喺 表现 勇气 方面， 会众 里面 边啲 人 系 我哋 嘅 榜样？

Nihn-jéung ge jí-muih hó-yíh dím-yéung bíu-yihng yúhng-hei  
18. 年长 嘅 姊妹 可以 点样 表现 勇气？

Sauh jó jam ge daih-hing yihk dōu yīng-gōi yúhng-gám wàih Yèh-wòh-wàh  
19 受 咗 浸 嘅 弟兄 亦 都 应该 勇敢 为 耶和華

fuhk-mouh Yuhn-yi yúhng-gám fuh-héi gang-dō jaak-yahm ge daih-hing haih  
服务 。 愿意 勇敢 负起 更多 责任 嘅 弟兄 ， 系

wuih-jung ge fúk-fahn Tàih-mō-taai-chihh-syū Bāt-gwo yáuh-dī daih-hing  
会众 嘅 福分 。 ( 提摩太前书 3:1) 不过 ， 有啲 弟兄

mh-haih hóu séung jèui-kàuh gang-dō jik-jaak Yùh-gwó yāt go daih-hing yih-chihh faahn  
唔系 好 想 追求 更多 职责 。 如果 一个 弟兄 以前 犯

gwo cho kéuih hó-nàhng wúih gok-dák jih-géi móuh ji-gaak sihnng-wàih joh-léih-buhk-yàhn  
过 错 ， 佢 可能 会 觉得 自己 冇 资格 成为 助理仆人

waahk-jé jéung-lóuh Yauh waahk-jé yáuh-dī daih-hing gok-dák jih-géi móuh nàhng-lihk  
或者 长老 。 又 或者 有啲 弟兄 觉得 自己 冇 能力

yùhn-sihng máuh go wái-paai Yùh-gwó néih yáuh yāt-yeuhng ge gám-gok Yèh-wòh-wàh  
完成 某 个 委派 。 如果 你 有 一样 嘅 感觉 ， 耶和華

nàhng-gau bōng-joh néih pùih-yéuhng yúhng-hei Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū  
能够 帮助 你 培养 勇气 。 ( 请 读 腓立比书 2:13;

4:13) Yiu gei-zyuh Mō-sái dōu chàhng-gīng gok-dák jih-géi mh nàhng-gau sīng-yahm  
要 记住 ， 摩西 都 曾经 觉得 自己 唔 能够 胜任

Yèh-wòh-wàh béi kéuih ge wái-paai Chēut-ōi-kahp-gei Daahn-haih yàuh-yū  
耶和華 俾 佢 嘅 委派 。 ( 出埃及记 3:11) 但系 ， 由于

Yèh-wòh-wàh ge bōng-joh Mō-sái pùih-yéuhng chēut yúhng-hei sihnng-gūng yùhn-sihng  
耶和華 嘅 帮助 ， 摩西 培养 出 勇气 ， 成功 完成

kéuih ge gūng-jok Yùh-gwó daih-hing gīng-sèuhng heung Seuhng-dai hán-chit tóu-gou  
佢 嘅 工作 。 如果 弟兄 经常 向 上帝 恳切 祷告 ，

múih yaht yihh-duhk Sing-gīng jauh hó-yih dák-dóu Seuhng-dai ge  
每 日 研读 圣经 ， 就 可以 得到 上帝 嘅

bōng-joh pùih-yéuhng chēut tùhng-yeuhng ge yúhng-hei Kéuih dōu hó-yih tūng-gwo chàhm-sī  
帮助 ， 培养 出 同样 嘅 勇气 。 佢 都 可以 通过 沉思

Sing-gīng yahp-mihn ge yúhng-gám bōng-yeuhng yih dák-yik Kéuih hó-yih him-béi gám heung  
圣经 入面 嘅 勇敢 榜样 而 得益 。 佢 可以 谦卑 嚟 向

jéung-lóuh tàih-chēut jih-géi hēi-mohng dák-dóu fan-lihn yihk dōu yuhn-yi jip-sauh wuih-jung  
长老 提出 ， 自己 希望 得到 训练 ， 亦 都 愿意 接受 会众

ge yahm-hòh gūng-jok Ngóh-deih gú-laih só-yáuh daih-hing gú-héi yúhng-hei nóuh-lihk  
嘅 任何 工作 。 我哋 鼓励 所有 弟兄 ， 鼓起 勇气 ， 努力

waih wuih-jung fuhk-mouh  
为 会众 服务 !

Gaap Sauh jó jam ge daih-hing hó-yih díng-yéung bíu-yihh yúhng-hei Yuht Fèih-laahp-béi-syū  
19. ( 甲 ) 受 咗 浸 嘅 弟兄 可以 点样 表现 勇气 ? ( 乙 ) 腓立比书

tùhng díng-yéung bōng-joh daih-hing pùih-yéuhng yúhng-hei  
2:13 同 4:13 点样 帮助 弟兄 培养 勇气 ?

## Yèh-wòh-wàh      Yúh Néih Tùhng-joih “ 耶和華      …… 與 你      同在 ”

20 Daaih-waih wòhng tàih-séng Só-lòh-mùhn gin-jouh sing-dihn ge sihng go gwo-chìhng  
大衛 王 提醒 所羅門， 建造 聖殿 嘅 成 個 過程，

Yèh-wòh-wàh dōu wúih yúh kéuih tùhng-joih Lihk-doih-ji-seuhng Só-lòh-mùhn gán-gei  
耶和華 都 會 與 佢 同在。( 歷代志上 28:20) 所羅門 緊記

fuh-chān só góng ge wah móuh yān-waih jih-géi nihh-hīng yauh móuh gīng-yihm yih wai-sūk  
父親 所 講 嘅 話， 有 因為 自己 年輕 又有 經驗 而 畏縮。

Kéuih bíu-yihh chēut hóu daaih ge yúhng-hei fong-dáam heui jouh hái Yèh-wòh-wàh ge  
佢 表現 出 好 大 嘅 勇氣， 放胆 去 做， 嘅 耶和華 嘅

bōng-joh hah yuhng jó chāt nihh bun ge sih-gaan sihng-gūng gin-jouh hóu nī joh wàhng-wáih  
幫助 下， 用 咗 七 年 半 嘅 時間 成功 建造 好 呢 座 宏偉

ge sing-dihn  
嘅 聖殿。

21 Hái ngóh-deih ge gā-tihng sāng-wuht tùhng wuih-jung sih-mouh seuhng Yèh-wòh-wàh  
嘅 我哋 嘅 家庭 生活 同 會眾 事務 上， 耶和華

wúih bōng-joh ngóh-deih yúhng-gám yùhn-sihng ngóh-deih ge gūng-jok jauh hóu-chíh  
會 幫助 我哋 勇敢 完成 我哋 嘅 工作， 就 好似

kéuih waih Só-lòh-mùhn jouh ge yāt-yeuhng Yih-choi-a-syū Yùh-gwó ngóh-deih  
佢 為 所羅門 做 嘅 一樣。( 以賽亞書 41:10,13) 如果 我哋

hái sùhng-baai Yèh-wòh-wàh fōng-mihn bíu-yihh yúhng-hei jauh hó-yíh kok-seun mōuh-leuhn  
嘅 崇拜 耶和華 方面 表現 勇氣， 就 可以 確信， 無論

yìh-gā dihng-haih jēung-lòih Yèh-wòh-wàh dōu wúih jūk-fúk ngóh-deih Só-yíh Néih yiu  
而家 定系 將來， 耶和華 都 會 祝福 我哋。 所以，“ 你 要

yúhng-gám jik gún fong-dáam heui jouh  
勇敢 …… 即 管 放胆 去 做”。

20,21. Gaap Daaih-waih heung Só-lòh-mùhn bóu-jing māt-yéh Yuht Ngóh-deih hó-yíh kok-seun  
(甲) 大衛 向 所羅門 保證 乜嘢? (乙) 我哋 可以 確信  
māt-yéh  
乜嘢?



呢期杂志同  
其他出版物  
可以免费下载



你都可以喺网上阅读  
《圣经新世界译本》

请上  
[www.jw.org/yue-hans](http://www.jw.org/yue-hans)  
或者扫一扫



wip17.09-CNS Cyr  
170728